

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

。 4HΣHl : 0% Hl : V : l l ΣX X : l 。 VΣ : 0l 。 l

X<sub>0</sub> ⊙ V<sub>0</sub> ⊂ X | H ⊂ V<sub>0</sub> X ⊂ H ⊂ Q | X ⊂ X<sub>0</sub> ⊂ X<sub>0</sub>

$$X_0 \cdot \mathbb{Z} \cdot \Lambda_0 \cdot \mathbb{Z} \cdot X \mid + \mathbb{Z} \cdot \mathbb{Z} \cdot \mathbb{Z} \cdot \mathbb{Z} \mid \vee X_0 \cdot X \cdot \mathbb{Z} \cdot \mathbb{Z} \mid$$

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE : Langue et culture Amazighe**

**FILIERE : Langue et culture Amazighe**

### SPECIALITE : Dialectologie Amazighe

## Titre

**CONTRIBUTION A LA GEOGRAPHIE LINGUISTIQUE DU  
BERBERE(KABYLE) : ETUDE PHONETIQUE,  
MORPHOSYNTAXIQUE ET LEXICALE.**

**Présenté par :**  
**GHEZLAOUI Akila**  
**ZAID Fatiha**

**Encadré par :**

**TIGZIRI Nora**

**Jury de soutenance :**

|               |   |                     |            |
|---------------|---|---------------------|------------|
| Président     | : | BOUKHERROUF Remdane | M.C.A      |
| Encadreur     | : | TIGZIRI Nora        | Professeur |
| Examineur 1:  |   | AMATOUI Amirouche   | M.A.A      |
| Examineur 2 : |   | HASSANI Said        | M.A.A      |

**Promotion : 2015- 2016**

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



# *Remerciement*

Nous exprimons nos sincères remerciements à :

- Madame N.TIGZIRI qui a bien voulu accepter la direction de ce travail.
- Tous les membres du jury qui ont accepté d'évaluer ce travail.
- Nos familles pour leurs aides et encouragements.
- Tous nos amis et nos informateurs.

## Tables des matières

### Introduction

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| L'aire géographique du berbère.....              | 09 |
| La répartition des berbérophones.....            | 10 |
| La variation linguistique et ses raisons.....    | 11 |
| Langue/Dialecte/Parler.....                      | 12 |
| Problématique .....                              | 14 |
| Hypothèse.....                                   | 14 |
| Les motivations du choix d'étude.....            | 14 |
| Objectifs de la recherche.....                   | 15 |
| Le domaine étudié.....                           | 15 |
| Méthodologie d'enquête.....                      | 18 |
| Les informateurs.....                            | 19 |
| Les parties principales de ce questionnaire..... | 19 |
| Les critères du choix des entrées.....           | 20 |
| La morphologie du questionnaire.....             | 21 |
| L'intégration des cartes.....                    | 24 |
| L'organisation du corpus.....                    | 25 |

### Partie théorique

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Variante.....                 | 27 |
| Variation.....                | 27 |
| Régiolecte.....               | 28 |
| Dialecte.....                 | 28 |
| Dialectalisation.....         | 29 |
| Dialectologie.....            | 29 |
| Parler.....                   | 29 |
| Géographie linguistique ..... | 30 |
| Atlas linguistique.....       | 30 |
| L'A.L.F. Gillieron.....       | 31 |
| La dialectologie berbère..... | 31 |

## Chapitre1 : Analyse phonétique

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>I. Les voyelles.....</b>                          | <b>34</b> |
| 1. <b>Le changement vocalique.....</b>               | <b>35</b> |
| a. Traitement de la voyelle « a ».....               | 35        |
| b. Traitement de la voyelle « u ».....               | 38        |
| c. Suppression de « u » à la fin du lexème.....      | 39        |
| <b>II. Les semi-voyelles</b>                         |           |
| a. Suppression des semi-voyelles « y » et « w »..... | 39        |
| b. Palatalisation des semi-voyelles.....             | 41        |
| c. Vocalisation de la semi-voyelle « w ».....        | 43        |
| <b>III. Les consonnes</b>                            |           |
| 1. La labiovélarisation.....                         | 43        |
| a. Labiovélarisation de [q°].....                    | 44        |
| b. Labiovélarisation de [χ°].....                    | 44        |
| c. Labiovélarisation de [x°].....                    | 45        |
| d. Labiovélarisation de [g°].....                    | 46        |
| e. Labiovélarisation de [ʁ°].....                    | 47        |
| 2. La spirantisation.....                            | 47        |
| a. Spirantisation de [b].....                        | 47        |
| b. Spirantisation de [d].....                        | 48        |
| c. Spirantisation de [k].....                        | 49        |
| d. Spirantisation de [t].....                        | 49        |
| e. Spirantisation de [g].....                        | 50        |
| 3. Palatalisation de [k].....                        | 51        |
| 4. L'affrication.....                                | 52        |
| 5. Mutation consonantique.....                       | 52        |
| A. [s]→[z].....                                      | 52        |
| B. [θ]→[ð].....                                      | 53        |
| C. [θ]→[h].....                                      | 53        |
| D. [d]→[t].....                                      | 53        |
| E. [j]→[tj].....                                     | 55        |
| 6. L'assimilation.....                               | 55        |
| a. L'assimilation à l'intérieur du lexème.....       | 55        |
| b. L'assimilation dans une chaîne.....               | 56        |
| 7. Réalisation du [ʃ].....                           | 57        |
| 8. Réalisation du phonème [l].....                   | 59        |
| 9. Suppression d'une consonne .....                  | 60        |

## Chapitre 2 : Analyse syntaxique et lexicale

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Variations lexicales..... | 68 |
| 1. Corps humain.....      | 68 |
| a. Visage.....            | 68 |
| b. Front.....             | 68 |
| c. Pied.....              | 69 |

|    |                                   |    |
|----|-----------------------------------|----|
| d. | Tête.....                         | 69 |
| e. | Ventre.....                       | 69 |
| f. | Dos.....                          | 70 |
| g. | Cheveux.....                      | 70 |
| 2. | Animaux.....                      | 70 |
| a. | Poule et Coq.....                 | 70 |
| b. | Chameaux et Serpent.....          | 70 |
| c. | Mouton.....                       | 71 |
| d. | Singe.....                        | 71 |
| e. | Escargot.....                     | 71 |
| f. | Fourmis.....                      | 72 |
| 3. | Nature.....                       | 72 |
| a. | Printemps.....                    | 72 |
| b. | Pluie.....                        | 72 |
| c. | Pierre.....                       | 73 |
| 4. | Nourriture.....                   | 73 |
| a. | Miel, Œufs et Fèves.....          | 73 |
| b. | Ail.....                          | 73 |
| c. | Raisin.....                       | 73 |
| d. | Lait.....                         | 74 |
| e. | Epinard.....                      | 74 |
| f. | Champignons.....                  | 74 |
| g. | Figue-Sèche.....                  | 75 |
| h. | Maïs.....                         | 75 |
| i. | Nèfle.....                        | 75 |
| 5. | Adjectifs.....                    | 76 |
| a. | Chauve.....                       | 76 |
| b. | Aveugle.....                      | 76 |
| c. | Grand.....                        | 76 |
| d. | Court.....                        | 76 |
| 6. | Pronoms personnels.....           | 77 |
| a. | Eux (fem) et (masc).....          | 77 |
| b. | Toi (fem) et (masc).....          | 77 |
| 7. | Divers.....                       | 77 |
| a. | Cette année.....                  | 77 |
| b. | Corne.....                        | 77 |
| c. | Chère.....                        | 77 |
| d. | Pourquoi.....                     | 77 |
| e. | Garçon.....                       | 78 |
| 8. | Les verbes.....                   | 78 |
| a. | Trembler, envoyer et acheter..... | 78 |
| b. | Moissonner.....                   | 79 |
| c. | Eteindre.....                     | 79 |
| d. | Se coucher.....                   | 79 |
| e. | Ouvrir.....                       | 79 |
| f. | Mouiller.....                     | 79 |
| g. | Balayer.....                      | 80 |
| h. | Toucher.....                      | 80 |

|                                                    |            |
|----------------------------------------------------|------------|
| i. Se plier.....                                   | 81         |
| j. Déchirer.....                                   | 81         |
| k. Ecrire.....                                     | 81         |
| 9. Objets.....                                     | 82         |
| a. Sac-à-dos.....                                  | 82         |
| b. Marmite.....                                    | 82         |
| c. Cuillère.....                                   | 82         |
| d. Louche.....                                     | 83         |
| e. Cendre.....                                     | 83         |
| f. Ceinture.....                                   | 83         |
| 10. Noms d'actions verbales.....                   | 83         |
| a. Fait d'entrer et fait de couper.....            | 83         |
| b. Fait de regarder.....                           | 83         |
| c. Longueur.....                                   | 84         |
| d. Sommeil.....                                    | 84         |
| 11. Noms de couleurs.....                          | 85         |
| a. Mauve.....                                      | 85         |
| b. Bleu ciel et bleu nuit.....                     | 85         |
| c. Vert et bleu.....                               | 86         |
| 12. Noms de parenté.....                           | 88         |
| a. Grand-mère.....                                 | 88         |
| b. Frère.....                                      | 88         |
| c. Jumeau.....                                     | 88         |
| L'emprunt.....                                     | 89         |
| Variation morphosyntaxique.....                    | 92         |
| 1. Particule d'orientation.....                    | 92         |
| a. Particule « d ».....                            | 92         |
| b. La particule « n ».....                         | 92         |
| 2. Pronom affixe C.O.D.....                        | 93         |
| 3. Particule d'aoriste « ad ».....                 | 94         |
| 4. La morphologie des noms d'actions verbales..... | 94         |
| Récapitulation.....                                | 95         |
| Résultats obtenus.....                             | 95         |
| <b>Conclusion.....</b>                             | <b>98</b>  |
| <b>Bibliographie.....</b>                          | <b>101</b> |
| <b>Cartes.....</b>                                 | <b>104</b> |
| Résumé en berbère.....                             | 102        |
| Corpus.....                                        | 109        |

## Liste d'abréviations et symboles

|       |                                   |
|-------|-----------------------------------|
| [ ]   | Notation phonétique               |
| →     | A comme résultat                  |
| « »   | Citation                          |
| A.P.I | Alphabet phonétique international |
| Fem   | Féminin                           |
| Masc  | Masculin                          |

# Introduction

### Introduction

Le berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique chamito-sémitique ou afro-asiatique, qui comprend : le berbère, le sémitique, le couchitique, l'égyptien (ancien) et, avec un degré de parenté plus éloigné, le groupe « tchadique » (qui comprend notamment le Haoussa). (voir CHAKER. 2003 .p.1)

Le berbère peut être considéré comme la langue « autochtone » de l'Afrique du Nord. CHAKER a souligné sur ce point :

*«... il n'existe actuellement pas de trace positive d'une origine extérieure ou de la présence d'un substrat pré- /non-berbère dans cette région ».*<sup>1</sup>

En ajoutant qu' :

*« ...elle est déjà présente dans sa localisation historiquement connue aussi loin que l'on remonte dans les témoignages directs ou indirects (données pré-et proto-historiques, témoignages égyptiens, sources grecques et latines... ».*<sup>2</sup>

### L'aire géographique du berbère

La berbérophonie couvre une zone géographique immense allant de l'oasis de Siwa (ouest de l'Egypte) jusqu'à l'Atlantique (au Maroc) sur l'axe est-ouest, et de la Méditerranée au-delà du la falaise de Hombori, à 150 kilomètres à l'intérieur de la boucle de Niger sur l'axe Nord-sud. (voir BASSET. 1938. P.1)

Le berbère est depuis longtemps présent dans une dizaine de pays africains : Maroc, Algérie, Mali, Niger, Tunisie, Egypte, Mauritanie, BurKinFaso, Sénégal (zenaga), Nigeria. Les Iles Canaries en faisaient partie aussi, la toponymie fait foi. Cependant, cette présence n'a pas partout le même encrage. Presque inaperçu en Egypte, discrète en Mauritanie et en Tunisie, il se fait plus encré au Mali, au Niger et en Libye pour s'affirmer en Algérie et au Maroc (voir GALAND,1988. P.207)

---

<sup>1</sup> CHAKER Salem, La langue Berbère[ Paru sous le titre « Le berbère » in *les langues de France*(sous la direction de Bernard Cerquiglini) Paris, PUF, 2003, p.215].

<sup>2</sup> CHAKER Salem, Résistance et ouverture à l'Autre : Le berbère, une langue vivante à la croisée des échanges méditerranéens.[*Actes du colloque. L'interpénétration des cultures dans le bassin occidental de la Méditerranée*, 2003, p. 131].

La situation est plus complexe en Algérie. GALAND assure que le berbère se maintient dans la partie orientale du Dahra, à l'est de Ténès, et dans le Chenoua, entre Cherchel et Tipasa. Peut-être de même pour les parlers des Metmata et des Haraoua, au nord de Teniet el-Had. A l'est d'Alger, la Kabylie reste une citadelle berbérophone.

A l'intérieur du pays, on trouve le berbère aux deux extrémités de l'Atlas Saharien. A l'ouest, il est parlé dans les Ksours, de la frontière à Ain Sefra et au-delà.

A l'est, il occupe le massif de l'Aurès ; les parlers de l'Aurès ne sont séparés du Kabyle que par un étroit couloir arabophone.

Dans le Sahara septentrional, le berbère a subsisté longtemps chez les sédentaires des palmeraies. Plus ou moins menacé au Gourara, au Touat et au Tidikelt, il conserve une position forte dans les sept villes de Mزاب (villes Ibadhites) et il ne paraît pas avoir disparu d'Ouarglani, peut-être de l'oued Righ. Le sud de l'Algérie lui appartient, grâce aux Touaregs de l'Ahaggar (Hoggar) et du Tassili des Ajjer. (voir GALAND. 1988. pp.207-208)

En outre, d'importantes colonies d'émigrés ont fait sortir le berbère de l'espace géographique qui lui est propre. Beaucoup de kabyles ont gagné Paris et les grandes villes françaises. Du même pour la Belgique, la Suisse, l'Allemagne, le Pays-Bas, le Qatar, et les pays d'Amérique du Nord (Canada, U.S.A ).

CHAKER a avancé le nombre de 1.500.000 berbérophones en France, composés de deux tiers (2/3) d'origine algérienne et un tiers (1/3) d'origine marocaine. (CHAKER. 2003. P.7).

### **La répartition des berbérophones**

Le nombre de locuteurs berbérophones varie d'un pays à l'autre, ils sont repartis sur la berbérophonie inégalement. Ainsi, l'Algérie et le Maroc sont connus d'avoir abriter la plus grande partie des berbérophones. CHAKER a annoncé : « *Il est difficile d'avancer des chiffres précis et fiables quand à l'importance démographique des populations berbérophones* ». <sup>3</sup>

Aucun recensement linguistique sur les populations de la berbérophonie n'a été fait, mais CHAKER a affirmé que la principale région berbérophone en Algérie est la Kabylie. « *D'une*

---

<sup>3</sup> CHAKER Salem, « langue et culture berbères : données introductives », *Berbère aujourd'hui*, Harmattan, 1998, p.13.

*superficie relativement limitée mais très densément peuplée »*<sup>4</sup>. La Kabylie compte à elle seule les deux tiers des berbérophones algériens. Les autres groupes berbérophones significatifs sont : les Chaouias avec 1 million de personnes, le Mزاب: entre 150 et 200,000 personnes, le Touareg (Algérie,Niger,...) dépasse largement le million d'individus. Les autres groupes berbérophones sont des îlots linguistiques modestes. (voir CHAKER. 2003 pp.5-6)

### La variation linguistique et ses raisons

Chaque dialecte ou parler présente des spécificités par rapports aux autres. A l'intérieur de chaque parler on trouve le phénomène de la variation, donc, aucune langue n'est parfaitement homogène ; toute langue évolue et subit des changements qui touchent tout ses niveaux. LABOV a souligné à ce sujet : *« Il serait faux de concevoir la communauté linguistique comme un ensemble de locuteurs employant les mêmes formes ou le décrit mieux comme étant un groupe qui partage les mêmes normes quant à la langue »*.<sup>5</sup>

Dans le même cadre d'idées, MARTINET André a dit aussi : *«.... tous les membres d'une telle communauté ne parlent pas de façon identique et que les divergences peuvent s'étendre à certains points de la structure de la langue »*.<sup>6</sup>

En ajoutant qu' : *« ... aucune communauté linguistique ne peut être considérée comme composée d'individus parlant une langue en tous points semblable »*.<sup>7</sup>

*« En réalité, dans les rapports entre personnes d'une même communauté, l'absolue identité des systèmes semble être l'exception plutôt que la règle... »*, a également souligné<sup>8</sup>.

MOREAU M-L pour sa part, a affirmé qu' *« Aucune langue ne se présente comme un ensemble unique de règles. Toutes connaissent de multiples variétés ou « lectes » dont la diversité est masquée par des étiquettes au singulier (Le Français, Le turc) »*<sup>9</sup>

Parmi les nombreuses raisons de cette extrême dialectalisation d'une langue, on trouve plusieurs explications ; Ferdinand De SAUSSURE voyait que c'est l'éloignement

---

<sup>4</sup> CHAKER Salem, Le berbère in *Les langues de France*, Paris, PUF, p.5.

<sup>5</sup> LABOV, « Les motivations sociales d'un changement phonétique », in *LA SOCIOLINGUISTIQUE*, Ed, Minuit, Paris, 1996, p. 228.

<sup>6</sup> MARTINET André, *Eléments de linguistique générale*, Armand Colin, 1980. P. 145.

<sup>7</sup> Idem, p. 148.

<sup>8</sup> Idem, p.149.

<sup>9</sup> MOREAU Marie-Louise, *SOCIOLINGUISTIQUE, CONCEPTS DE BASE*, Mardaga, Bruxelles, 1997, p.283.

géographique, et plus particulièrement le facteur temporel qui produit la variation. Les différentes tribus qui occupent des territoires éloignés, les uns des autres, développent des particularismes qui s'amplifient de plus en plus en fonction de cette distance qui sépare les groupes en question. Il considère aussi le temps comme la principale cause de la variation en justifiant son point de vue à l'aide d'exemple d'une île « *Une petite île, par exemple, était transportée par des colons sur un autre point également délimités, par exemple une autre île. Au bout d'un certain temps on verra surgir entre la langue du premier foyer(f) et celle du second (f') des différences variées, portant sur le vocabulaire, la grammaire, la prononciation* »<sup>10</sup>.

Par contre MARTINET André explique le phénomène de la variation par le manque de contact entre groupes. Il annonce concernant ce point « *La dialectalisation n'est pas une conséquence inéluctable de l'expansion géographique. Ce n'est pas la distance par elle-même qui produit la différenciation linguistique, mais le relâchement des contacts* ». <sup>11</sup> Il justifie son point de vue en disant : « *Si l'augmentation des distances est compensée par une amélioration des communications, les comportements linguistiques resteront identiques...* ». <sup>12</sup>

L'évolution de chaque parler tout seul au gré des facteurs historiques, géographiques, sociologiques, climatiques... et la diversité des cultures locales et des régimes politiques, produit la variation.

### ***Langue/dialecte/parler***

Le berbère ne possède aucun terme qui le désigne lui-même en tant que langue commune à tous les berbérophones. Il dispose de plusieurs noms qui s'appliquent aux variétés régionales.

Donc, « la langue berbère » est une expression linguistique. Le linguiste dénomme « langue berbère » un ensemble d'idiomes présentant des ressemblances structurales et lexicales. NAIT-ZERRAD a noté : « *En effet, ce concept de « langue berbère » ne recouvre aucune réalité : c'est un objet linguistique qui désigne l'ensemble des variétés berbère*

---

<sup>10</sup> SAUSSURE De Ferdinand, *Cours de linguistique générale*, ED, TALANTIKIT, Béjaia, 2002, p237.

<sup>11</sup> MARTINET André, *Eléments de linguistique générale*, Ed, Armand Colin, 1980, p.157.

<sup>12</sup> Idem.

*naturelles.....Le berbère est composé grosso modo d'un certain nombre de variété régionales (ou dialectes) : Kabyle, chaoui, rifain, chleuh, mozabite, touareg, elles-mêmes constituées de sous-variétés ou parlers ».*<sup>13</sup>

CHAKER (1995) remarque :

*« La notion de dialecte est un concept central dans la tradition berbérissante. Elle n'a, évidemment, dans la pratique des linguistes aucune des connotations péjoratives qui la caractérisent dans l'usage courant. Dialecte signifie simplement « variante régionale » de la langue. Très tôt-en effet, la recherche berbérissante occidentale a reconnu dans la très grande variété des formes rencontrées les réalisations d'une même langue. C'est avec André Basset que cette conception trouvera sa formulation la plus complète : la langue berbère, réalité purement linguistique, se réalise sous la forme d'un certain nombre de dialectes régionaux, qui eux-mêmes s'éparpillent en une multitude de parlers locaux... »*<sup>14</sup>

Il ajoute : *« La langue berbère, une dans ses structures fondamentales, qui se subdivise en :*

- *Dialectes régionaux, correspondant aux aires d'intercompréhension immédiate, traditionnellement identifiés par une dénomination interne et que sont par voie de conséquence, reconnus par la conscience collective (kabyle, chleuh, tamazight...).*
- *Parlers locaux, qui recouvrent les usages particuliers d'unités tribales ou confédérales. Ils sont caractérisés par des particularités phonétiques, lexicales, parfois grammaticales, qui n'affectent jamais l'intercompréhension à l'intérieur de l'aire dialectale, mais qui permettent une identification géo-linguistique immédiate des locuteurs ».*<sup>15</sup>

Le dialecte kabyle, lui, peut présenter des variations linguistiques et des divergences importantes sur le plan phonétique, lexicale et de nature structural même. MARTINET André a souligné à ce sujet : *« ....Tout peut changer dans une langue : la forme et la valeur des monèmes, c'est-à-dire la morphologie et le lexique ; l'agencement des monèmes dans*

---

<sup>13</sup> NAIT-ZERRAD, 2006, « variation, standardisation et enseignement », in *Actes du colloque International sur l'Enseignement des langues maternelles*, les 23, 24, 25 mai 2003. Sous la direction de TIGZIRI Noura. p.283.

<sup>14</sup> CHAKER Salem, Dialecte, in *Encyclopédie berbère*, XV, 1995, p.1.

<sup>15</sup> CHAKER Salem, « Unité et diversité de Tamazight », in *Actes du colloque international*, Ghardaia. Tome I. 20-21 Avril 1991. P.130.

*l'énoncé, autrement dit la syntaxe ; la nature et les conditions d'emploi des unités distinctives, c'est-à-dire la phonologie ».*<sup>16</sup>

La communication entre les locuteurs de ces dialectes, complique parfois la compréhension entre eux, surtout entre les parlers les plus éloignés tel qu'un parler de la wilaya de Tizi Ouzou avec un parler de Tasahlith même si ces parlers appartiennent à une même aire dialectale. CHAKER Salem a affirmé concernant ce point: « .... *Il n'y a pas plus de différences entre le kabyle et n'importe quel parler du Maroc d'une part, qu'entre le parler de la région de Aokas (tasahlit) ou de kherrata et celui d'un village de Grande Kabylie, d'autre part* ». <sup>17</sup>

Pour cette raison, une étude sur la géographie linguistique du kabyle mérite d'être menée :

### **Problématique**

Pour cerner notre travail nous avons posé les questions suivantes :

- Ya-t-il des variations linguistiques dans les parlers kabyles ? Si oui, on quoi consistent-elles ?
- Quel sont les caractéristiques linguistiques (phonétique, morphosyntaxique et lexicale) de ces parlers ?

### **Hypothèse**

Notre hypothèse est que la grande superficie du dialecte kabyle peut donner des divergences très importantes de nature lexicale, phonétique et morphosyntaxique.

### **Les motivations du choix**

A notre connaissance, il y a peu de travaux consacrés à cette problématique (la géographie linguistique) ; le thème de cette étude s'inscrit dans la dialectologie kabyle. Elle sera menée essentiellement pour cibler les variations locales existantes en kabyle dans l'aire géographique de la Kabylie.

Faire connaître les parlers kabyles à travers des études géolinguistiques. NAIT-ZERRAD a souligné que : « *Un gros travail de recherche est encore nécessaire pour la connaissance de*

---

<sup>16</sup> MARTINET André, *Eléments de linguistique générale*, Ed, Armand Colin, Paris, 1980, p. 173.

<sup>17</sup> CHAKER Salem, 2006, « Le Berbère : de la linguistique descriptive à l'enseignement d'une langue maternelle », in *Actes du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, les 23,24,25 Mai 2003.UMMTO, sous la direction de Noura TIGZIRI, pp.127-128.

*tout les parlers kabyles puisque certains ne sont encore que peu ou même pas de tout connus, en particulier les extrémités occidentale et orientale du domaine ».*<sup>18</sup>

L'importance des études de dialectologie. CHAKER a annoncé: « *Des travaux de dialectologie systématiques et à grande échelle sont donc indispensables ».*<sup>19</sup>

BASSET André a dit: «*Quelque soit l'importance des matériaux déjà recueillis, c'est peu de chose à côté de ce qui reste à recueillir ».*<sup>20</sup>

Les divergences linguistiques offrent un intérêt d'étude. KIRECHE marque : «*Toutefois ce qui présente un intérêt d'étude ce sont les différences ».*<sup>21</sup>

### Objectifs de la recherche

La description des différentes variations existantes en kabyle permet de vérifier le niveau de compréhension entre ces parlers, de sauvegarder et de protéger un patrimoine linguistique et toute une civilisation. Un autre objectif de cette recherche est de tenter une classification des parlers kabyles.

### Le domaine étudié

L'enquête que nous avons lancée est menée dans l'aire géographique du kabyle avec 56 localités situées dans les wilayas suivantes : Tizi Ouzou (30 localités), Béjaia (20 localités), Bouira (4 localités), Sétif (une seule localité) et Boumerdès (une seule localité). On a pris la majorité de nos points d'enquêtes dans la wilaya de Tizi Ouzou et la wilaya de Béjaia.

Chaque point d'enquête correspond à un village. Chacun d'eux est géolocalisé en donnant ses coordonnées géographiques (longitude et latitude) avec précision.

Le tableau ci-dessous, présente le récapitulatif de tous nos points d'enquête. Ils seront classés par ordre alphabétique des communes.

---

<sup>18</sup> NAIT-ZERRAD Kamel, 2006, « Variation, standardisation et enseignement », in *Actes du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, les 23, 24, 25 mai 2003, UMMTO, sous la direction de Noura TIGZIRI. P. 286.

<sup>19</sup> CHAKER Salem, 2006, « Le Berbère : de la linguistique descriptive à l'enseignement d'une langue maternelle », in *Actes du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, les 23,24,25 mai 2003, sous la direction de Noura Tiziri.p129.

<sup>20</sup> BASSET André, La langue Berbère, in *Oxford University Press*, London New York Toronto, 1952, p .1.

<sup>21</sup> KIRECHE Ouerdya, *Etude comparative du vocabulaire fondamental entre les parlers de Sidi Ali Bounab et Souk El Tenine*, mémoire de magistère, UMMTO, 2010, p.8.

| Code | Localité               | Commune              | Wilaya     | Latitude   | Longitude | Age de l'informateur | Sexe de l'informateur |
|------|------------------------|----------------------|------------|------------|-----------|----------------------|-----------------------|
| 1    | Bahalil                | Aghbalou             | Bouira     | 36,423662° | 4,368307° | 33                   | fem                   |
| 2    | Ait Ouchen             | Aghrib               | Tizi ousou | 36,484779° | 4,205495° | 28                   | fem                   |
| 3    | Ahl El Ksar            | Ahl El Ksar          | Bouira     | 36,256010° | 4.045607° | 29                   | fem                   |
| 4    | Ain Turk               | Ain Turk             | Bouira     | 36.361943° | 3.840224° | 39                   | fem                   |
| 5    | Lazib Ogueni<br>N'Amar | Ait Aissa<br>Mimoune | Tizi-Ouzou | 36,746812° | 4,122357° | 42                   | fem                   |
| 6    | Agoulmim               | Ait Khelili          | Tizi-Ouzou | 36,661282° | 4,312435° | 41                   | mas                   |
| 7    | Ait Smail              | Ait Smail            | Béjaia     | 36,546978° | 5,233567° | 47                   | fem                   |
| 8    | Colonel<br>Amirouche   | Akbou                | Béjaia     | 36,416392° | 4,473604° | 26                   | fem                   |
| 9    | Ziwi                   | Akfadou              | Béjaia     | 36,624356° | 4,612714° | 31                   | mas                   |
| 10   | Amalou                 | Amalou               | Béjaia     | 36,475987° | 4,632760° | 37                   | mas                   |
| 11   | Boukhalifa             | Amizour              | Béjaia     | 36,645519° | 4,892200° | 37                   | mas                   |
| 12   | Aliouane               | Aokas                | Béjaia     | 36,627623° | 5,255996° | 38                   | fem                   |
| 13   | Azazga                 | Azazga               | Tizi-Ouzou | 36,746858° | 4,372387° | 34                   | fem                   |
| 14   | Barbacha               | Barbacha             | Béjaia     | 36,574206° | 4,971940° | 43                   | fem                   |
| 15   | Béjaia                 | Béjaia               | Béjaia     | 36,751311° | 5,059536° | 42                   | mas                   |
| 16   | Ichardiouene           | Beni Douala          | Tizi-Ouzou | 36,605963° | 4,069888° | 28                   | fem                   |
| 17   | Beni Maouche           | Beni<br>Maouche      | Béjaia     | 36,506656° | 4,757481° | 47                   | fem                   |
| 18   | Ait Annane             | Beni<br>Zmenzer      | Tizi-Ouzou | 36,652543° | 4,026300° | 46                   | fem                   |
| 19   | Ath Mendes             | Boghni               | Tizi-Ouzou | 36,514850° | 3,984323° | 42                   | fem                   |
| 20   | Boudjima               | Boudjima             | Tizi-Ouzou | 36.806962° | 4.141141° | 48                   | fem                   |

|    |                    |                         |            |            |           |    |     |
|----|--------------------|-------------------------|------------|------------|-----------|----|-----|
| 21 | Ihitoussene        | Bouzguène               | Tizi-Ouzou | 36,607931° | 4,484739° | 33 | fem |
| 22 | Chabet El<br>Ameur | Chabet El<br>Ameur      | Boumerdès  | 36,729870° | 3,706140° | 41 | fem |
| 23 | Ain Faci           | Draa Ben<br>Khedda      | Tizi-Ouzou | 36,712654° | 3,928534° | 43 | fem |
| 24 | Draa Kbila         | Draa Kbila              | Sétif      | 36,439146° | 4,997745° | 37 | mas |
| 25 | Ilmathen           | Fénaia<br>Ilmathen      | Béjaia     | 36,670300° | 4,768058° | 32 | fem |
| 26 | Féraoun            | Féraoun                 | Béjaia     | 36,559729° | 4,865403° | 30 | fem |
| 27 | Ait Bouali         | Freha                   | Tizi-Ouzou | 36,758257° | 4,316627° | 45 | fem |
| 28 | Frikat             | Frikat                  | Tizi-Ouzou | 36,518396° | 3,883379° | 29 | fem |
| 29 | Imsouhal           | Imsouhal                | Tizi-Ouzou | 36,559980° | 4,401684° | 27 | fem |
| 30 | Ait Ali<br>Oumhand | Iloula<br>Oumalou       | Tizi-Ouzou | 36,570885° | 4,455615° | 30 | mas |
| 31 | Kherrata           | Kherrata                | Béjaia     | 36,492184° | 5,278219° | 42 | fem |
| 32 | Azouza             | Larbaa-<br>Nath-Irathen | Tizi-Ouzou | 36,641624° | 4,179316° | 31 | fem |
| 33 | Berkouka           | Maatkas                 | Tizi-Ouzou | 36,585972° | 3,963621° | 32 | fem |
| 34 | Ichikar            | Makouda                 | Tizi-Ouzou | 36,799950° | 4,075912° | 36 | mas |
| 35 | M'Chedallah        | M'Chedallah             | Bouira     | 36,366360° | 4,266567° | 35 | fem |
| 36 | Tigrine            | Mekla                   | Tizi-Ouzou | 36,552262° | 4,592219° | 40 | fem |
| 37 | Tigmunin           | Ouacif                  | Tizi-Ouzou | 36,501696° | 4,227545° | 39 | fem |
| 38 | Aguni Ou<br>Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi-Ouzou | 36,770889° | 4,208387° | 47 | fem |
| 39 | Oued Ghir          | Oued Ghir               | Tizi-Ouzou | 36,711003° | 4,978849° | 37 | fem |
| 40 | Lota Prairie       | Souk El                 | Béjaia     | 36,631505° | 5,296370° | 32 | fem |

|    |               |                   |            |            |           |    |     |
|----|---------------|-------------------|------------|------------|-----------|----|-----|
|    |               | Tenine            |            |            |           |    |     |
| 41 | Tarkouvthe    | Souk El<br>Tenine | Tizi-Ouzou | 36,589725° | 3,999066° | 31 | mas |
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella      | Béjaia     | 36,612070° | 4,629715° | 29 | fem |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt           | Béjaia     | 36,403434° | 4,421181° | 26 | mas |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy             | Béjaia     | 36,612901° | 5,171289° | 26 | fem |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt           | Tizi-Ouzou | 36.889815° | 4.127834° | 37 | fem |
| 46 | Timezrit      | Timezrit          | Béjaia     | 36,615933° | 4,775618° | 33 | fem |
| 47 | Abizar        | Timizar           | Tizi-Ouzou | 36,830593° | 4,209539° | 31 | mas |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher         | Béjaia     | 36,625257° | 4,681112° | 38 | fem |
| 49 | Tizi Ghennif  | Tizi Ghennif      | Tizi-Ouzou | 36,588733° | 3,776054° | 48 | fem |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber     | Béjaia     | 36,613467° | 5,217513° | 46 | fem |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha     | Tizi-Ouzou | 36,558583° | 4,065710° | 46 | fem |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi-Ouzou        | Tizi-Ouzou | 36,675331° | 4,038580° | 31 | fem |
| 53 | Betrouna      | Tizi-Ouzou        | Tizi-Ouzou | 36,666294° | 3,996302° | 34 | fem |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached       | Tizi-Ouzou | 36,688743° | 4,207609° | 44 | fem |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen          | Tizi-Ouzou | 36,511253° | 4,275493° | 45 | fem |
| 56 | Tabarourt     | Zekri             | Tizi-Ouzou | 36,781526° | 4,579362° | 37 | mas |

## Méthodologie d'enquête

Pour le recueil du corpus, on a utilisé une méthode directe ; enquête dirigée (question /réponse/enregistrement), avec des entrées en français qui contiennent 76 lexèmes simples ( adjectifs, noms, verbes...) et 11 syntagmes à l'aide d'un dictaphone de haute qualité, en faisant appel à l'arabe dialectal, en montrant des illustrations et en expliquant ces entrées avec des gestes; on évite toute communication avec nos informateurs en kabyle pour ne pas les influencer avec notre parler. Cette méthode nous apparait plus

efficace. Généralement à chaque point d'enquête, correspond un seul informateur, mais il nous est arrivé d'avoir plusieurs informateurs pour un seul point d'enquête. Le questionnaire est un moyen de communication essentiel entre l'enquêteur et l'enquêté. Il évoque tous les problèmes qu'il doit aborder, les variables en cause et il précise la nature des données que l'on cherche à recueillir. GRAWITZ a noté sur ce point : *«Le questionnaire doit traduire l'objectif de la recherche en question et susciter chez les sujets interrogés des réponses sincères et susceptibles d'être analysées en fonction de l'objet de l'enquête. En d'autre termes : la question posée en fonction d'un but donné doit susciter une réponse en relation avec le but poursuivi et traduisant fidèlement l'attitude de l'enquêté. On attend de celui-ci qu'il puisse et veuille répondre et qu'il le fasse clairement.»*<sup>22</sup>

### Les informateurs

Les informateurs ainsi que leurs parents ont été choisis parmi les individus qui sont tous bilingues (français/kabyle) pour faciliter la tâche de traduire les entrées dirigées dans le questionnaire, originaires de ces points d'enquêtes, et qui n'ont jamais quitté leur localité d'habitation. On a interrogé des femmes aux foyers, chômeurs,..... A. BASSET a souligné à ce point: *« L'informateur doit donc être du lieu lui-même... Il vaut mieux néanmoins, si l'on a le choix, préférer le natif à l'étranger adopté. »*<sup>23</sup>

Il a ajouté aussi : *« Le problème se complique du fait de l'endogamie et de l'exogamie. L'informateur peut être du lieu lui-même, mais sa mère, dont l'action est si forte dans les premières années, peut être d'ailleurs. Sa mère n'a-t-elle pas gardé, malgré sa transplantation, quelques particularités dont ses enfants auront hérité ? Une petite enquête généalogique n'est donc pas inutile et peut amener à préférer tel informateur à tel autre. »*<sup>24</sup>

### Les parties principales du ce questionnaire

Ce questionnaire contient 87 entrées, qui sont sélectionnées spécialement pour inclure la variation phonétique, lexicale et morphosyntaxique. Il est composé d'une partie consacrée à la variation phonétique ; on a enquêté sur quelques phénomènes phonétiques tels que la

---

<sup>22</sup> GRAWITZ Madleine, *Méthode des sciences sociales*, Ed, DALLOZ, 2001, p.676 .

<sup>23</sup> BASSET André, *Article de dialectologie berbère*, préface de E.BENVENISTE, Paris, Librairie c.Klincksiek, 1959,p.59.

<sup>24</sup> Idem.

spirantisation, la labiovélarisation, l'assimilation dans la chaîne (d+t/n+Y/n+w.....), et la réalisation de phonème /l/ et /ɛ/..... . Le questionnaire est composé également d'une deuxième partie qui touche la variation morphosyntaxique ainsi que la particule d'orientation (d/n)...., elle touche aussi la variation lexicale en utilisant une liste qui contiennent des lexèmes faisant partie du vocabulaire fondamental.

### Les critères du choix des entrées

Il est à noter que nous nous sommes basées soit sur notre connaissance personnelle de la variation en kabyle en fréquentant des locuteurs de divers coins de la Kabylie, soit à travers certains travaux de recherche sur la variation en kabyle tel que les travaux de NAIT-ZERRAD sur la dialectologie (2004).

Les critères sur lesquels nous avons choisi les entrées de notre grille d'enquête sont les suivants :

- Le choix d'un vocabulaire fondamental (en usage dans la vie quotidienne).
- Le choix des différents types d'unités significatives : syntagmes verbaux et nominaux, interrogatif, adjectif, nom.....
- Intégration des différents niveaux de la langue : phonétique, lexical et morphosyntaxique.
- Au plan phonétique on a visé:
  - ✓ Le phénomène de la labiovélarisation.
  - ✓ Le phénomène de l'assimilation.
  - ✓ Le phénomène de la spirantisation.
  - ✓ Des mutations phonétiques.
  - ✓ Réalisation des phonèmes /l/ et /ɛ/.
  - ✓ L'affrication.
- Au plan morphosyntaxique on a visé:
  - ✓ Les particules d'orientation ( d/n).
  - ✓ La particule de l'aoriste "ad".
  - ✓ Le pronom affixe de verbe COD.
- Au plan lexical on a visé:

- ✓ L'emprunt linguistique.
- ✓ Les convergences et de divergences entre ces parlers dans le vocabulaire fondamental.

- Cibler les différentes variétés linguistiques pour avoir une meilleure image de la variation.

### La morphologie du questionnaire

Ce questionnaire commence avec quelques renseignements sur l'enquêté(e), il comporte 87 lexèmes et syntagmes rangés dans deux colonnes. En face de chacune, une autre colonne est réservée pour la transcription phonétique avec l'API dans sa dernière version (2005). Il contient 12 parties principales en plus de la partie des syntagmes :

- **Champ de couleur** : bleu, bleu ciel, vert, mauve.
- **Corps humain** : visage, cheveux, pied, front, ventre, tête, dos.
- **Nourriture**: nèfles, ail, champignon, maïs, fèves, raisin, epinard, œufs, lait, figue-sèche, miel.
- **Animaux** : mouton, singe, serpent, poule, coq, fourmis, escargot, chameau.
- **Nature** : pluie, pierre, printemps.
- **Adjectifs** : chauve, aveugle, grand, court.
- **Objets** : cuillère, louche, marmite, sac-à-dos, ceinture, cendre.
- **Noms d'actions** : fait d'entrer, fait de regarder, fait de couper, sommeil, longueur, voleur, labour.
- **Les verbes** : déchirer, se coucher, ouvrir, mouiller, éteindre, se plier, trembler, moissonner, envoyer, acheter, balayer, toucher, écrire.
- **Pronoms personnels** : toi (fem), toi (masc), eux (feem), eux (masc).
- **Divers** : pourquoi, cette année, chère, corne, garçon.
- **Noms de parenté** : grand-mère, frère, jumeaux.

Village : ..... Commune : .....

Wilaya : ..... sexe : .....Age : .....

| Lexème      | API | Lexème     | API |
|-------------|-----|------------|-----|
| Bleu        |     | Toi (fem)  |     |
| Bleu ciel   |     | Toi (masc) |     |
| Vert        |     | Eux (fem)  |     |
| Bleu nuit   |     | Eux (masc) |     |
| Mauve       |     | Serpent    |     |
| Nèfles      |     | Jumeaux    |     |
| Visage      |     | Trembler   |     |
| Cuillère    |     | Poule      |     |
| Louche      |     | Coq        |     |
| Cheveux     |     | Ceinture   |     |
| Marmite     |     | Fourmis    |     |
| Déchirer    |     | Labour     |     |
| Lait        |     | Court      |     |
| Mouton      |     | Chère      |     |
| Front       |     | Ventre     |     |
| Champignons |     | Dos        |     |
| Se coucher  |     | Escargot   |     |
| Ouvrir      |     | Œufs       |     |
| Grand-mère  |     | Aveugle    |     |
| Ail         |     | Fèves      |     |

|              |  |                  |  |
|--------------|--|------------------|--|
| Mouiller     |  | Miel             |  |
| Garçon       |  | Moissonner       |  |
| Eteindre     |  | Cette année      |  |
| Pied         |  | Sac-à-dos        |  |
| Singe        |  | Grand            |  |
| Pluie        |  | Maïs             |  |
| Chauve       |  | Longueur         |  |
| Sommeil      |  | Fait d'entrer    |  |
| Pourquoi     |  | Fait de regarder |  |
| Voleur       |  | Fait de couper   |  |
| Pierre       |  | Envoyer          |  |
| Figue- sèche |  | Acheter          |  |
| Corne        |  | Tête             |  |
| Cendre       |  | Frère            |  |
| Raisin       |  | Balayer          |  |
| Epinard      |  | Toucher          |  |
| Se plier     |  | Printemps        |  |
| Ecrire       |  |                  |  |

| Syntagmes             | API |
|-----------------------|-----|
| La maison de l'homme  |     |
| La maison des hommes  |     |
| Il vient de fuir      |     |
| Je viendrais là-bas   |     |
| Je viendrais ici      |     |
| Je l'ai trouvé là-bas |     |
| Je l'ai trouvé ici    |     |
| Je vais boire         |     |
| Nous allons boire     |     |
| Je vais l'emporter    |     |
| Tu vas l'emporter     |     |

Il est à noter que le questionnaire était anonyme, nous n'avons pas mentionné le nom de l'informateur interrogé.

### L'intégration des cartes

Dans ce travail, nous allons intégrer des cartes géolinguistiques afin d'illustrer la variation linguistique d'une manière claire sur toute la Kabylie. Elles représentent les différents points d'enquêtes et phénomènes linguistiques étudiés dans ce travail sous forme des symboles et des couleurs différentes qui renvoient aux localités et variantes prises en compte. Pour faire ces cartes nous avons utilisé un logiciel informatique **QGIS** (version 2.2.6).

### **L'organisation du corpus**

Nous avons consigné les données recueillies dans 43 tableaux. Chaque tableau contient 6 colonnes ; la première colonne est réservée au code (numéro) de chaque point d'enquête, la deuxième et consacrée au nom des localités, la troisième et la quatrième sont consacrées aux communes et wilayas de chaque localité. Les deux dernières colonnes sont réservées à la transcription phonétique de toutes les variantes de deux entrées dans tous les points d'enquête. Il est à noter que chaque tableau est trié par ordre alphabétique selon les noms des communes.

Quand on trouve plusieurs variantes pour une seule entrée dans un même point d'enquête, les variantes sont séparées par une barre oblique ([.../... /...]). Et là où nous n'avons pas pu collecter l'équivalent d'une entrée, la cellule est remplie par une barre oblique.

# **Partie théorique**

Pour la clarté de notre travail, nous avons donné des définitions de quelques concepts linguistiques qui ont une relation avec notre champ d'étude.

### **Variante**

La variante c'est lorsqu'on trouve deux unités linguistiques différentes soit au niveau de la phonétique, soit au niveau de la morphologie ou sont carrément différentes au niveau lexical, et partagent le même sens ; l'un peut apparaître à la place de l'autre dans un même contexte et elles n'effectuent pas un changement sémantique au contexte.

Dans le dictionnaire de la linguistique on trouve sa définition ainsi :

*« Chez L. Hjelmslev : La variante est une forme d'expression différente d'une autre pour la forme, mais n'entraînant pas de changement de contenu par rapport à cette autre. Les variantes peuvent être liées, c'est-à-dire conditionnées par l'entourage, ou libres ».*<sup>1</sup>

### **Variation**

Aucune communauté linguistique ne partage les mêmes normes linguistiques, toutes connaissent de multiples variétés qui se manifestent soit sur l'axe géographique (variétés régionales), soit sur l'axe diachronique, soit sur l'axe social, soit au niveau stylistique. MOREAU M-L distingue quatre grands types de variations en les définissant ainsi :

*« -La variation diachronique est liée au temps ; elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents.*

*-La variante diatopique joue sur l'axe géographique ; la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation. Pour désigner les usages qui en résultent, on parle de °régiolectes, de °topolectes ou de géolectes.*

*-La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses °classes sociales. Il est question en ce cas de °sociolectes.*

*-On parle de variation diaphasique lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours ; ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus*

---

<sup>1</sup> DUBOIS.J. et al, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed.Larousse, Paris, 1994,p.506.

*ou moins °formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des °registres ou des °styles différents. »<sup>2</sup>*

### Régiolecte

Ce concept est lié à celui de variation linguistique qui prend en compte des particularismes linguistiques d'une même langue au sein de son air géographique.

CLAUDINE BAVOUX le définit ainsi :

*« Les définitions élargies, plus actuelles, présentent le régiolecte comme une variété à part entière, et n'en définissent pas nécessairement les caractéristiques par apport à la variété standard : le régiolecte y est conçu comme la variété de langue d'une communauté linguistique géographiquement circonscrite, ou plus exactement la mise en œuvre par cette communauté des ressources phonologiques, morphologiques, lexicales, syntaxiques et sémantiques qui sont celles de la langue commune. »<sup>3</sup>*

### Dialecte

Le dialecte est un système linguistique qui est utilisé dans un espace géographique bien déterminé. Cet espace est plus restreint que celui de la langue.

Dans le dictionnaire de la linguistique, le terme dialecte est défini ainsi :

*« Employé couramment pour dialecte régional par opposition à « langue », le dialecte est un système de signes et de règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue, mais n'ayant pas acquis le statut culturel et social de cette langue indépendamment de laquelle il s'est développé : quand on dit que le picard est un dialecte français, cela ne signifie pas que le picard est né de l'évolution (où à plus forte raison de la « déformation ») du français »<sup>4</sup>*

---

<sup>2</sup> MOREAU M-L, *Sociolinguistique, concepts de base*, Ed, Mardaga, Bruxelles, 1997, P.284.

<sup>3</sup> CLAUDINE BAVOUX, « régiolecte », in MOREAU M-L, *Sociolinguistique, Concepts de base*, Ed, Mardaga, Bruxelles, 1997, p.237.

<sup>4</sup> DUBOIS.J et all, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994. P. 149.

Dans le domaine berbère, CHAKER considère ce concept comme une variante régional de la langue qui correspond à une aire d'intercompréhension identifiée par une dénomination locale (Taqbaylit, Tamzabit...). (voir Chaker 1995 p.1).

### Dialectisation

On dit qu'il y a dialectisation quand une langue se présente sous forme d'un système linguistique qui s'éparpille en particularismes régionaux.

Dans le dictionnaire de la linguistique on la définit ainsi:

*« Une langue se dialectalise quand elle prend, selon les régions où elle est parlée, des formes nettement différenciées entre elles ; la notion de dialectisation présuppose l'unité antérieure, au moins relative, de la langue concernée »<sup>5</sup>*

### Dialectologie

La dialectologie est la discipline qui s'intéresse à la description et la comparaison des différents systèmes linguistique d'une même langue qui se diversifie dans un air géographique bien déterminé.

Le Dictionnaire de la linguistique la définit ainsi:

*« Le terme dialectologie, pris parfois comme simple synonyme de géographie linguistique, désigne la discipline qui s'est donné pour tâche de décrire comparativement les différents systèmes ou dialectes dans lesquels une langue se diversifie dans l'espace et d'établir leurs limites. Le mot s'emploie aussi pour la description de parlers pris isolément, sans référence aux parlers voisins ou de même famille. »<sup>6</sup>*

### Parler (n.m)

Le parler est un système linguistique utilisé dans un groupe de locuteurs qui appartiennent à un même groupe social, et qui possède des particularismes linguistiques spécifique à ce groupe en question, (règles syntaxiques, lois phonétiques...) et qui se développent au sein des facteurs divers.

---

<sup>5</sup> Idem, P.148

<sup>6</sup> Idem, p.150.

Dans le domaine berbère, CHAKER considère un parler berbère comme une subdivision d'un dialecte qui recouvre des usages particuliers d'unités tribales. Il possède des particularités qui sont propres à lui, et qui n'affectent pas l'intercompréhension à l'intérieur de l'aire dialectale, mais il peut donner une identification géolinguistique aux locuteurs.

On trouve la définition de ce concept dans le dictionnaire de la linguistique ainsi :

*« Par opposition au dialecte, considéré comme relativement uni sur une aire assez étendue et délimité au moyen des critères linguistiques de la dialectologie et de la géographie linguistique, le parler est un système de signes et de règles de combinaison défini par un cadre géographique étroit (vallée, par exemple, ou village) et dont le statut social est indéterminé au départ. Une langue ou un dialecte étudiés en un point précis sont donc étudiés en tant que parlers. »<sup>7</sup>*

### Géographie linguistique

Est l'étude de la variation linguistique d'un système linguistique bien déterminé et utilisé par des groupes sociaux (locuteurs) qui sont d'origine géographique différents.

### Atlas linguistique

C'est un œuvre linguistique qui se compose de trois parties essentielles :

- \_ La première partie est consacrée aux enquêtes dirigés (questionnaire) qui comporte les sujets interrogés.
- \_ La deuxième partie est consacrée aux points d'enquêtes et leurs localisations géographiques.
- \_ La troisième partie est réservée aux cartes linguistiques sur lesquelles on reporte les éléments enregistrés dans les enquêtes.

Le dictionnaire de la linguistique le définit ainsi :

*« Ouvrage dans le modèle a été longtemps, l'atlas linguistique de la France établi par Jules Gilliéron grâce aux enquêtes d'Edmond Edmond, un atlas linguistique se compose de trois*

---

<sup>7</sup> Idem, p.358.

*éléments : un questionnaire indiquant les notions à faire dénommer pas les sujets interrogés, les types de phrases à obtenir, les conversations d'engager ; une détermination des points d'enquêtes et des personnes interrogées ; enfin, la partie essentiel, des cartes linguistiques sur lesquelles on reporte point par point les formes, les mots et les types de construction enregistrés ».*<sup>8</sup>

### **L'A.L.F de Gilliéron**

L'A.L.F est la forme abrégé de l'Atlas linguistique de France. C'est un ouvrage linguistique qui est publié volume par volume de 1902 jusqu'au 1910. Le Suisse Jules Gilliéron réalise ce premier atlas linguistique intitulé « l'Atlas linguistique de la France » (Paris, 1902-1910) [=ALF].

Gilliéron a établi un questionnaire de 1400 articles sélectionnés selon des critères divers, et Edmond EDMONT, un dialectologue picard, de 1897 à 1901, visita 639 localités de domaine gallo-roman pour recueillir des données linguistiques. Puis Gilliéron, dépouillant les cahiers d'EDMONT sans y apporter la moindre retouche, et dressa les cartes correspondant aux formes recueillies à l'emplacement de points géographiques. (voir J. Séguy.1973 pp.66-67)

### **La dialectologie berbère**

Le précurseur de la dialectologie berbère est le berbérisant Européen R. BASSET qui a beaucoup travaillé sur les descriptions grammaticales, lexicologiques et phonétiques des idiomes berbères.

Au début du vingtième siècle, une deuxième génération des berbérisants arrive avec André Basset qui va élargir et pousser un peu loin en donnant des descriptions linguistiques plus détaillées de différents parlers berbères. Il a reconnu l'existence des variations linguistiques où la communication et l'intercompréhension reste toujours possible. Il a noté à cet effet, que :

---

<sup>8</sup> DUBOIS.J et all, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed.Larousse, Paris, 1994. P.56.

« Les sujets parlants pour désigner leurs langue, ont des appellations régionales, par vaste régions, ainsi tachelhit, tamazight dans le moyens Atlas, taqbailit en Kabylie, tachaouit dans l'Aurès et ses annexes, tamahaq chez les Touareg ».<sup>9</sup>

Il a parcouru tout le territoire de la berbérophobie pendant près de vingt-cinq ans.

Durant la période de 1926 jusqu'à 1949, il a fait ses enquêtes sur la géographie linguistique au Nord d'Algérie (la Kabylie, la région du Chélif et la région des Chaouïa), en employant un questionnaire qui comporte sur le vocabulaire des champs bien déterminés (corps humains et animaux domestiques).

Il a mené ses enquêtes sans passer à un interprète parce que le vocabulaire qu'il a choisi est accessible à n'importe quel informateur.

Il prend dans chaque Douar (commune mixte) un seul informateur qui correspond à un point d'enquête.

La première publication des résultats de ses enquêtes a été faite en 1929 dans « étude de géographie linguistique en Kabylie » Il a présenté dans cet œuvre les données qu'il a recueillies en Kabylie entre 1926 et 1928.

La deuxième œuvre d'André Basset portant sur la dialectologie concerne le vocabulaire des animaux domestiques. Ses enquêtes ont été menées de 1930 jusqu'à 1932.

Mais, il n'a publié qu'une partie de ses données qu'il avait recueillies. Cet œuvre est paru sous le titre « Atlas linguistiques des parlers berbères, Algérie, Territoire du Nord, Noms d'animaux domestiques ».

---

<sup>9</sup> BASSET André, *Article de dialectologie berbère*, préface, E.BENVENISTE, Paris, Librairie C.Klincksieck, 1959, p.23 .

# **Chapitre 01 :**

# **Analyse phonétique**

« Le terme de phonétique désigne la branche de la linguistique qui étudie la composante phonique de langage, par opposition aux autres domaines : morphologie, syntaxe, lexique et sémantique ». <sup>1</sup>

Dans le chapitre suivant, nous essaierons de dégager les variantes phonétiques à partir d'une comparaison entre les corpus recueillis aux niveaux de ces 56 localités.

## I. Les voyelles

Le kabyle comportent trois voyelles, plus une voyelle neutre. Ce sont les voyelles [i] (voyelle antérieure, fermée, non arrondie), [u] (voyelle quasi-postérieure, fermée, arrondie), [a] (voyelle centrale, ouverte, non-arrondie), et une voyelle neutre [ə] (voyelle centrale, mi-ouverte) qui n'a pas de valeur phonologique, sa fonction est d'éviter la succession de plus de deux consonnes, et de faciliter la lecture. Ces trois voyelles peuvent changer de timbre vocalique en fonction de leur position dans le mot et des consonnes avoisinantes, notamment au contact des consonnes emphatiques. Elles deviennent plus ouvertes :

-la voyelle [a] en contact d'une consonne emphatique devient [ɑ]. Exemple : [adɑr]

-la voyelle [u] en contact d'une consonne emphatique devient [o]. Exemple : [aʕboɖ]. (voir GUERRAB p.52)

### 1. Les changements vocaliques

Les productions vocales de ces parlers nous ont permis de constater que la réalisation des trois voyelles (a, i, u) et même la voyelle neutre (e) varient à l'intérieur des lexèmes d'une localité à l'autre. S. CHAKER, A. BASSET et O. KIRECHE ont noté à ce point :

---

<sup>1</sup> DUBOIS. J et all, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed.Larousse, Paris, 1994. p.361.

« *La variation se réalise par un simple changement vocalique ou par altération de racines accompagnée ou non de changement vocalique* »<sup>2</sup>

« .....sont extrêmement sensibles à l'environnement phonétique »<sup>3</sup>

« *Les voyelles au contraire se trouvent en toutes positions et, au cours du développement de la racine, elles sont toutes susceptibles de variations de timbre et de présence, suivant des jeux d'alternances de fait, quelle qu'en soit l'origine* »<sup>4</sup>.

Parmi ces changements vocaliques on trouve :

### a. Traitement de la voyelle [a]

[a]→[i]

[aɫəɯ]→[iɫəɯ] chameau (voir carte p.106)

La variante [aɫəɯ] est attestée dans 54 localités, tandis que deux (2) localités (Betroura et Mâatkaas) (33, 53) réalisent la variante [iɫəɯ].

[aχniwən]→ [iχniwən] jumeaux

La variante [iχniwən] caractérise 17 localités (4, 10, 13, 20, 23, 26, 27, 28, 32, 38, 40, 41, 42, 43, 45, 48) qui sont généralement situées dans la partie occidentale de la Kabylie, tandis que les autres localités réalisent [aχniwən].

[azrəm]→ [izrəm] serpent

<sup>2</sup> KIRECHE Ouerdya, Etude comparative du vocabulaire fondamental entre les parlers de Sidi Ali Bounab et Souk El Tenine, mémoire de magister, UMMTO, 2010, p.23.

<sup>3</sup> CHAKER Salem, Manuel de linguistique berbère, Ed. BOUCHENE. Alger, 1991, p.82

<sup>4</sup> BASSET André, Article de dialectologie berbère, Préface : E. BENVENISTE, Paris, Librairie C. Klincksieck, 1959. p.32.

La variante [izrəm] est attestée dans 13 localités (3, 4, 18, 19, 22, 23, 28, 33, 41, 49, 51, 52, 53) situées dans la partie du sud occidentales du la Kabylie, tandis que les autres localités réalisent [azrəm].

[amayɣɾəð] → [iməɣɾəð] voleur

La variante [amayɣɾəð] existe seulement dans 4 localités (6, 29, 37, 55,) situées dans la partie du sud occidentale du Kabylie, tandis que les deux localités (Azazga et Iloula Oumalou) réalisent [iməɣɾəð].

[aqɜaɾ] → [aqɜiɾ] pied.

La variante [aqɜaɾ] est attestée dans 7 localités (3, 10, 17, 26, 38, 45, 56) qui s'éparpillent généralement sur le nord occidental et la partie orientale, tandis que les dix (10) localités (4, 5, 20, 21, 22, 23, 29, 43, 47, 55) qui s'éparpillent dans la partie occidental réalisent [aqɜiɾ].

[θafsuθ] ou [θafsuθ] → [θifsuθ] printemps.

La variante [θifsuθ] est attestée seulement dans une seule localité (Ouacif), tandis que les 36 localités suivantes : (1, 2, 3, 4, 5, 6, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56), et qui s'éparpillent sur les quatre Wilaya (Tizi Ouzou, Béjaia, Boumerdès, Bouira) réalisent soit la variante [θafsuθ], soit la variante [θafsuθ].

Il est à noter que les autres localités font appel à l'emprunt arabe [ɾviɾ].

[aʃʃiw] → [iʃʃəw], [iʃʃiw], [iʃwi], [iʃʃ] corne.

La variante [aʃʃiw] caractérise 15 localités (1, 6, 10, 12, 17, 19, 21, 23, 31, 32, 37, 44, 46, 49, 53) qui sont situées généralement sur la Wilaya de Tizi Ouzou et la Wilaya de Béjaia, tandis que les autres localités utilisent soit [iʃʃəw], soit [iʃʃiw], soit [iʃwi], soit [iʃʃ].

[rgagi] ou [rjiji] → [rgigi] ou [rjiji]                      trembler.

Les variantes [rgagi] ou [rjaji] caractérisent 11 localités (8, 15, 16, 18, 29, 32, 42, 43, 48, 52, 56) qui sont situées généralement dans la partie orientale, tandis que les autres localités changent la première voyelle [a] par la voyelle [i] et offrent soit la variante [rgigi], soit la variante [rjiji].

[aχfaj] → [aχfi]                      lait

La variante [aχfaj] est attestée dans 6 localités (3, 4, 19, 22, 28, 49) situées généralement au sud occidental, tandis que les deux localités (Souk El Tenine et Tizi n Berber à Béjaia) offrent la variante [aχfi].

[a] → [u]

[aχfam] → [aχətt̪um] ou [anəχsum] ou [aχsum]                      fait d'entrer.

Le lexème [aχfam] caractérise 26 localités (2, 3, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 23, 26, 28, 29, 30, 40, 45, 48, 49, 50, 51, 52, 55) situées dans la partie orientale et sud occidental, tandis que les autres localités réalisent les variantes [aχətt̪um] ou [anəχsum] ou [aχsum].

[ajzam] → [anəvzum] ou [ajzum] ou [ajədzzum]                      fait de couper

La variante [ajzam] caractérise 33 localités (1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 21, 22, 23, 24, 26, 28, 29, 30, 35, 37, 38, 41, 44, 45, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 55) situées dans la partie orientale et sud occidental tandis que les autres localités (5, 6, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 25, 27, 31, 32, 33, 34, 36, 39, 40, 42, 43, 46, 47, 52, 56) réalisent soit [anəvzum], soit [ajzum], soit [ajədzzum].

[naddam] → [nuddam]                      sommeil

La variante [naɖɖam] caractérise 5 localités (1, 5, 8, 13, 43), alors que les 3 localités (12, 15, 42) utilisent [nuɖɖam]. Les autres localités utilisent d'autres formes [iɖəs], [iɖəs], [θaɣuni].

[tafi] → [tuɣi]                      Toucher

La variante [tuɣi] est attestée dans 6 localités (55, 48, 44, 15, 11, 2). Et la variante [tafi] caractérise aussi 6 localités (49, 46, 28, 26, 22, 17). Les autres localités utilisent d'autres variantes).

### b. traitement de la voyelle [u]

[u] → [i]

- [nuθənti] → [niθənti] ou [niθəti]                      (eux fem).

Les localités (4, 9, 16, 18, 22, 23, 26, 28, 33, 37, 49, 51, 52) qui sont situées au centre et sud occidental réalisent soit, [niθənti] soit [niθəti], soit [nihti]. Les autres localités réalisent la variante [nuθənti].

- [nuθni] → [niθni]                      (eux masc). (voir carte p.108).

Les localités (1, 4, 5, 16, 18, 22, 23, 28, 33, 37, 49, 51, 52, 53, 55) qui sont situées au centre et sud occidental réalisent [niθni], tandis que les autres localités réalisent [nuθni] ou [nuhni].

- [awɬof] → [awɬif].

La variante [awɬif] est attesté dans une seule localité (Tichy) dans la wilaya de Béjaia. Alors que la variante [awɬof] est attesté dans 32 localités (1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 23, 24, 28, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 43, 48, 49, 51, 53, 54). Les autres localités utilisent d'autres formes.

### c. suppression de [u] à la fin de lexème

- [iwaɣu] → [iwaɣ] pourquoi.

La variante [iwaɣu] caractérise 14 localités situées dans la partie orientale (8, 10, 11, 14, 15, 17, 25, 26, 39, 40, 43, 44, 46, 48), tandis que les 5 localités situées dans l'extrême oriental (7, 12, 24, 31, 50) utilisent [iwaɣ].

Ces deux variantes sont attestées uniquement dans quelques régions dans la wilaya de Béjaia et Sétif. Les autres localités utilisent d'autres formes telles que [aɣən], [aɣkəɣ], [acimi] et [aɣukəɣ].

### [u] → [i]

- [θaɣɣujθ] → [θaɣɣiwθ] marmite.

La variante [θaɣɣiwθ] caractérise seulement 3 localités à la wilaya de Béjaia (Ait Smail, Tizi N'Berber et Kherrata), tandis que les localités orientales (6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 21, 24, 25, 26, 29, 30, 39, 43, 44, 46, 56) utilisent la variante [θaɣɣuθ] ou [θaɣɣujθ]. Les autres localités utilisent d'autres variantes [θasilt], [θaɣɣiθ], [θuɣgi], [θuɣgiθ], [θaɣaθrunt].

## II. Les semi-voyelles

### a. suppression des semi-voyelles [y] et [w]

- [aɣɣaj] → [aɣɣfaj] → [aɣfi] et [aɣfa] lait. (voir carte p.111).

La réalisation des variantes [aɣɣaj] ou [aɣɣfaj] caractérise les localités du sud ouest occidental (3, 4, 19, 22, 23, 28, 49), tandis que les 3 localités situées à l'extrême Est de la wilaya de Béjaia (31, 40, 50), suppriment la semi voyelle [j].

- [θafɣujθ] → [θafɣuθ] printemps

La variante [θafɣuyt] est attestée dans 5 localités situées au Nord occidental (2, 20, 34, 38, 47) tandis que les autres localités utilisent la variante [θafɣuθ] à l'exception de 18 localités

situées dans la partie orientale (7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 24, 25, 26, 31, 39, 40, 42, 44, 46, 48, 50) qui font appel à l'emprunt arabe [ʁviʃ].

- [aħʃiʃi] → [aħʃajʃi] vert. (voir carte p.112).

La variante [aħʃiʃi] caractérise 11 localités situées dans la partie orientale et Est occidental (2, 12, 14, 27, 29, 31, 39, 44, 47, 49, 50), tandis que 12 localités (5, 6, 7, 15, 22, 32, 36, 37, 40, 54, 55) qui s'éparpillent généralement sur la wilaya de Tizi Ouzou utilisent la forme [aħʃajʃi]. Les autres localités réalisent d'autres formes.

- [aqəʁro] → [aqəʁroj] tête.

La variante [aqəʁro] est attestée dans 22 localités (4, 5, 13, 16, 18, 19, 23, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 42, 45, 51, 52, 53, 54, 55) qui s'éparpillent généralement sur la wilaya de Tizi Ouzou, alors que les autres localités utilisent la forme [aqəʁroj] à l'exception du Kherrata qui réalise la variante [ixef].

- [θaʃʃujθ] ou [θaʃʃiwθ] → [θaʃʃuθ] marmite.

La variante [θaʃʃuθ] caractérise 5 localités dans l'extrême Est de Béjaia (8, 10, 17, 26, 44) contre 18 localités situées dans la partie orientale de la Kabylie (6, 7, 11, 12, 13, 14, 15, 21, 24, 25, 29, 30, 31, 39, 43, 46, 50, 56) qui utilisent les variantes [θaʃʃujθ] ou [θaʃʃiwθ]. Les autres localités réalisent d'autres formes telles que [θaqðirθ], [θuɡgi], [θuɡgiθ], [θasilt].

- [iʃʃ] → [iʃʃiw] ou [aʃʃiw] ou [iʃəw] ou [iʃwi] corne.

La forme [iʃʃ] se réalise dans 18 localités (7, 8, 11, 13, 15, 20, 24, 26, 34, 38, 39, 40, 42, 43, 47, 50, 54, 56) qui s'éparpillent dans le Nord occidental et la partie orientale. Les autres localités réalisent l'une de ces formes : [iʃʃiw/aʃʃiw/iʃəw/iʃwi].

[azəʁza] → [azəʁzaw]

bleu. (voir carte p.113)

Dans le corpus que nous avons recueillis, on trouve que trois (3) localités à l'extrême Est de Béjaia (26, 31, 50), ou le lexème « bleu » se réalise [azəɣza] avec l'allongement de la voyelle finale « a » et la suppression de la semi-voyelle « w ». Les localités (1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 22, 24, 25, 26, 29, 30, 32, 35, 36, 37, 39, 40, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 54, 55) qui sont généralement situées dans la partie orientales réalisent la forme [azəɣzaw].

## b. palatalisation des semi-voyelles

### 1. [y] → [g]

- [jən] → [gən] se coucher

La réalisation de la variante /yen/ est attestée dans 4 localités à Béjaia (11, 14, 26, 39), alors que 10 localités (9, 10, 15, 17, 24, 25, 30, 42, 43, 44, 46,) situées dans la partie orientale réalisent la variante [ɣən].

- [ʃəjjəɣ] → [ʃəggəɣ] Envoyer

La variante [ʃəjjəɣ] caractérise 22 localités situées à l'Est de la Kabylie (3, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 15, 17, 22, 24, 25, 26, 30, 31, 34, 39, 40, 44, 46, 48, 50), tandis que les autres localités utilisent la forme [ʃəggəɣ].

### 2. [w] ou [y] → [g]

- [awəzlan] ou [ajəzlan] → [agəzlan] court

La variante [agəzlan] caractérise 6 localités situées dans la partie orientale (14, 15, 24, 37, 39, 40), tandis que les localités situées qui s'éparpillent au nord occidental et dans la partie orientale (1, 2, 3, 5, 6, 7, 11, 12, 16, 17, 18, 20, 27, 30, 32, 33, 38, 44, 45, 46, 47, 50, 54) utilisent [awəzlan] ou [ajəzlan].

- [rjiji] → [rgigi] ou [rgagi] trembler.

La variante [rjiji] est attestée seulement dans deux localités dans l'extrême orientale de la Kabylie (12, 50) pendant que les autres localités la réalisent avec la vélaire « g » ; [rgigi] ou [rgagi]

- [ajamir] → [agamir] Grand.

La variante [agamir] est attestée dans une seule localité dans la Kabylie orientale (31) contre la variante [ajamir] dans la localité d'Aokas. Tandis que les autres localités réalisent d'autres formes pour designer « Grand ».

- [ajzam] → [aɣzam] fait de couper.

La variante [ayzam] se réalise dans une seule localité à la Kabylie orientale (Aokas) et une autre localité à Boumerdes (Chabet El Aneur) et [ajzum] dans la localité d'Oued Ghir et Timezrit. Tandis que les autres localités la réalisent avec la vélaire [g] [anəɣzum], [aɣzam]

- [ajtuf] ou [awtuf] → [aɣtuf] ou [θiɣtfin] Fourmis.

La variante [aɣtuf] ou [θiɣtfin] se réalise seulement dans 3 localités dans la Kabylie orientale (10, 17, 25) contre les variantes [ajətuf], [awtuf], [θiɣwəðfin] pour les autres localités à l'exception de deux localités qui réalisent les formes suivantes [abaɣuc] pour Yattafen et /tibaɣucin/ pour la localité d'Akfadou.

### c. vocalisation de la semi-voyelle [w]

- [iɖdəw] → [iɖdu] singe (voir carte p.107).

La réalisation de la variante [iɖdəw] caractérise les régions du Sud Est de la wilaya de Tizi-Ouzou et 3 localités à la wilaya de Bouira (3, 4, 16, 18, 19, 23, 25, 33, 35, 37, 41, 51, 52,

53, 55), tandis que Tizi Ghennif réalise [iḏḏu]. Les autres localités réalisent d'autres formes [awhi], [ivki], [ʃadi], [aħallum].

- [ansew]→[ansu] nous allons boire

La majorité des localités dans la partie occidentale réalisent la variante [ansew], tandis que les localités situées dans l'extrême oriental (7, 8, 14, 17, 26, 31, 40, 43, 44, 46) réalisent [ansu] où la semi-voyelle [w] se vocalise en [u].

### III. Les consonnes

Elles présentent essentiellement quatre corrélations :

- Une corrélation de nasalités (orales/ nasales).
- Une corrélation de sonorité (sonore / sourde).
- Une corrélation d'emphasis (non-emphatique / emphatique).
- Une corrélation de labiovélaire (labiovélarisé / non-labiovélarisé).

#### 1. la labiovélarisation

La labiovélarisation est l'un des traits les plus discriminants parmi les parlers Kabyle.

*Madjid Allaoua* a affirmé à ce sujet<sup>5</sup> :

*« ...un grand nombre de parlers en font amplement usage tandis que d'autres ne la connaissent guère. Elle a disparu comme un peu partout ailleurs en berbère avec quelques menues traces. L'usage intensif de la labiovélarisation dans les parlers Kabyles concernés est certainement dû à un développement interne local. Les consonnes labiovélarisées sont nombreuses et celle-ci apparaissent parfois même dans des emprunts arabes. »*

<sup>5</sup> ALLAOUA Madjid, 1994. « variation phonétiques et phonologiques en kabyle », in Etudes et Document Berbère(11), p.65.

### a. Labiovélarisation de [q°]

Dans le corpus que nous avons recueilli, on ne trouve que deux unités où apparaît la labiovélaire /q°/ (Sac-à-dos et Grand).

- [aməq̠q̠ran] → [aməq̠q̠°ran]

La labiovélaire /q°/ dans le lexème [aməq̠q̠°ran] caractérise presque toute les localités de Tizi-Ouzou et l' Ouest de Béjaia, (2, 5, 6, 9, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 25, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 41, 42, 47, 51, 52, 53, 54), tandis que [aməq̠q̠ran] ou [məq̠q̠ər] caractérisent les localités situées à l'Est de Béjaia (1, 3, 4, 8, 10, 11, 14, 15, 23, 24, 26, 29, 31, 35, 39, 40, 43, 44, 46, 48, 49, 55, 56). Les localités (7, 12, 31, 50) utilisent d'autres formes [ajamir], [aɣamir], [aχəmlan], [akəzfan].

- [aq°rav] → [aqrav] ou [aɣrav]

La labiovélaire [q°] dans le lexème [aq°rav] caractérise 12 localités au Nord et l'Est de la wilaya de Tizi-Ouzou (5, 13, 20, 30, 33, 34, 38, 41, 45, 47, 53, 56) contre 2 localités à l'extrême Est de Béjaia (7, 50) pour [aqrav]. Les autres localités utilisent d'autres formes.

### b. Labiovélarisation de [χ°]

On s'aperçoit dans le corpus que nous avons recueillis que trois unités lexicales où apparaît la labiovélaire [k°] (lait, voleur et maïs).

- [aχ°faj] → [aɟfaj] [ajəfk] [ifki] Lait (voir carte p.111)

La variante [aχ°faj] caractérise 6 localités (3, 4, 19, 22, 28, 49). On trouve pas la forme [akfaj] dans le corpus, mais on trouve d'autres formes telles que [aɟəfaj], [ajəfk], [ajəfki], [ifki].

- [amaχar] → [amaχ°ar] voleur.

Pour le lexème « voleur » toutes les localités de Tizi-Ouzou et Boumerdès le réalisent avec la consonne labiovélaire /k°/ avec différentes formes [amaχ°ar], [amətt̪saχ°ər], [iməχ°rəḏ], [amuχ°raḏ], (2, 5, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 27, 28, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 45, 51, 52, 53, 54) à l'exception de 4 localités à l'Est et sud Est du Tizi-Ouzou (21, 13, 56, 55, 49). Toutes les localités de Béjaia et Sétif et Bouira ne réalisent pas la labiovélaire [k°]. Elles réalisent [amaχar], [amuχar], [amaχur] et [iməχrəḏ] (1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 21, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 35, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 49, 50, 55, 56).

- [aχval] → [aχ°bal] mais (voir carte p.111).

La variante [aχval] caractérise 10 localités dans la wilaya de Béjaia (10, 11, 12, 14, 15, 24, 26, 39, 42, 43, 44) et 3 localités dans la wilaya de Bouira (1, 4, 35) et Draa Kbila à Sétif. Contre 28 localités qui s'éparpillent généralement sur la wilaya de Tizi-Ouzou (2, 3, 5, 6, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 36, 37, 38, 41, 45, 46, 47, 51, 52, 53, 54, 55, 56) pour la variante [aχ°val]. Les autres localités utilisent d'autres formes telles que [avlul], [ajtuɟ] et [ləḏ̪vər].

### c. Labiovélarisation de [x°]

Dans le corpus que nous avons recueilli on aperçoit une seule unité où apparaît la labiovélaire [x°] dans le lexème [ax°ər̪fi] pour le mot « mouton ». Elle caractérise 10 localités situées à la wilaya de Tizi-Ouzou (16, 18, 23, 33, 41, 49, 51, 52, 53, 55) et une seule localité à Boumerdès (Chabet El Ameur). Les autres localités utilisent d'autres formes telles que [ufriχ], [izimər], [iχər̪ri] et [aħuli].

### d. Labiovélarisation de [g°]

- [θaɟ̪ɡ̪at] → [θakəɡ̪at] ceinture

Toutes les localités qui utilisent la forme [θakə<sup>g</sup>g<sup>°</sup>at] prononce la consonne [g] labiovélaire généralement on les trouve dans la wilaya de Tizi-Ouzou. (1, 2, 5, 6, 8, 13, 16, 18, 19, 20, 21, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 41, 43, 45, 47, 51, 52, 53, 54, 55, 56). On n'aperçoit la consonne [g] non-labiovélaire dans cette forme que dans deux localités dans l'extrême Est de Béjaia (Tizi N Berber et Souk El Tenine) ou on trouve la variante [θaɣgat] ou la consonne [ɣ] est remplacé par [ʔ]. Les autres localités utilisent d'autres formes [ag<sup>g</sup>gus], [θag<sup>g</sup>gusθ], [θavag<sup>g</sup>gusθ], [θaq<sup>g</sup>at].

- [ag<sup>g</sup>ffur] → [ag<sup>°</sup>fur] pluie

La variante [aɣ<sup>°</sup>ffur] caractérise 8 localités au Nord de la wilaya de Tizi-Ouzou (2, 5, 20, 34, 38, 41, 45, 47) tandis que les localités (1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 33) qui sont situées généralement dans la partie orientale réalisent [aɣfur]. Les autres localités utilisent d'autres formes telles que [lg<sup>g</sup>rra], [akəbbar], [ləhwa].

- [asə<sup>g</sup>gasa] → [asə<sup>g</sup>g<sup>°</sup>sa] cette année ( voir carte p.109).

La variante [asə<sup>g</sup>gasa] caractérise 10 localités situées dans la partie orientale (7, 11, 12, 14, 15, 24, 39, 40, 44, 50), tandis que les autres localités utilisent la forme [asə<sup>g</sup>gasa] localités. Aucune localité n'utilise la consonne [g] non-labiovélaire à la wilaya de Tizi-Ouzou et Bouira et Boumerdès pour « cette année ».

### e. Labiovélarisation de [ɣ<sup>°</sup>]

Dans le corpus que nous avons recueilli on aperçoit une seule unité où apparaît la labiovélaire [ɣ<sup>°</sup>]

- [alɣəm] → [alɣ°əm] chameau ( voir carte p.106)

La variante [alɣəm] est attestée dans 12 localités situées dans la partie orientale (7, 8, 11, 12, 14, 15, 17, 24, 31, 39, 40, 44, 50), tandis que les autres localités réalisent [alɣ°əm].

## 2. La Spirantisation

Le Kabyle est un dialecte fortement spirantisé, CHAKER l'avait souligné : « *le spirantisme affecte les séries des occlusives sourdes et sonores : b, d, g, t, k qui sont alors réalisées sous la forme des spirantes correspondantes notés en API : v, ð, ɣ, θ, χ* »<sup>6</sup>

### a. Spirantisation de [b]

[b] → [v]

- [ibawən] → [ivawən] Fèves

Le lexème [ibawən] se réalise avec une occlusive dans 3 localités à l'Est de la Kabylie (Barbacha, Béjaia, Tizi N Berber), les autres localités le réalisent avec la spirante [v] [ivawən] à l'exception du Chabet El Ameur qui réalise [lɔɣmuð].

- [aχval] → [akbal] Maïs ( voir carte p.111).

Le lexème [akbal] ou [aχbal] se réalise avec une consonne occlusive avec 4 localités à l'Est de la Kabylie (Amizour, Aokas, Barbacha, Tichy), tandis que les localités situées à Bouira et Tizi-Ouzou et l'Ouest et Sud de Bejaia (1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56) réalisent [aχval] avec la spirante [v] . Les autres localités réalisent d'autres formes.

- [ablul] Maïs

<sup>6</sup> CHAKER Salem, « Spirantisme en berbère », in GLECS, tome XVI, 1971, p. 3.

Le lexème [ablul] se réalise avec une occlusive dans 4 localités à l'extrême Est de Béjaia (7, 31, 40, 50). Aucune localité ne le réalise avec une spirante [avlul].

- [ablat] → [avlaḏ] Pierre

Kherrata est la seule localité qui réalise [ablat] avec une occlusive. Les localités (4, 5, 7, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 22, 24, 25, 26, 32, 34, 36, 38, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 47, 49, 50, 54, 56) qui se repartent généralement sur la partie orientale et centre occidental le réalisent avec une spirante [avlaḏ]. Les autres localités utilisent d'autres formes.

- [avaɣuɣ] → [abaɣuɣ] Fourmis

Deux localités seulement qui réalisent [abaɣuɣ] à l'Est de la Kabylie (Akfadou et Tizi N Berber) contre une seule localité à Tizi-Ouzou (Yattafen) pour [avaɣuɣ]. Les autres réalisent d'autres formes.

### b. Spirantisation de [d]

Dans le corpus que nous avons recueilli on aperçoit une seule unité lexicale où apparaît la spirante [ð].

- [adərɣal] → [aḏərɣal] Aveugle

Le lexème « aveugle » se réalise avec une consonne occlusive [adərɣal] dans 14 localités situées à l'Est de la Kabylie (7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 25, 26, 31, 42, 43, 46, 55) et deux localités à Bouira (4, 35), tandis que toutes les autres localités utilisent [aḏərɣal] avec la spirante [ð].

### c. Spirantisation de [k]

- [amakar] → [amaɣar] voleur

Barbacha est la seule localité où se réalise [amakar] avec une consonne occlusive [k], tandis que toutes les autres localités utilisent [χ] avec différentes formes : [iməχrəð], [amuχar], [amətsaχər].

- [akbal] → [aχbal] Mais

Barbacha est la seule localité où se réalise [akval] avec une consonne occlusive [k], tandis que les autres localités réalisent cette forme avec la spirante [χ] [aχval] ou [aχbal].

- [akʃam] ou [akʃum] → [aχʃam] ou [aχʃum] Fait d'entrer

Barbacha et Béjaia réalisent [akʃam] et Draa Kbila réalise [akʃum] avec l'occlusive [k], tandis que toutes les autres localités réalisent : [aχʃam], [anəχʃum] et [aχʃʊm] avec la spirante [χ].

#### d. Spirantisation de [t]

Dans le corpus que nous avons recueilli on aperçoit qu'une seule unité lexicale qui comporte le phonème [t] occlusif, et cela dans le mot [θammənt]. Madjid ALLAOUA<sup>7</sup> le considère comme un cas exceptionnel ; Le phonème [t] reste occlusif après le phonème /n/ et /l/. Il a annoncé à ce propos : « *En effet à l'exception de quelques rares occlusives simple qui ne semblent pas être conditionnées, toute occlusive berbère ancienne se réalise comme spirante. Les consonnes b, t, d, g et k qui en principe sont spirantes, se maintiennent occlusives dans des contextes phonétiques suivants :*

*b après m*

*t après n et l*

*k après f, n et b*

<sup>7</sup> ALLAOUA Madjid, 1994, « variation phonétiques et phonologiques en kabyle » in Etudes et document Berbère(11),p.64.

*g après n ».*

**Remarque:** Il est avéré que certains parlers (Boudjima, Tizirt) réalisent la consonne [g] spirante [ɣ] même si elle se trouve après [n].

Exemple: nger→[nɣər] disparition (absence de descendance)

- On aperçoit aussi l'occlusive [t] dans le lexème [ktəv] dans 6 localités à l'extrême Est orientale (7, 8, 12, 14, 15,) contre [χθəv].

### e. Spirantisation de [g]

- [agzam]→ [aɣzam] ou [aɣzum] Fait de couper

Dans ce corpus Barbacha et Béjaia sont les seules localités qui réalisent [agzam] avec une occlusive contre [aɣzam], [anəɣzum], pour les autres localités à l'exception d'Aokas, Oued Ghir et Chabet El Aneur qui utilisent la semi-voyelle [j] à la place de [g].

- [məggər]→ [mɣər]

La variante [məggər] se réalise dans 14 localités situées à l'Est de la Kabylie (7, 9, 11, 12, 14, 17, 24, 25, 26, 31, 39, 42, 44, 46), tandis que les autres localités utilisent la variante [mɣər]

- [rgigi]→ [rɣiɣi]

La variante [rɣiɣi] caractérise 15 localités situées généralement dans la partie orientale et centre occidentale (3, 4, 9, 10, 18, 19, 23, 32, 33, 40, 41, 49, 51, 52, 53), tandis que toutes les autres localités utilisent [rgigi] à l'exception de Aokas et Tizi N Berber qui réalisent [rjiji].

- [ʃrəg]→ [ʃrəɣ]

La variant [ʃrəŋ] caractérise deux localités seulement à l'extrême Est de Béjaia (Kherrata et Barbacha), tandis que la majorité des localités utilisent [ʃrəʎ] à l'exception de 14 localités (7, 9, 10, 12, 15, 17, 25, 33, 39, 40, 41, 43, 52, 56) qui utilisent d'autres formes.

### 3. Palatalisation de [k]

[χ] ou [k] → [ʃ] ou [tʃ]

Dans le corpus que nous avons recueilli on aperçoit ce phénomène dans le lexème toi (fem) et (masc).

- [χətʃ] ou [χətʃini] → [ʃəkina] ou [ʃək] toi (masc)
- [χəmina] ou [χəmmini] → [ʃəmina] toi (fem)
- Les palatales [χ] et [k] deviennent un [ʃ] ou un [tʃ] dans le deuxième pronom personnel singulier (fem + masc) [ʃəkina] ou [ʃək] pour le masculin et [ʃəmina] pour le féminin dans 4 localités situées à l'extrême Est orientale de la Kabylie (7, 12, 31, 40)
- [aʃəkkuh] → [aʃətʃuj] cheveux

Le lexème [aʃəkkuh] caractérise 15 localités situées dans la partie orientale (1, 8, 9, 10, 11, 14, 17, 24, 25, 26, 30, 42, 43, 46, 48), tandis que les localités qui sont proche à la partie orientale (2, 13, 21, 56) utilisent la variante [aʃətʃuj].

- [aχ°faj] → [aʃəfaj] Lait

La variante [aʃəfaj] caractérise deux localités seulement Draa Ben Khedda et Kherrata contre 6 localités situées dans l'extrême sud occidentale (3, 4, 19, 22, 28, 49) pour la variante [aχ°faj].

### 4. L'affrication

[z] → [dz̥]

- [anəxzuʁ] ou [axzəʁ] → [axəd̥zuʁ] ou [axəd̥zəʁ] Fait de regarder

L'affrication de [dz̥] dans le lexème [axd̥zəʁ] et [axəd̥zuʁ] caractérise 8 localités qui se repartent généralement dans la partie orientale (15, 17, 20, 21, 28, 30, 39, 43) contre 18 localités (1, 2, 4, 6, 10, 11, 13, 14, 18, 25, 27, 33, 34, 45, 47, 49, 52, 56) pour les formes [axəzəʁ] [anəxzuʁ].

- [ajzam], [ajzum], [agzam] → [ajd̥zum], [anəjd̥zum]

Les variantes [ajd̥zum] et [anəjd̥zum] caractérisent 6 localités situées à la wilaya de Béjaia (9, 17, 39, 42, 43, 46), tandis que les autres localités utilisent [ajzəm] ou [anəjzum].

[t] → [ts̥]

- La variante [θammənts̥] caractérise 5 localités seulement situées à Béjaia (11, 14, 17, 39, 15).
- [nuhənti], [nuθənti] → [nuhənts̥iθ], [nuθənts̥iθ]

Les variantes [nuhənts̥iθ] et [nuθənts̥iθ] caractérisent seulement 4 localités situés à la wilaya de Béjaia (11, 39, 17, 25).

## 5. Mutation consonantique

### A. [s] → [z]

- [amiɫɫus] → [amiɫɫuz] escargot

Ces variantes caractérisent seulement 4 localités à l'extrême Est Oriental de la Kabylie. Aokas réalise [amiɫɫuz], les localités extrême Est Oriental (7, 40, 50) réalisent [amiɫɫus].

### B. [θ] → [ð]

- [θiviθas] → [θiviðəsθ], [θiviðas] épinard

La variante [θiviθas] caractérise 9 localités situées à l'Est de la Kabylie (6, 8, 10, 17, 21, 29, 30, 36, 43), tandis que les localités situées dans la partie occidentale (1, 3, 5, 16, 18, 20, 32, 34, 35, 38, 47, 48, 51, 52, 53, 54) utilisent soit la variante [θiviðas], soit la variante [θiviðəsθ]. Les autres localités réalisent d'autres formes.

### C. [θ]→[h]

- [niθni] [nuθni]→[nihni] [nuhni]                      eux (masc) ( voir carte p.108).

La réalisation de la variante [nihni] et [nuhni] est prédominante dans les localités orientales (7, 11, 12, 14, 15, 17, 24, 25, 26, 31, 39, 40, 44, 46, 50). Elle est attestée aussi dans deux localités situées dans l'extrême sud occidental (22, 23).

Il est à noter c'est le même cas aussi pour eux (fem) ; [nuhənti], [nuhəntsiθ] et [nihənti].

### D. [ḍ]→[ṭ]

- [aḍar]→[attar]

La variante [attar] est attestée dans 12 localités situées dans la partie orientale (7, 11, 12, 15, 24, 25, 31, 39, 40, 44, 46, 50), tandis que la variante [aḍar] est attestée dans 29 localités qui sont situées généralement dans la partie orientale et centre occidentale (1, 4, 6, 8, 9, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 41, 42, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 56). Les autres localités réalisent d'autres formes.

- [iḍəs]→[ittəs]

La variante [ittəs] est attestée dans 6 localités situées à l'extrême Est oriental (17, 25, 26, 44, 46, 50), tandis que la variante [iḍəs] se réalise dans 27 localités qui s'éparpillent généralement dans la partie occidentale (2, 5, 6, 8, 9, 10, 13, 19, 20, 21, 27, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 38, 41, 42, 45, 47, 48, 54, 55, 56). Les autres localités utilisent d'autres formes.

- [afərḍas]→[afərtas]

La variante [afər̥tas] caractérise 10 localités éparpillées sur la zone orientale (11, 14, 15, 17, 24, 26, 31, 39, 44, 46) tandis que les autres localités utilisent la variante [afər̥das] à l'exception de quatre localités qui réalisent d'autres formes (7, 12, 40, 50) .

- [ajazið]→[ajaziɬ]

La variante [ajaziɬ] est attestée dans 11 localités situées à l'Est de la Kabylie (11, 12, 14, 15, 21, 24, 25, 26, 31, 39, 46), tandis que les autres localités utilisent la forme [ajazið] à l'exception de quatre localités situées dans l'extrême Est oriental (7, 40, 44, 50) qui réalisent d'autres formes.

- [aɬboð]→[aɬboɬ]

La variante [aɬboɬ] caractérise 12 localités situées dans la zone orientale (11, 12, 14, 15, 17, 24, 25, 26, 39, 40, 46, 50), tandis que les autres localités réalisent la variante [aɬboð] à l'exception de quelques localités (3, 7, 22, 23, 28, 31, 55) qui utilisent d'autres variantes.

- [avlað]→[avlaɬ]

La variante [avlaɬ] est attestée dans 15 localités situées dans la partie orientale (7, 11, 12, 14, 15, 17, 24, 25, 26, 31, 39, 40, 44, 46, 50), tandis que [avlað] se réalise dans 16 localités éparpillées généralement sur la partie occidentale (4, 5, 10, 19, 20, 22, 32, 34, 36, 38, 41, 45, 47, 49, 54, 56). Les autres localités réalisent d'autres variantes.

#### E. [ʃ]→[tʃ]

- [aχʃam], [aχʃum], [anəχʃum]→[aχətʃum]

La variante [aχətʃum] caractérise 6 localités à l'Est de la Kabylie (17, 25, 42, 43, 46, 56), tandis que les autres localités utilisent soit [anəχʃum], soit [aχʃam], soit [aχʃum].

### 6. L'assimilation



La variante [θiskərθ] caractérise 20 localités situées toutes à l'Est ; Draa Kbila à Sétif, Bouzguène et Zekri au Sud-Est de Tizi-Ouzou et 17 autres à Béjaia (7, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 25, 26, 39, 40, 42, 44, 46, 48, 50) contre 36 localités pour la variante [θiʃʃərθ].

### b. L'assimilation dans une chaîne

- [n] + [w] → [pp°] ou [bb°]

Axxam n wurgaz → [axxam<sup>bb°</sup>rgaz], [axxam<sup>pp°</sup>rgaz] la maison de l'homme.

Les localités situées à l'extrême Est oriental (7, 8, 12, 31, 42, 50) gardent la préposition « n », effacent la marque d'Etat d'annexion « w » et ils prononcent [axamnurgaz].

[axxamnurgaz] on n'aperçoit pas une assimilation dans cette variante, est attestée dans 17 localités situées généralement à l'Est de la Kabylie (1, 10, 11, 14, 15, 17, 24, 25, 26, 30, 35, 39, 40, 43, 44, 46, 48), tandis que toutes les autres localités, l'assimilation de la préposition « n + w » se prononce [bb°] ou [pp°] ; [axxam<sup>bb°</sup>ərgaz] où [axxam<sup>pp°</sup>ərgaz].

- [n] + [j] → [gg]

Axxam n yirgazen → [axamgərgazən] [axamjirgazən]

Les localités de l'extrême Est oriental (7, 12, 15, 25, 31, 50) On n y trouve pas d'assimilation. Les localités de l'Est (10, 11, 14, 17, 22, 24, 26, 39, 40, 42, 43, 44, 46, 48) réalisent [axamjirgazən] avec la suppression de la préposition « n ». Les autres localités réalisent cette assimilation avec [g] [axamgərgazən].

- ad nsəw → [ansəw] nous allons boire.
- ad t-awik → [aθawik] je vais l'emporter.
- ad t-tawid → [atawid] tu vas l'emporter.
- ad d-asəḵ → [addasəḵ] je viendrais ici.

- ad n-asəḵ→[a<sup>h</sup>nasəḵ] je viendrais là-bas.

Tous ces verbes ont la particule de l'aoriste. On aperçoit l'assimilation dans tous ces verbes qui ont la particule de l'aoriste ; [d] s'efface et consonne qui la suit se prononce.

- [i] + [j] → [g]

tura i yerwel→ [θuragərɤwəl], [θurijərɤwəl] il vient de fuir.

On ne trouve pas d'assimilation dans les localités de l'Est (6, 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 21, 25, 26, 30, 40, 44, 48, 49, 50, 56). Ils prononcent [θurijərɤwəl]. Les autres localités assimilent le relatif [i] avec [j] l'indice de personne et prononcent [g] ; [θuragərɤwəl].

## 7. Réalisation de [ʕ]

- [aʕboḏ], [aʕliḏ] [aʕdis]→ [a :boḏ] et [a :boṭ] ventre

La variante [a :boḏ] ou le phonème [ʕ] se vocalise en une voyelle longue [a :] est attesté dans 8 localités qui s'éparpillent au centre et l'Est de la Kabylie (6, 13, 14, 16, 20, 26, 32, 45), tandis que toute les autres localités prononcent [aʕboḏ], [aʕboṭ], [aʕdis] et [aʕliḏ] à l'exception de Kherrata qui réalise [lkərʃ] et Yattafen qui réalise [θaʕəkrɪt].

- [aʕrur]→ [a :rur]

(8) localités seulement situées au centre de la Kabylie (13, 20, 26, 30, 32, 38, 47) où le phonème [ʕ] s'efface et se réalise en voyelle longue [a :] [a :rur], tandis que les localités qui sont situées généralement dans la partie orientale et nord occidental (1, 2, 3, 5, 8, 10, 11, 17, 21, 24, 25, 27, 29, 36, 39, 43, 45, 46, 54, 56) utilisent la variante [aʕrur]. Les autres localités réalisent d'autres formes.

- [aʕaʕos], [avəʕaʕus] [aviʕaʕus]→ [a :rus] escargot

La variante [a :rus] caractérise 11 localités situées au centre de la wilaya de Tizi-Ouzou (5, 6, 16, 18, 19, 33, 43, 51, 52, 53, 54), tandis que les localités situées dans la partie occidentale, nord occidentale et proche orientale (1, 2, 4, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 32, 34, 36, 37, 38, 41, 42, 44, 45) utilisent soit la [aʃaros], soit [avəʃarus], soit [aviʃarus]. Les autres localités réalisent d'autres formes.

- [za :roʃ] → [zaʃroʃ] nêfle

La variante [za :roʃ] où le phonème [ʃ] se réalise comme voyelle longue [a :] est attestée dans 10 localités situées au centre de la wilaya de Tizi-Ouzou (6, 16, 19, 20, 29, 30, 36, 37, 47, 51), alors que les deux localités (2, 5) utilisent la variante [zaʃroʃ]. Les autres localités réalisent d'autres formes.

- [θaʃzizθ], [θaməʃzuzθ] → [θa :zizθ] chère

La variante [θa :zizθ] est attestée dans 13 localités (6, 11, 17, 19, 20, 26, 30, 32, 36, 37, 38, 45, 52), alors que les autres localités réalisent [θaʃzizθ], [θaməʃzuzθ], à l'exception de Thinebdher qui réalise [θaħawaʃθ].

## 8. Réalisation du phonème [l]

[l] → [lʳ] → [j]

- [θiməllalin] → [θiməllalʳin] → [θiməllajin] œufs ( voir carte p.110).

Cette variante lexicale est la seule unité qui contient un phonème [ll̥] tendue et [l] non-tendue et que partagent toutes les localités. [ll̥] qui est tendue ne subit pas des changements phonétiques, tandis que [l] qui est non-tendu subit plusieurs changements ; tantôt il se transforme en une semi-voyelle [j], tantôt se transforme en [lʳ] proche de la consonne vibrante

[r]. TIGZIRI Noura a annoncé : « *Ce passage de ( l ) à ( y ) ne se fait que dans le cas où ( l ) n'est pas tendu, cette tension est conservée :*

*Timellalin ↔ timellayin (œufs)*

*Amellal ↔ amellay (blanc)*

*Abelluḍ ↔ abelluḍ (gland). »<sup>10</sup>*

La variante [θiməllal'in] se réalise dans 8 localités qui sont situées autour de la wilaya de Tizi-Ouzou (5, 18, 20, 33, 38, 41, 47, 51). La variante [θiməllajin] est attestée dans 7 localités situées au Sud Est de la wilaya de Tizi-Ouzou (2, 16, 21, 27, 29, 30, 56). Les autres localités réalisent [θiməllalin].

TIGZIRI NOURA a ajouté dans ce propos : « *Ce phonème ( l ) subit en outre un autre changement dans la région d'Azazga où il passe à ( z ) :*

*Lmelḥ ↔ zmezḥ (sel)*

*Ifelfel ↔ ifezfez (piment) »<sup>11</sup>*

Il est à noter qu'aucune localité des wilayas suivantes : Béjaia, Bouira, Boumerdès et Sétif où le phonème [l] subit des changements phonétiques.

## 9. Suppression d'une consonne

- [θəɰzi] → [θəɰzəf] longueur

La variante [θəɰzəf] est attestée seulement dans une seule localité située à l'extrême Est Oriental (Ait Smail), tandis que les autres localités utilisent la variante [θəɰzi] à l'exception

<sup>10</sup> TIGZIRI Nora, « Phonétique et phonologie du berbère », in Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de Tamazight, H.C.A, mars 2004, p.8.

<sup>11</sup> Idem, p.9.

de 11 localités situées à l'extrême Est oriental (10, 11, 12, 14, 17, 24, 31, 40, 44, 46, 50) qui réalisent d'autres formes.

- [aɤ] → [saɤ] acheter

[saɤ] caractérise les localités situées à l'extrême Est-Oriental (7, 24, 31, 40, 50), tandis que les autres localités réalisent [aɤ] en supprimant la première consonne[s].

Dans le tableau suivant nous allons relever et montrer d'une manière claire les changements phonétiques que nous avons analysés dans les pages précédentes.

| Phénomène linguistique                   | Les localités                                                                                                           |                                                                                                                                             |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          | Se réalise                                                                                                              | Ne se réalise pas                                                                                                                           |
| Labiovelarisation de [q°]<br>[aməq̠°ɾan] | 2, 5, 6, 9, 13, 16, 17, 18, 19,<br>20, 21, 22, 25, 27, 28, 30,<br>32, 33, 34, 36, 37, 38, 41,<br>42, 47, 51, 52, 53, 54 | 1, 3, 4, 8, 10, 11, 14, 15, 23,<br>24, 26, 29, 31, 35, 39, 40,<br>43, 44, 46, 48, 49, 55, 56                                                |
| Labiovélarisation de [q°]<br>[aq°ɾav]    | 5, 13, 20, 30, 33, 34, 38, 41,<br>45, 47, 53, 56                                                                        | 7, 50                                                                                                                                       |
| Labiovelarisation de [χ°]<br>[amaχ°ar]   | 2, 5, 16, 18, 19, 20, 22, 23,<br>27, 28, 32, 33, 34, 36, 37,<br>38, 45, 51, 52, 53, 54                                  | 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12,<br>13, 14, 15, 17, 21, 24, 25,<br>26, 29, 30, 31, 35, 39, 40,<br>42, 43, 44, 46, 47, 48, 49,<br>50, 55, 56 |

|                                          |                                                                                                                                                                                               |                                                         |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Labiovelarisation de [χ°]<br>[aχ°val]    | 2, 3, 5, 6, 13, 16, 17, 18, 19,<br>20, 21, 25, 27, 28, 29, 30,<br>33, 34, 36, 37, 38, 41, 45,<br>46, 47, 51, 52, 53, 54, 55, 56                                                               | 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 24,<br>26, 35 39, 42, 43, 44, |
| Labiovélarisation de [x°]<br>[ax°ərɸi]   | 16, 18, 23, 33, 41, 49, 51,<br>52, 53                                                                                                                                                         |                                                         |
| Labiovélarisation de [g°]<br>[asəgg°asa] | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 13,<br>16, 17, 18, 19, 20, 21, 22,<br>23, 25, 26, 27, 28, 29, 30,<br>31, 32, 33, 34, 35, 36, 37,<br>38, 41, 42, 43, 45, 46, 47,<br>48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56 | 7, 11, 12, 14, 15, 24, 39, 40,<br>44, 50                |
| Labiovélarisation de [ɣ°]<br>[alɣ°əm]    | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 13, 16,<br>18, 19, 20, 21, 22, 23, 25,<br>26, 27, 28, 29, 30, 32, 33,<br>34, 35, 36, 36, 37, 38, 41,<br>42, 43, 45, 46, 47, 48, 49,<br>51, 52, 53, 54, 55, 56        | 7, 8, 11, 12, 14, 15, 17, 24,<br>31, 39, 40, 44, 50     |
| Spirantisation de [b]<br>[ivawən]        | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,<br>11, 12, 13, 16, 17, 18, 19,<br>20, 21, 23, 24, 25, 26, 27,<br>28, 29, 30, 31, 32, 33, 34,<br>35, 36, 37, 38, 39, 40, 41,                                    | 14, 15, 50                                              |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                       | 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48,<br>49, 51, 52, 53, 54, 55, 56                                                                                                                                                                          |                                                                |
| Spirantisaion de [d]<br><br>[aðəŋkal] | 1, 2, 3, 5, 6, 12, 15, 16, 17,<br>18, 19, 20, 21, 22, 23, 24,<br>27, 28, 29, 30, 32, 33, 34,<br>36, 37, 38, 39, 40, 41, 44,<br>45, 47, 48, 49, 50, 51, 52,<br>53, 54, 56                                                           | 4, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 25,<br>26, 31, 35, 42, 43, 46, 55, |
| Spirantisation de [k]<br><br>[aχʃam]  | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,<br>11, 12, 13, 16, 17, 18, 19,<br>20, 21, 22, 23, 24, 25, 26,<br>27, 28, 29, 30, 31, 32, 33,<br>34, 35, 36, 37, 38, 39, 40,<br>41, 42, 43, 44, 45, 46, 47,<br>48, 49, 50, 51, 52, 53, 54,<br>55, 56 | 14, 15, 24                                                     |
| Spirantisation de [g]<br><br>[mɤər]   | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 13,<br>15, 16, 18, 19, 20, 21, 22,<br>23, 27, 28, 29, 30, 32, 33,<br>34, 35, 36, 37, 38, 40, 41,<br>43, 45, 47, 48, 49, 50, 51,<br>52, 53, 54, 55, 56                                                  | 7, 9, 11, 12, 14, 17, 24, 25,<br>26, 31, 39, 42, 44, 46        |
| Affrication [dʒ]                      | 1, 2, 4, 6, 10, 11, 13, 14, 18,                                                                                                                                                                                                    | 15, 17, 20, 21, 28, 30, 39, 43                                 |

|                                |                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [axədʒər]                      | 25, 27, 33, 34, 35, 47, 49,<br>52, 56                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                 |
| Affrication [dʒ]<br>[ajədʒum]  | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11,<br>12, 13, 14, 15, 16, 18, 19,<br>20, 21, 22, 23, 24, 25, 26,<br>27, 28, 29, 30, 31, 32, 33,<br>34, 35, 36, 37, 38, 40, 41,<br>44, 45, 47, 48, 49, 50, 51,<br>52, 53, 54, 55, 56 | 9, 17, 39, 42, 43, 46,                                                                                                                                                                                          |
| Affrication [ts]<br>[θamənts]  | 11, 14, 17, 39, 15                                                                                                                                                                                               | 1, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 13,<br>16, 18, 19, 21, 22, 24, 25,<br>28, 29, 30, 33, 35, 37, 41,<br>43, 44, 46, 48, 49, 51, 52,<br>53, 55,                                                                           |
| Affrication [ts]<br>[nuhəntsɪ] | 11, 17, 25, 39                                                                                                                                                                                                   | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,<br>12, 13, 14, 15, 16, 20, 21,<br>22, 23, 24, 26, 27, 28, 29,<br>30, 31, 32, 33, 34, 35, 36,<br>37, 38, 40, 41, 42, 43, 44,<br>45, 46, 47, 48, 49, 50, 51,<br>52, 53, 54, 55, 56 |
| Mutation [θ]→[h]               | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11,<br>13, 16, 18, 19, 20, 21, 27,                                                                                                                                                   | 7, 11, 12, 14, 15, 17, 22, 23,<br>24, 25, 26, 31, 39, 40, 44,                                                                                                                                                   |

|                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                    | 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35,<br>36, 37, 38, 41, 42, 43, 44,<br>45, 47, 48, 49, 51, 52, 53,<br>54, 55, 56                                                                       | 46, 50                                                                                                                                              |
| Mutation [ð]→[t]                                   | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 13,<br>16, 18, 19, 20, 21, 22, 23,<br>25, 27, 28, 29, 30, 32, 33,<br>34, 35, 36, 37, 38, 41, 42,<br>43, 45, 47, 48, 49, 51, 52,<br>53, 54, 55, 56 | 7, 11, 12, 14, 15, 17, 24, 25,<br>26, 31, 39, 40, 44, 46, 50,                                                                                       |
| Assimilation [s] + [k]→[ʃʃ]<br>[θiskært]→[θiʃʃærθ] | 7, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17,<br>21, 24, 25, 26, 39, 40, 42,<br>44, 46, 48, 50, 56                                                                                            | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 12, 16, 18,<br>19, 20, 22, 23, 27, 28, 29,<br>30, 31, 32, 33, 34, 35, 36,<br>37, 38, 41, 43, 45, 47, 49,<br>51, 52, 23, 54, 55 |
| Assimilation [n] + [w]→[pp°]<br>ou [bb°]           | 2, 3, 4, 5, 6, 9, 13, 16, 18,<br>19, 20, 21, 22, 23, 27, 28,<br>29, 32, 33, 34, 36, 37, 38,<br>41, 45, 47, 49, 51, 52, 53,<br>54, 55, 56                                      | 1, 10, 11, 14, 15, 17, 24, 25,<br>26, 30, 35, 39, 40, 43, 44,<br>46, 48                                                                             |
| Assimilation [n] + [j]→[g]                         | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 13, 16,<br>18, 19, 20, 21, 23, 27, 28,<br>29, 30, 32, 33, 34, 35, 36,                                                                                 | 7, 12, 15, 25, 31, 50                                                                                                                               |

|  |                                                   |  |
|--|---------------------------------------------------|--|
|  | 37, 38, 41, 45, 47, 49, 51,<br>52, 53, 54, 55, 56 |  |
|--|---------------------------------------------------|--|

Dans ce tableau qui représente les différents phénomènes linguistiques (phonétiques) qui touchent ces parlers Kabyles, les répartitions de ces phénomènes nous montrent qu'il y a nettement 6 groupes distincts plus au moins homogènes :

1. Extrême Est oriental : qui contient Aokas, Souk El Tennine, Tizi N'Berber, Tichy, Ait Smail et Kherrata.
2. Oriental : Draa Kbila, Beni Maouche, Amalou, Feraoun, Amizour, Oued Ghir, Barbacha, Akbou, Béjaia, Souk Oufella, Tindbar, Akfadou, Timezrit, Zekri, Bouzeguène, Iloula Oumalou, Fénaia Ilmathen, Tazmalt, Aghbalou et M'chedallah.
3. Extrême occidentale : Frikat, Boghni, Ain Turk, Ahl El Ksar, Tizi Ghennif, Chabet El Ameer et Draa Ben Khedda.
4. Occidentale : Azazga, Freha, Aghrib, Mekla, Ait Khellili, Tizi Rached, Larbaa-nath-Irathen et Imsouhal.
5. Sud-occidentale : Beni Yenni, Ouacif, Tizi N'Tletha et Beni Douala.
6. Le groupe Nord et centre occidentale : Tigzirt, Timizar, Makouda, Boudjima, Ouaguenoune, Ait Aissa Mimoune, Betrouna, Bouhinoun, Mâatkas, Souk El Tennine et Beni Zmenzer.

Cette division se fonde sur plusieurs critères phonétiques en se basant sur des tendances lourdes ; on peut trouver des différences sur plusieurs points dans telle ou telle localité, on peut trouver des divergences au sein d'un même village.

# **Chapitre 02 :**

## **Analyse morphosyntaxique et lexicale**

Le lexique est l'un des critères qui déterminent les degrés d'homogénéité d'un système linguistique. Il est sujet aux variations et modifications de tout ordre.

## I. Variations lexicales

### 1. Corps humain

#### a. Visage (voir carte p.108).

[uðəm] est la variante la plus prédominante dans les localités de l'Est et les localités du Sud Occidental. Elle caractérise 33 localités (1, 3, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 18, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 33, 35, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 48, 49, 50, 55, 56).

\_ [aqaðum] est une autre variante qui désigne aussi « visage » ; elle caractérise 16 localités situées au Centre Occidental de la Kabylie (4, 5, 16, 19, 20, 22, 23, 28, 32, 34, 38, 45, 51, 52, 53, 54).

\_ [axənfu] est une variante minoritaire qui caractérise seulement 7 localités situées à l'Est de la wilaya de Tizi-Ouzou (2, 6, 13, 21, 27, 36, 47).

Il est à noter que toutes les localités qui utilisent les variantes [uðəm] ou [aqaðum] pour désigner « visage » utilisent le lexème [axənfu] pour désigner une partie dans le visage. Chez eux [axənfu] désigne « bouche ».

#### b. Front (voir carte p.107).

Pour cette partie du corp humain, on a enregistré plusieurs variantes :

\_ [akəntas] Caractérise seulement la localité de Kherrata.

\_ [aʕəntos] caractérise la localité de Tizi N'Berber.

\_ [aʕnor] caractérise trois localités situées à l'extrême Est Oriental (7, 12, 40)

\_ [aħənsur] est attesté dans la localité d'Aghrib.

\_ [axəndur] ou [ajəndur] caractérisent 7 localités situées au Sud de la wilaya de Bejaïa (10, 11, 14, 15, 24, 26, 39).

\_ [θawənza] caractérise les localités situées à l'Ouest de Bejaïa et l'Est de Tizi-Ouzou (2, 9, 15, 17, 21, 25, 42, 44, 46, 47, 48, 56).

\_ [anjir] est la variante prédominante dans la wilaya de Tizi-Ouzou et Bouira, elle caractérise 34 localités (1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 13, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 41, 43, 45, 49, 51, 52, 53, 54, 55).

### c. Pied

La racine «qjr » fournit deux formes différentes qui sont [aqʒiɾ] et [aqʒaɾ]. Ces formes sont attestées dans les localités suivantes : (2, 3, 4, 5, 10, 17, 21, 22, 23, 26, 29, 38, 43, 45, 47, 55).

\_ [att̪aɾ] est attestée dans 12 localités situées dans la partie orientale (7, 11, 12, 15, 24, 25, 31, 39, 40, 44, 46, 50).

\_ [aɖaɾ] est une autre variante qui caractérise les autres localités situées généralement dans la partie occidentale (1, 6, 8, 9, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 41, 42, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 56).

**d. Tête** : pour ce terme, toutes les localités offrent la variante [aqəɾɾuj] ou [aqəɾɾo] à l'exception de deux localités (7 et 31) qui emploient une autre forme qui est [ixəf].

**e. Ventre** : c'est la variante [aɣboɖ] avec ses différentes formes qui est remarquable dans la majorité des localités, mais on observe d'autres variantes lexicales pour quelques régions :

\_ [lkəɾ] dans la localité de kherrata.

\_ [θaɣəkɾit] dans la localité de yattafen.

\_ [aɣdis] dans les trois localités (3, 4, 28).

\_ [aɣllid] dans la localité du Chabet El Aneur.

\_ [zzəvɛt] dans la localité d'Ait Smail.

**f. Dos**

Le lexème « dos » offre plusieurs variantes lexicales. La totalité des points d'enquête utilisent [aʃrur] pour 28 localités (1, 2, 3, 5, 8, 10, 11, 13, 17, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 32, 34, 36, 38, 39, 43, 45, 46, 47, 54, 56), et [azaxur] pour 16 localités situées dans la partie du sud occidental (4, 16, 18, 19, 22, 23, 28, 33, 35, 37, 41, 49, 51, 52, 53, 55). On observe d'autres variantes dans le corpus qui caractérisent la partie orientale :

\_ [aʃtuʃ] dans la localité de kherrata.

\_ [ammas] dans 6 localités (48, 44, 42, 14, 9, 6).

\_ [θiwa] dans 5 localités (7, 12, 15, 40, 50).

**g. Cheveux**

L'unité lexicale [aʃəʃuj] regroupe quatre localités situées à l'Est de la wilaya de Tizi-Ouzou (2, 13, 21, 56).

\_ [aʃəkkuh] est employée dans 15 localités situées généralement dans la partie orientale (1, 8, 9, 10, 11, 14, 17, 24, 25, 26, 30, 42, 43, 46, 48).

\_ [ʃəʃ] cette variante est réalisée dans 9 localités situées à l'extrême oriental à l'exception de Chabet El Aneur (7, 12, 15, 31, 39, 40, 44, 50).

\_ [aʃəbbuv] est la variante la prédominante dans les localités de Tizi-Ouzou. Elle caractérise les localités suivantes : (3, 4, 5, 6, 16, 18, 19, 20, 23, 27, 28, 29, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 41, 45, 47, 49, 51, 52, 53, 54, 55).

**2. Animaux**

**a. Poule et Coq** : A part quelques changements phonétiques, ces deux unités sont

communes à tous les points d'enquête à l'exception de quatre localités situées dans l'extrême Est oriental (7, 40, 44, 50) qui utilise [afrox] pour désigner « coq » et [θafruxθ] pour désigner « poule ».

**b. Chameau et Serpent** : A part le changement vocalique de la voyelle initiale [a]→[i],

ces deux unités sont communes à toutes les localités [alɣəm] ou [ilɣəm], [azrəm] ou [izrəm].

**c. Mouton** : Ce terme offre cinq variantes lexicales. La majorité de ces parlers

possèdent la variante [ixərri]. Elle est attestée dans les localités suivantes : (2, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 24, 26, 27, 28, 30, 32, 36, 38, 39, 40, 44, 45, 46, 47, 50, 54, 56).

On observe dans le corpus d'autres variantes :

\_ [izimər] qui regroupe généralement les parlers de l'Est (1, 4, 9, 19, 21, 25, 29, 33, 37, 42, 43, 48).

\_ [ax°ərɸi] qui regroupe les parlers du centre (16, 18, 22, 23, 41, 49, 51, 52, 53, 54).

\_ [aħuli] qui est attestée seulement dans deux localités au nord occidental (20, 34).

\_ [ufriχ] qui est attestée seulement dans 3 localités (3, 31, 35).

**d. Singe** (voir carte p.107).

Ce

terme possède 5 variantes lexicales :

\_ [ivki] est la variante qui est la plus remarquable dans le corpus, elle est attestée dans les localités oriental et sud occidental (1, 5, 6, 9, 10, 11, 13, 17, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 32, 34, 36, 38, 42, 43, 45, 46, 47, 48, 54, 56).

\_ [iddəw] ou [iddu] est attestée dans 16 localités éparpillées sur la partie du sud occidental (3, 4, 16, 18, 19, 23, 28, 33, 35, 37, 41, 49, 51, 52, 53, 55).

\_ [aʃʃaddiw] caractérise deux localités seulement (2, 22).

\_ [awhi] se réalise dans une seule localité qui est Akbou.

**e. Escargot** : A part quelques changements phonétiques, la variante [aʃarus] est la plus remarquable dans le corpus. Elle est employée dans 31 localités éparpillées généralement dans la wilaya de Tizi-Ouzou (1, 2, 4, 5, 6, 13, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 27, 28, 29, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 52, 53, 54, 56).

\_ [avəʃarus] est attestée dans 13 localités situées à l'Est de la Kabylie (8, 9, 10, 11, 14, 21, 25, 26, 30, 39, 42, 46, 48).

\_ [amill̥us] cette variante est attestée dans 6 localités situées à l'extrême Est oriental (7, 12, 15, 40, 44, 50).

\_ [mændzaḥ] est réalisée seulement dans deux localités au sud occidental (35, 55).

\_ [adzəɮu] est une autre variante qui est attestée dans quatre localités (3, 17, 24, 31).

**f. Fourmis** : A part quelques changements phonétiques ce terme est commun à toutes les localités [awtɔf], [aɣtɔf], [θiwətufin], [θiwəd̥fin] à l'exception de trois localités qui réalisent [avaɣu] (9, 50, 55).

### 3. Nature

**a. Printemps**: A part quelques rares changements phonétiques, Ce terme est commun à la majorité des parlers à l'exception de 21 localités qui réalisent l'emprunt arabe [rviɣ] (7, 8, 9, 10, 11, 15, 17, 21, 23, 24, 25, 26, 30, 39, 40, 42, 44, 46, 48, 50). Elles sont situées toutes à l'Est de la Kabylie à l'exception de Draa Ben KHedda.

#### b. Pluie

\_ [aɣfur] est la variante la plus remarquable dans le corpus. Elle se réalise dans 25 localités éparpillées généralement sur la wilaya de Tizi-Ouzou (2, 4, 5, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 38, 41, 45, 47, 49, 51, 52, 53, 54, 56).

\_ [ləhwa] est attestée dans 18 localités éparpillées généralement à l'Est de la Kabylie (3, 6, 9, 11, 13, 14, 15, 21, 25, 26, 35, 36, 37, 39, 42, 46, 48, 55).

\_ [lgər̥ra] cette variante est réalisée uniquement dans 6 localités situées à l'Est (1, 8, 10, 17, 24, 43).

\_ [aɣəbb̥aɣ] cette variante est attestée dans 6 localités situées à l'extrême Est orientale (7, 12, 31, 40, 44, 50).

**c. Pierre**

\_ [azro] cette variante est attestée dans 20 localités éparpillées sur la wilaya de Tizi-Ouzou et la wilaya de Bouira (1, 3, 4, 6, 16, 18, 19, 21, 23, 28, 29, 32, 33, 35, 36, 37, 51, 52, 53, 55).

\_ [aḏəvav] s'offre dans 9 localités situées à l'Est de la Kabylie (8, 9, 13, 25, 30, 42, 43, 48, 56).

\_ [aʃrof] est réalisée dans deux localités (2, 27).

\_ [aqroʃ] est réalisée dans le parler de Tichy.

\_ [θirsifθ] est réalisée dans le parler de Tizi N Berber.

\_ [avlað] cette unité et ses variantes phonétiques se réalisent dans 23 localités (5, 7, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 20, 22, 24, 26, 31, 34, 34, 39, 40, 41, 45, 46, 47, 49, 54).

**4. Nourriture**

**a. Miel, Œufs et Fèves :** A part quelques changements phonétiques, ces trois unités sont communes à tous les parlers Kabyle.

\_ [θammənts] ou [θammənt], [θiməll'in] ou [θiməllajin] ou [θiməllalin], [ivawən] ou [ibawən].

**b. Ail :** Les parlers Kabyles n'offrent que deux variantes ; celui de [θiskərθ] qui identifie les parlers de l'Est (7, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 21, 24, 25, 26, 39, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 56), et celui de [θiʃʃərθ] qui couvre les parlers occidentaux (1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 13, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 52, 53, 54, 55).

**c. Raisin :** Les parlers Kabyles ne donnent que deux variantes lexicales à ce terme :

\_ [aḏil] qui s'emploie dans la partie occidentale (3, 4, 5, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 28, 33, 34, 37, 38, 41, 45, 49, 51, 52, 53).

\_ [θizurɪn] qui s'emploie à l'Est de la Kabylie (1, 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 39, 40, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 50, 54, 55, 56).

**d. Lait** : Ce lexème fournit une racine bilitère à tous les parlers Kabyle qui est « kF » ou « kf », cette dernière subit rarement un changement phonétique qui est « ck » avec le lexème [affa] [affaj]. Donc, ces formes qui signifient « lait » sont : [aχ<sup>o</sup>faj], [ifki], [ajəfk] et [aχfaj].

**e. Epinard** : Les parlers Kabyles donnent six variantes pour ce mot ; les deux premières qui sont dominantes :

\_ [ssəlq] couvre généralement les parlers de l'Est (2, 4, 7, 11, 15, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 31, 33, 37, 39, 41, 44, 45, 49, 50, 51, 55, 56).

\_ [θiviðəsθ] qui subit rarement des changements phonétiques s'emploie dans les parlers occidentaux (1, 3, 5, 6, 8, 10, 16, 17, 18, 21, 20, 29, 30, 32, 34, 35, 36, 38, 43, 47, 52, 53, 54).

\_ [θaħluθ] est attestée dans la localité de Timezrit.

\_ [isləχ] est attestée dans la localité de Barbacha.

\_ [θaɣiɣaθ] s'emploie dans la localité d'Akfadou.

\_ [livliθ] se réalise dans trois localités (13, 40, 42).

Il est à noter qu'on trouve des localités qui offrent deux variantes et voire même plus.

**f. Champignons** : C'est la variante [θiɣəɣla] avec quelques changements phonétiques qui regroupe généralement les parlers occidentaux (2, 4, 5, 9, 11, 13, 16, 18, 20, 21, 22, 23, 25, 27, 28, 34, 36, 38, 45, 47, 48, 49, 54, 56).

\_ La variante [iɣrsɫən] qui subit quelques changements phonétiques, regroupe généralement les parlers de Sud et Centre Occidental de la Kabylie (8, 19, 29, 30, 33, 41, 51, 52, 53, 54).

\_ La variante [ivərtjətja] couvre généralement les parlers de l'Est (1, 3, 10, 14, 17, 35, 39, 43).

\_ On trouve aussi la forme [θiməswat] qui se réalise à l'extrême Est Oriental dans la localité de Souk El Tenine.

Il est à noter que certains parlers n'offrent aucune interprétation à ce terme.

**g. Figue-Sèche** : Les parlers Kabyles donnent quatre variantes pour ce terme :

\_ [ihvuvən] qui est la plus remarquable dans notre corpus, il couvre généralement les localités Occidentales (2, 3, 4, 5, 8, 13, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 38, 41, 45, 47, 49, 52, 53).

\_ [iniɣman] est attestée dans 12 localités (1, 6, 17, 25, 32, 35, 36, 37, 43, 46, 51, 54, 55).

\_ [ifsasən] qui s'emploie à l'Est de la Kabylie (10, 11, 24, 26, 39).

\_ [θazarθ] il regroupe aussi les parlers de l'Est (7, 9, 12, 14, 15, 31, 40, 42, 44, 48, 50, 56).

**h. Maïs** : Ce terme donne cinq variantes :

\_ [ablul] qui s'emploie à l'extrême Est oriental (7, 31, 40, 50).

\_ [lædzɔɣ] qui est attestée dans trois localités situées à l'extrême Sud Occidental de la Kabylie (22, 23, 49).

\_ [axtu] qui est attestée dans deux localités seulement situées à l'Est (Akfadou et Akbou).

\_ [majis] deux localités seulement qu'emploient cet emprunt qui sont (32, 48).

\_ [ax°val] il subit quelques changements phonétiques, mais c'est la variante qui domine dans toute la Kabylie ; elle est attestée dans toutes les autres localités.

**i. Nèfle** : Ce terme offre plusieurs variantes, généralement les variantes les plus

remarquables dans le corpus sont éparpillées dans tous les points cardinaux de la Kabylie.

| Variante  | Localité                                          | Variante   | Localité                                                                   |
|-----------|---------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------|
| [za :roɣ] | 2, 5, 6, 16, 19, 20,<br>30, 36, 37, 39, 47,<br>51 | [ləmʃimʃa] | 4, 12, 13, 18, 22,<br>23, 27, 28, 33, 34,<br>40, 41, 50, 52, 53,<br>55, 56 |

|                |                         |             |                                |
|----------------|-------------------------|-------------|--------------------------------|
| [θuvraz]       | 1, 3, 8, 10, 35, 39, 43 | [həbləmluk] | 11, 15, 25, 31, 42, 44, 46, 48 |
| [masəvli]      | 14, 17, 24, 26          | [lifliju]   | 54                             |
| [nifəl]        | 7                       | [ddinaf]    | 32, 49                         |
| [vivras]       | 9                       | [azəvji]    | 21                             |
| [zaʁorusəlluf] | 29                      | [ləmzaħ]    | 45                             |

## 5. Adjectifs

**a. Chauve** : A part quelques changements phonétiques [afərðas] est la variante la plus dominante dans tous les parlers Kabyle à l'exception de quatre localités situées à l'extrême Est oriental qui donnent autres formes :

\_ [asəlvuʃ] dans la localité d'Aokas.

\_ [aməltis] à Souk El Tenine et Tizi N Berber.

\_ [akəlvəs] à Ait Smail.

**b. Aveugle** : A part quelques changements phonétiques (spirantisme), la forme nominale [adərʁal] est commune à toutes les localités.

**c. Grand** : toutes les localités réalisent la forme nominale [aməqʰran] qui subit quelques changements phonétiques (la bio-vélarisation) à l'exception de quatre localités situées à l'extrême Est Oriental qui réalisent d'autres formes :

\_ [akəmlan] dans les localités de Tizi N Berber et Ait Smail.

\_ [ajamir] dans la localité de Kherrata et Aokas.

**d. Court** : ce terme offre quatre variantes lexicales :

\_ [awəzlan] ou [aʁzlan] éparpillées généralement au centre de la Kabylie (1, 2, 3, 5, 6, 7, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 24, 25, 27, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 40, 44, 45, 46, 47, 50, 53, 54, 56).

\_ [aʁuʁaħ] qui se réalise dans les localités du Sud Occidental (19, 22, 23, 28, 41, 49)

\_ [aməʃtuħ] s'emploie généralement dans les localités qui touchent le Ouest de la wilaya de Bejaïa, et l'Est de la wilaya de Tizi-Ouzou (8, 10, 13, 21, 29, 36, 43, 51, 52, 55).

\_ [avəʃtuħ] s'offre uniquement dans cinq localités situées à l'extrême Est oriental de la Kabylie (9, 26, 31, 42, 48).

## 6. Pronoms personnels

### a. Eux (fem) et (masc) : offrent les mêmes variantes avec quelques

changements phonétiques pour toutes les localités, ([nuθni], [niθni], [nuhni], [nihni], [nuθənti], [niθənti], [nihənti], [nihəntsiθ]).

### b. Toi (fem) et (masc) : donnent les mêmes variantes avec quelques mutations

phonétiques pour toutes les localités, mais il est à noter que certains les réalisent avec une forme brève, d'autres avec une forme longue ([χət̪], [χət̪i], [χət̪ini], [χək], [χəkina], [χəm], [χəmmi], [χəmini]).

## 7. Divers

### a. Cette année : A part quelques changements phonétiques (labiovélarisation de

« g »), toutes les localités offrent une seule variante [asəggasa], cependant, on a enregistré des formes longues [asəggasagi].

### b. Corne : La totalité des variantes recensées dans toutes les localités pour exprimer

« corne » sont issues de la racine « ʃ ». Généralement, les localités orientales (7, 8, 11, 13, 15, 24, 26, 29, 39, 40, 42, 43, 50, 56) et les localités Nord Occidentales (20, 34, 38, 47, 54) l'expriment [iʃʃ]. Les autres réalisent [iʃʃəw], [iʃwi], [aʃʃiw].

### c. Chère : A part quelques changements phonétiques (réalisation de « ʕ »), la variante

recensée est [θaʕzizθ], à l'exception de Tinebdher qui réalise [θaħawaʃθ]. On trouve aussi un changement d'ordre morphologique pour les deux localités Aghrib et Betrouna qui réalisent [θamaʕzuzθ]. Il est à noter que certaines localités n'offrent aucune traduction à ce mot (1, 5, 16, 22, 33, 34, 35, 40, 47, 56).

### d. Pourquoi : Ce terme est rendu par divers lexèmes. Les localités orientales réalisent

[iwaʃ] ou [iwaʃu], les localités occidentales réalisent [aɣɤər], les localités proches orientales utilisent [aɣən], les localités proches occidentales utilisent [aɣuɤər].

| Variante          | Localité                                                                             | Variante | Localité                                                                                              |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [iwaʃ]<br>[iwaʃu] | 7, 8, 10, 11,<br>12, 14, 15, 17,<br>24, 25, 26, 31,<br>39, 40, 43, 44,<br>46, 48, 50 | [aɣɤər]  | 1, 2, 3, 5, 13,<br>16, 18, 19, 20,<br>22, 23, 28, 29,<br>33, 34, 35, 38,<br>41, 45, 47, 49,<br>51, 52 |
| [aɣən]            | 21, 27, 30, 32, 37,<br>53, 56                                                        | [aɣuɤər] | 6, 9, 36, 42, 55                                                                                      |

**e. Garçon** : il offre plusieurs variantes :

\_ [aqrɔr] se réalise dans les localités de centre et Sud occidentales (4, 16, 18, 19, 29, 33, 41, 53).

\_ [aħðaj] caractéristiques des localités de l'extrême Sud occidental (22, 23, 49)

\_ [amətʃux] se réalise uniquement dans une seule localité (Ait Smail) située à l'extrême Est oriental.

\_ [aqʃiʃ] est la variante la plus dominante, elle se réalise dans les autres localités éparpillées sur les cinq wilayas (1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 54, 55, 56).

Il est à noter que certaines localités réalisent deux ou trois formes.

## 8. Les verbes

**a. Trembler, envoyer et acheter** : A part quelques changements d'ordre

phonétiques, ces verbes sont communs à toutes les localités [rgigi], [rɣivi], [rgagi] et [rjiji] pour le verbe « trembler », [ʔəjʔəɣ] ou [ʔəggəɣ] pour le verbe « envoyer ». [aɣ] [saɣ] pour le verbe « acheter »

Il est à noter que le lexème « trembler » est réalisé encore à côté de [rgigi] sous la forme [fərɣəqəs] dans la localité de Barbacha.

**b. Moissonner** : Ce verbe offre deux variantes ; la majorité des parlers attestés réalisent [mɣər] [mɡgər] [mjər], d'autres font appel au terme [ħuʃ] (2, 8, 13, 18, 23, 27, 32, 33, 37, 48, 52, 54, 56). La localité de Tizi N Tletha réalise la forme [ʒrəð].

**c. Eteindre** : Ce mot donne uniquement deux variantes ; [səxsi] qui est attesté dans la majorité des localités et [səns] qui est attesté généralement dans les localités orientales (1, 3, 8, 9, 10, 17, 21, 25, 26, 29, 30, 35, 37, 42, 43, 46, 55).

**d. Se coucher** : deux variantes seulement enregistrées dans notre corpus ; celui de [ɣən] qui est attesté dans les localités orientales (9, 10, 11, 14, 15, 17, 24, 25, 26, 30, 39, 42, 43, 44, 56) et celui de [t̪təs] attesté dans les autres localités.

**e. Ouvrir** : deux variantes s'offrent à ce terme ; [ldi] qui subit un changement phonétique et devient [l̪li] sont attestés dans la majorité des localités. Les localités situées à l'extrême Est oriental et Nord occidental (2, 5, 12, 20, 22, 23, 27, 31, 34, 38, 40, 54, 47, 50, 54, 55) font appel à l'emprunt de souche arabe [fθəħ].

**f. Mouiller** : dans le corpus que nous avons recueilli, on aperçoit trois variantes pour la traduction de ce terme :

\_ [lxəs] est attesté dans les localités de Nord occidental et extrême occidental (4, 5, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 28, 33, 34, 34, 38, 41, 45, 47, 51, 52, 53).

Il est à marquer qu'il varie selon la position de schwa [ə] ; on le trouve aussi [lləxs].

\_ [vzəɣ] il est attesté dans la majorité des localités orientales.

\_ [t̪juməx] attesté seulement à Beni Maouche.

Il est à noter qu'à côté de la variante [vzəɣ], les deux localités (Yattafen et Barbacha) nous ajoutent aussi le terme [ħluli].

**g. Balayer**

Ce terme offre plusieurs variantes :

| Variante | Localité                  | Variante | Localité                                                     |
|----------|---------------------------|----------|--------------------------------------------------------------|
| [nnəd]   | 1, 6, 8, 21, 29, 30, 43   | [ðom]    | 4, 5, 16, 18, 19, 22, 23, 28, 32, 33, 36, 41, 51, 52, 53, 54 |
| [jrəw]   | 2, 20, 27, 34, 38, 45, 47 | [fərrəh] | 7, 50, 26, 24, 44                                            |
| [frəd]   | 3, 55, 35, 37             | [fwəd]   | 9                                                            |
| [həlləs] | 56                        | [səlləh] | 48, 42, 17, 10                                               |
| [srəm]   | 12, 40                    | [sig]    | 49                                                           |
| [vrəz]   | 11, 15, 25, 39, 46        | [ssəjəq] | 31                                                           |
| [kənnəs] | 14                        | [hrəs]   | 13                                                           |

Il est à noter que certaines localités donnent deux variantes

**h. Toucher** : Ce verbe offre aussi plusieurs variantes :

| Variante           | Localité                                                                                    | Variante    | Localité                     |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------|
| [tuʃi]/[taʃi]      | 2, 11, 15, 17, 22, 26, 28, 44, 46, 48, 49, 55                                               | [sami]      | 1, 3, 35                     |
| [nal]/[nalʰ]/[naj] | 5, 6, 9, 16, 18, 19, 20, 21, 27, 30, 32, 33, 34, 35, 38, 41, 42, 45, 47, 51, 52, 53, 54, 56 | [mas]/[mus] | 4, 8, 10, 14, 25, 31, 39, 43 |
| [lawəh]            | 7, 50                                                                                       | [ttəf]      | 23, 24                       |
| [nadʒəʃ]           | 13                                                                                          | [aɖs]       | 37                           |
| [qəlləb]           | 12, 40                                                                                      |             |                              |

i. **Se plier** : ce terme donne plusieurs variantes :

| Variante | Localité                                                                                                        | Variante | Localité                              |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------|
| [ttsəl]  | 1, 8                                                                                                            | [vtən]   | 2, 6, 17, 27, 47                      |
| [tbbəq]  | 3, 4, 5, 10, 18, 19, 20,<br>21, 23, 24, 28, 29, 30,<br>31, 32, 35, 36, 37, 38,<br>45, 48, 49, 51, 53, 54,<br>55 | [tfəs]   | 7, 11, 13, 25, 26, 50,<br>56          |
| [ʃdəf]   | 9                                                                                                               | [χəbbəl] | 12, 14, 15, 39, 40, 42,<br>43, 44, 56 |
| [tsi]    | 16, 33, 34, 41, 52                                                                                              | [gəlləb] | 22                                    |

La majorité des localités réalisent la forme [tbbəq] ou [dbəq] (localités occidentales) et [χəbbəl] qui est réalisée dans l'extrême oriental.

j. **Déchirer** : il offre plusieurs variantes ; [jrəv] est la variante la plus dominante. Elle est attestée généralement dans les localités occidentales.

| Variante             | Localité                                                                                                                                                        | Variante             | Localité                    |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------|
| [jrəv]<br>[jarəv]    | 1, 2, 3, 4, 6, 8, 11, 13,<br>14, 16, 18, 20, 21, 22,<br>23, 24, 26, 27, 28, 29,<br>30, 31, 32, 34, 35, 36,<br>37, 38, 42, 44, 45, 46,<br>47, 48, 49, 51, 53, 54 | [səkrəs]<br>[səqrəs] | 7, 9, 17, 33, 43, 52,<br>55 |
| [mæzzəq]<br>[væzzəq] | 12, 15, 25, 39, 40, 50                                                                                                                                          | [jətər]              | 19                          |
| [vdo]                | 10                                                                                                                                                              | [jəlləh]             | 41                          |
| [vzəm]               | 56                                                                                                                                                              |                      |                             |

k. **Ecrire** : Ce terme offre uniquement deux variantes ; [aru] est enregistré dans 13

localités situées dans la partie du centre et sud Est occidental (16, 18, 19, 28, 30, 32, 33, 37, 41, 51, 52, 54, 55). Les autres localités font appel à l'emprunt de souche arabe [χθəv].

## 9. Objets

**a. Sac-à-dos** : La variante lexicale de ce terme est exprimée par les termes suivants :

\_ [aqrav] et ses variantes dans les localités situées généralement dans la partie Nord occidentale (5, 7, 13, 20, 30, 33, 34, 38, 41, 45, 47, 50, 53, 56).

\_ [sakadu] au niveau des localités (1, 2, 6, 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 32, 36, 37, 39, 42, 46, 51, 52, 54).

\_ [akərtaβl] dans les points (3, 4, 9, 10, 18, 23, 26, 29, 31, 35, 40, 43, 44, 48, 49, 55).

**b. Marmite** : Ce lexème offre plusieurs variantes :

\_ [θasilt] est la variante la plus dominante dans la partie occidentale, elle est attesté au niveau de (1, 2, 3, 4, 5, 16, 18, 19, 20, 27, 28, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 45, 47, 51, 52, 54).

\_ [θaʃʃujθ] et ses variantes caractéristique des localités situées dans la partie orientale, elle est attesté au niveau de (6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 21, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 39, 43, 44, 46, 50, 56)

\_ [θaqrðirθ] est attesté dans les localités de l'extrême Sud occidental (22, 23, 49).

\_ [θuggi] attesté à Yattafen.

\_ [θuggiθ] attesté à Maatkas et Souk El Tenine (Tizi Ouzou).

\_ [θaħburθ] attesté à Betrouna et à Souk El Tenine (Tizi Ouzou).

\_ [θaʃaðrunt] attesté à Souk Oufella et à Tinebdher.

**c. Cuillère** : Ce lexème offre plusieurs variantes :

\_ [θizkəlt] cette variante s'offre dans les localités du Sud Est Occidentales (1, 8, 35, 37, 43, 55).

\_ [θiməkrəfθ] s'offre uniquement dans deux localités à l'extrême Occidental (22, 49).

\_ [θifluθ] cette variante caractéristique des localités extrême sud Occidental (3, 4, 19, 28, 51).

\_ [θaʁəmd͡ʒawθ] : A part quelques changement d'ordre phonétique, cette variante est presque commune à toutes les localités Orientales, proches Orientales, centres et Nord occidentales.

**d. Louche** : Ce terme offre trois variantes lexicales.

\_ [aʁəʁaf] cette variante se réalise au Sud de l'extrême occidental (3, 22, 49).

\_ [iflu] caractéristique des localités Sud occidentales (1, 4, 8, 19, 28, 33, 35, 37, 40, 51, 55).

\_ [aʁənd͡ʒa] s'offre dans toutes les localités orientales, proche orientales et Nord et centre occidentales.

**e. Cendre** : dans toutes les localités, c'est la racine « ʁð » qui forme les variantes

données par ce lexème [iʁəð], [iʁðən], [iʁiʁəð], [iʁiʁðən].

**f. Ceinture** : dans le corpus que nous avons recueilli, nous avons enregistré 3

variantes à ce terme :

\_ [θaʁəggat] et ses variantes phonétiques attestées dans les localités qui sont situées généralement dans la partie occidentale (1, 2, 5, 6, 8, 12, 13, 16, 18, 19, 20, 21, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56).

\_ [aggus] et ses variantes attestées dans les localités situées généralement dans la partie orientale (3, 7, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 22, 23, 24, 25, 26, 29, 31, 35, 39, 42, 44, 48, 49).

\_ [θaqjat] attesté uniquement à Ain Turk.

## 10. Noms d'action

**a. Fait d'entrer et fait de couper** : A part quelques changements d'ordre

phonétique ou morphologique, ces deux unités offrent les mêmes variantes à toutes les localités ([aχjam], [anəχjum] et [aχətjum] ; [agzam], [aɣzam], [anəɣzum] et [ajəd͡ʒum]).

**b. Fait de regarder** : dans le corpus, nous avons recueilli plusieurs variantes :

\_ [anəxzur] et ses variantes sont attestées au niveau des localités situées généralement dans la partie orientale, proche orientale et nord occidentale (1, 2, 4, 6, 10, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 30, 33, 34, 39, 40, 43, 45, 47, 56).

\_ [awali] est attesté dans les localités situées au nord et sud Est occidental (5, 16, 19, 29, 38, 48, 54)

\_ [atilli] est attesté dans les localités orientales (8, 9, 24, 26, 42, 46).

\_ [amuqqəl] et ses variantes sont enregistrées au niveau des localités situées généralement dans la partie du sud ouest et centre occidental (22, 32, 35, 36, 41, 51, 52, 53, 55).

\_ [assig] est attesté dans deux localités situées à l'extrême Est oriental (31, 50).

\_ [asikəð] est attesté à Ait Smail.

**c. Longueur** : les localités de l'extrême oriental font appel à des emprunts arabes pour exprimer « la longueur » avec ces variantes :

\_ [θəxməl] caractéristique des localités (10, 12, 25, 44, 46, 50).

\_ [ləʕli] se réalise dans les localités de (11, 17, 24, 39).

\_ [t̪t̪ol] se réalise au niveau de (14, 31, 40).

\_ [θəʕzi] et ses variantes sont réalisées au niveau des localités occidentales (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 41, 42, 43, 45, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55).

**d. Sommeil** : Ce terme offre trois variantes :

\_ [nuddam] attesté dans les localités orientale suivantes : (1, 4, 7, 11, 12, 14, 39, 40).

\_ [θaʕuni] se réalise au niveau des localités situées généralement au sud occidentale (3, 15, 16, 18, 22, 23, 24, 28, 33, 37, 49, 56).

\_ [iðəs] et ses variantes phonétiques se réalisent au niveau des localités situées dans la partie du centre et nord occidentale, orientales et proche orientales (2, 5, 6, 8, 9, 10, 13,

17, 19, 20, 21, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 38, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 54, 55).

### 11. Noms de couleur

**a. Mauve** : ce terme offre plusieurs variantes :

- \_ [amidadi] attesté au niveau des localités (1, 4, 24, 27, 32, 35, 36, 49).
- \_ [amori] se réalise dans la localité d'Akbou.
- \_ [awardi] se réalise dans la localité de Bejaïa.
- \_ [abanafsadʒi] se réalise au niveau des localités (16, 41).
- \_ [aħədʒadʒi] se réalise dans la localité de Boudjima.
- \_ [axəldi] se réalise dans la localité de Beni Zmenzer.
- \_ [aʒənzari] se réalise dans les localités (33, 53).
- \_ [arsasi] se réalise dans la localité de Fénaia Ilmathen.
- \_ [arʒaz] se réalise dans les localités (42, 48).
- \_ [mov] se réalise au niveau de la localité (30, 52).
- \_ [avjoli] se réalise au niveau de la localité (23, 26, 28, 29, 39, 40, 43).

Il est à noter que les autres localités ne donnent aucune traduction à ce terme.

**b. Bleu ciel et bleu nuit** : ils donnent plusieurs variantes :

| Variantes « bleu ciel » | Localités                                           | Variantes « bleu nuit »              | Localités                        |
|-------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| [azəʁzaw]               | 1, 6, 9, 22, 31, 32, 36, 39, 43, 47, 49, 50, 51, 55 | [azəʁzaw]                            | 1, 9, 22, 17, 32, 36, 39, 42, 55 |
| [azəʁzawamivəni]        | 2, 3, 10, 11, 14, 17, 23, 24, 26, 29, 30,           | [azəʁzamaqəʃhan]<br>[azəʁzawihəmɔən] | 29, 30, 47, 48, 49, 50           |

|                                           |            |                                                      |                   |
|-------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------|-------------------|
|                                           | 35, 44, 56 | [azəʁzawiqəh]                                        |                   |
| [amidadiʁəni]                             | 5, 53      | [amidadihəmqən]<br>[amidadiqəhən]<br>[amidadiɲnəhən] | 5, 16, 34, 53     |
| [amidadiunəhɪrara]<br>[amidadiunəhmiqara] | 38, 16     | [azərqəqəqəhən]                                      | 46                |
| [azərqəqəʁəmlax]                          | 25, 42, 46 | [azrəraq]<br>[azərqəq]                               | 41, 25            |
| [aʁsasi]                                  | 20         | [inili]                                              | 3                 |
| [aʁnawi]                                  | 15         | [azəʁawanila]                                        | 24                |
| [azrəraq]                                 | 41         | [amidadi]                                            | 6, 19, 20, 33, 38 |

Il est à noter que certaines localités n'offrent aucune traduction à ces termes.

A travers le tableau ci-dessus, on constate que :

\_ Les locuteurs des localités situées au proche oriental ajoutent un autre lexème à l'unité [amidadi] ou [azəʁzaw] + [iʁni] « ciel » ou + [aʁəmlax] « claire, n'est pas foncé » pour désigner le bleu ciel.

\_ La majorité des locuteurs des localités du centre occidental et du proche oriental ajoutent à l'unité [azəʁzaw] ou [amidadi] + un participe + [iqəhən], [inəhən] ou [ihəmqən] qui signifie « foncer » pour désigner le bleu nuit.

\_ La majorité des parlers de centre occidental ne font pas la distinction entre (bleu ciel) et (bleu nuit), ils les désignent avec le même terme [azəʁzaw].

**c. Vert et bleu** : ils présentent plusieurs variantes :

| Variantes « bleu » | Localités                                                                                    | Variantes « vert » | Localités                                                                                   |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| [azəʁzaw]          | 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9,<br>10, 11, 12, 14, 15,<br>22, 24, 25, 26, 27,<br>29, 30, 31, 32, 35, | [aħjiʃi]           | 2, 5, 6, 7, 12, 14, 15,<br>22, 27, 28, 31, 32,<br>36, 37, 39, 40, 44,<br>47, 49, 50, 54, 55 |

|                        |                                                          |                  |                                                                         |
|------------------------|----------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                        | 36, 37, 39, 40, 42,<br>43, 44, 47, 48, 49,<br>50, 54, 55 |                  |                                                                         |
| [azəɣzawɪɲi]           | 56                                                       | [azəɣzaw]        | 4, 11, 13, 16, 18, 19,<br>20, 21, 28, 33, 34,<br>38, 41, 45, 51, 52, 53 |
| [azəɣzawamnila]        | 23                                                       | [azəɣzawamləħji] | 23, 24                                                                  |
| [amidadi]              | 5, 16, 18, 19, 28, 33,<br>34, 38, 45, 51, 52, 53         | [azəɣzawamɾviɣ]  | 3, 26, 56                                                               |
| [azəɣraq]<br>[azɾaraq] | 46, 41                                                   | [aɾviɣi]         | 1, 8, 30, 35, 43                                                        |
| [aħjaħaj]              | 21                                                       | [aðal]           | 9, 10, 25, 42, 46, 48                                                   |
| [aɾsasi]               | 20                                                       |                  |                                                                         |
| [anili]                | 4                                                        |                  |                                                                         |

Dans le tableau précédent on constate que la majorité des localités orientales et Sud occidentales utilisent le lexème [azəɣzaw] pour désigner le « bleu » et font appel à l'emprunt arabe [aħji] qui signifie pour eux le « vert ».

\_ Certaines localités font la distinction entre « le vert » et le « bleu », en ajoutant un autre lexème au lexème [azəɣzaw] + [amɾviɣ] qui signifie le printemps pour le « vert », ou [azəɣzaw] + [amiɲi], [amnila] pour le « bleu » (Zekri, Draa Ben Khedda et Draa Kbila).

\_ Les localités orientales désignent le « vert » avec l'emprunt arabe [aɾviɣi] (1, 8, 30, 35, 43) ou [aðal] dans les localités (9, 10, 25, 42, 46, 48).

\_ Les localités du centre et Nord occidental réalisent la variante [amidadi] pour exprimer le « bleu » (5, 16, 18, 19, 28, 33, 34, 38, 45, 51, 52, 53).

## 12. Noms de parenté

### a. Grand-mère : il offre plusieurs variantes :

\_ [ʒida] est la variante la plus dominante, elle se réalise généralement dans la partie Sud-Ouest et centre occidentale et on la trouve rarement dans les localités orientales (3, 4, 8, 10, 17, 19, 22, 23, 24, 26, 28, 33, 35, 37, 41, 44, 46, 49, 51, 53).

\_ [sətsi] est la variante qui domine généralement les localités proche orientales (2, 6, 9, 11, 13, 15, 21, 25, 27, 29, 30, 36, 42, 45, 47, 48, 56)

\_ [nana] cette variante est caractéristique des localités situées dans l'extrême Est oriental (7, 12, 14, 31, 40, 50)

\_ [ʕzizu] cette variante se réalise dans les localités situées dans le Nord et centre occidental (5, 16, 20, 32, 43, 38, 54).

\_ [jaja] se réalise uniquement dans deux localités (1, 43).

\_ [jəmmaħa] se réalise aussi dans deux localités (18, 52).

\_ [ħəbbu] s'offre dans une seule localité (Yattafen).

### b. Frère : il donne deux variantes :

\_ [ɣma] à part quelques changements d'ordre phonétiques, cette variante est la plus dominante dans la Kabylie (1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 31, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 54, 55, 56).

\_ [xuɟa] cet emprunt est attesté dans les localités Sud occidental (4, 16, 18, 19, 28, 33, 41, 49, 51, 52, 53).

**c. Jumeaux** : A part le changement vocalique de son initial, il est commun à toutes les localités ([aχniwən], [ixniwən])

**Remarque:** Il est à noter qu'au court de l'analyse lexicale, on a constaté que le nombre de lexèmes communs s'élève à «27 termes » sur un ensemble de 76.

Donc, on constate que le niveau lexical manifeste une grande diversité.

## II. L'emprunt :

Selon J.F.HAMERS:

*« Un emprunt est un mot, un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue, sans le traduire. Le terme est généralement limité au lexique, même si certains auteurs l'utilisent pour désigner l'emprunt de structure (voir calque) ».*<sup>1</sup>

Il est défini selon DUBOIS ainsi :

*« C'est un phénomène sociolinguistique dans le domaine des contacts des langues. Il y a emprunt quand le parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait dans un parler B et que A ne possédait pas ».*<sup>2</sup>

En raison du contact important du Kabyle avec plusieurs langues (Français, Arabe). Ces emprunts sont difficilement reconnaissables (surtout les emprunts arabes).

Ce tableau ci-dessous représente les nombres d'emprunt (soit d'origine arabe, soit d'origine française) qui correspondent à chaque point d'enquête.

| Localités | Nombres d'emprunt arabe | Nombres d'emprunt français | Localités | Nombres d'emprunt arabe | Nombres d'emprunt français |
|-----------|-------------------------|----------------------------|-----------|-------------------------|----------------------------|
| 1         | 2                       | 1                          | 29        | 6                       | 1                          |
| 2         | 8                       | 2                          | 30        | 6                       | 0                          |
| 3         | 4                       | 1                          | 31        | 11                      | 1                          |
| 4         | 7                       | 1                          | 32        | 4                       | 2                          |
| 5         | 5                       | 0                          | 33        | 6                       | 0                          |
| 6         | 6                       | 1                          | 34        | 3                       | 0                          |
| 7         | 6                       | 1                          | 35        | 5                       | 1                          |

<sup>1</sup> J.F.HAMERS, « l'emprunt », in MOREAU M-L, *Sociolinguistique*, concepts de base, Ed, MARDAGA, Bruxelles, 1997, p.136.

<sup>2</sup> DUBOIS J. et all, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994, p.177.

|    |    |   |    |   |   |
|----|----|---|----|---|---|
| 8  | 7  | 1 | 36 | 7 | 1 |
| 9  | 5  | 1 | 37 | 8 | 1 |
| 10 | 6  | 1 | 38 | 5 | 1 |
| 11 | 7  | 2 | 39 | 8 | 1 |
| 12 | 8  | 1 | 40 | 7 | 1 |
| 13 | 6  | 0 | 41 | 6 | 0 |
| 14 | 6  | 1 | 42 | 6 | 1 |
| 15 | 10 | 2 | 43 | 4 | 1 |
| 16 | 3  | 1 | 44 | 6 | 2 |
| 17 | 4  | 2 | 45 | 6 | 0 |
| 18 | 6  | 1 | 46 | 6 | 2 |
| 19 | 6  | 1 | 47 | 5 | 0 |
| 20 | 5  | 0 | 48 | 6 | 3 |
| 21 | 5  | 1 | 49 | 8 | 2 |
| 22 | 8  | 2 | 50 | 8 | 0 |
| 23 | 9  | 1 | 51 | 6 | 0 |
| 24 | 6  | 1 | 52 | 5 | 1 |
| 25 | 8  | 1 | 53 | 6 | 0 |
| 26 | 6  | 2 | 54 | 5 | 2 |
| 27 | 8  | 1 | 55 | 8 | 2 |
| 28 | 7  | 2 | 56 | 6 | 0 |

Si une localité offre deux variantes ou plus, l'une est berbère et les autres sont des emprunts ; on ne prend que le terme berbère en considération.

Dans le tableau ci-dessus, on aperçoit que le nombre d'emprunts d'origines arabes varie entre 10 et 2 emprunts.

Il est remarquable aussi que les régions qui sont avoisinantes avec celles des arabophones possèdent beaucoup d'emprunts arabes telles que Chabet El Ameur, Frikat, Draa Ben Khedda, Tizi Ghennif, Kherrata, et aussi les localités de l'extrême Est oriental.

On aperçoit aussi, que la localité de Bejaïa (ville) possède le nombre le plus élevé d'emprunts. La localité d'Aghbalou possède le nombre le plus bas d'emprunts.

### Quelques lexèmes empruntés et leurs équivalents en berbère (attestés dans les localités étudiées)

Selon HADDADOU, la langue Amazighe, connaît depuis longtemps l'emprunt linguistique pour plusieurs raisons telles que le poids et le prestige de la langue arabe véhicule de la religion et de l'enseignement traditionnel, la politique d'arabisation, l'influence des médias, et l'existence de puissants intermédiaires sur la place berbère (Zaouiās, Marabouts...) (voir HADADDU. 2000. pp. 249-255). Il a confirmé : « *Mais de tous les emprunts, l'arabe est le plus importants, du fait non seulement de l'ancienneté de la présence Arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des Arabes. Le poids de cette langue est tel que de vastes régions de l'Afrique du Nord, données encore comme berbérophones il y a quelques siècles, ont été arabisées* ». <sup>3</sup>

Le tableau ci-dessous comporte quelques lexèmes empruntés et leurs équivalents en berbère attestés dans d'autres localités étudiées :

| Unité     | Emprunt              | Equivalent (attesté) |
|-----------|----------------------|----------------------|
| balayer   | [kənnəs]             | [ʃrəw]               |
| vert      | [aħʃiʃi]<br>[arviʃi] | [azəʁzaw]            |
| cheveux   | [ʃʁəʃ]               | [aʃəbbuv]            |
| écrire    | [kθəv]               | [aru]                |
| mouton    | [axərʃi]             | [ixərri]             |
| ouvrir    | [fθəħ]               | [Idi]                |
| pluie     | [ləhwa]              | [axəfur]             |
| printemps | [rviʃ]               | [θafsuθ]             |

<sup>3</sup> HADDADOU Mouhand Akli, Le guide de la culture berbère, Ed, Paris-Méditerranée, 2000, p.249.

### III. Variation morphosyntaxique

#### 1. Particule d'orientation

Le Kabyle marque l'existence de deux particules d'orientation qui se combinent au verbe. (Soit après ou avant le prédicat verbal).

« d » particule d'approche.

« n » particule d'éloignement.

Ces particules d'orientation sont définies par CHAKER comme des modalités périphériques du prédicat verbal. (voir CHAKER. 1983. pp 138-140).

Dans cette partie de travail on va citer les localités où se réalisent ces particules à l'aide de deux verbes, l'un est traité au prétérit, l'autre est traité à l'aoriste.

##### a. Particule « d »

- Je l'ai trouvé ici.

Certaines localités utilisent [ufiθd̥agi] ou [ufiθd̥aha], et elles ne connaissent pas cette particule. Elles expriment l'approche seulement avec un déictique [d̥agi] ou [d̥aha]. La majorité de ces localités sont situées dans l'extrême Est oriental (3, 7, 8, 11, 24, 25, 26, 31, 40, 44, 46, 49, 50, 55). Tandis que les autres localités l'utilisent, même si leurs locuteurs ajoutent un déictique en plus [ufiθid̥agi].

- Je viendrais ici.

Toutes les localités la réalisent ainsi [ad̥asə̃]. A l'exception de la localité d'Ouacif qui réalise [an̥nasə̃ər̥d̥agi].

Il est à marquer que certaines localités ajoutent un déictique à la forme [ad̥asə̃].

##### b. La particule « n »

- Je l'ai trouvé là-bas.

Les localités situées dans la partie occidentale réalisent la particule d'éloignement « n » même si elles ajoutent parfois un déictique [d̥ihin], [d̥aḏi] pour exprimer l'éloignement. Ces localités sont (2, 5, 16, 19, 20, 27, 30, 36, 37, 41, 43, 45, 55).

Tandis que, certaines localités ne font pas la distinction de ce qui est proche et ce qui est éloigné avec ces particules d'orientation, il l'exprime toujours avec la particule « d » et ajoutent un déictique. Cette forme [ufiθidðihin] se réalise dans les localités suivantes (4, 6, 9, 17, 22, 23, 28, 33, 34, 38, 47, 53, 54). Les autres localités qui sont majoritaires de l'Orient ne connaissent pas cette particule « n », elles réalisent [ufiθðin].

- Je viendrais là-bas :

Certaines localités ne connaissent pas cette particule « n », ses locuteurs expriment l'éloignement seulement avec un déictique. Ces localités (3, 9, 12, 36, 49, 50, 51, 55) réalisent la forme [aðfuħəvarðin].

\_ La forme [anroħə] ou [annasə] se réalise dans les localités situées dans la partie occidentale (1, 2, 5, 6, 13, 16, 20, 21, 27, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 41, 43, 45, 54, 56).

Tandis que les autres localités expriment l'éloignement avec la particule d'orientation « d » et ajoutent un déictique. Ces localités réalisent la forme [addasəvarðin] (4, 7, 8, 10, 11, 14, 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 31, 39, 40, 42, 44, 46, 48, 52, 53).

## 2. Pronom affixe C.O.D

Ce pronom se combine avec le noyau verbal (soit après ou avant).

Sa réalisation dans l'aoriste diffère d'une localité à une autre. Dans notre corpus, on a étudié seulement deux exemples :

- a. « je vais l'emporter » : là où le verbe se conjugue à la première personne du

Singulier, le pronom affixe C.O.D. « θ » prend sa place avant le prédicat verbale. Cette réalisation [aθawi] est commune à toutes les localités.

- b. « tu vas l'emporter » : là où le verbe se conjugue à la deuxième personne du

singulier, le pronom affixe C.O.D. prend sa place avant le prédicat verbal pour certaines localités qui sont généralement situées dans la partie occidentale de la Kabylie (1, 2, 5, 6, 10, 13, 21, 24, 27, 29, 30, 32, 35, 36, 37, 38, 45, 47, 49, 51, 52, 54, 55, 56). Elles réalisent cette forme [atawid].

Tandis que les autres localités le placent après et avant le verbe. Elles réalisent cette forme [aṭawid̥t]. Généralement cette forme couvre les localités situées dans la partie orientale (3, 4, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 28, 31, 33, 34, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 48, 50, 53).

### 3. Particule d'aoriste « ad »

« Ad » est la particule qui marque l'aoriste, elle se place toujours avant le prédicat verbal, sa réalisation diffère d'une localité à une autre. Ici dans notre corpus, on aperçoit cette différenciation dans ce syntagme « je vais boire » au niveau des trois localités situées à l'extrême Est oriental (12, 40, 50), où « ad » se réalise « di » [disuḅ], alors que toutes les autres localités étudiées le réalisent avec « ad » [aḏswəḅ], [aḏsuḅ].

### 4. La morlologie des noms d'actions verbales

Cette variation consiste dans le changement vocalique et l'ajout de la consonne « n ».

- [aɣzam] → [aɣdzum] → [anəɣzum] fait de couper

La variante [aɣzam] qui est sous la forme  $ac_1c_2ac_3$  est attestée généralement à l'Est de la Kabylie (1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 19, 21, 22, 23, 24, 26, 28, 29, 30, 35, 37, 38, 41, 45, 48, 49, 53, 54, 55).

\_ La variante [aɣdzum] qui est sous la forme  $ac_1c_2uc_3$  est attestée dans les localités de la wilaya de Béjaia (17, 25, 39, 42, 43, 46, 50).

\_ La variante [anəɣzum] qui est sous la forme  $ac_1ec_2c_3uc_4$  est attestée dans les localités qui sont proches de la partie Orientale et celles qui sont situées autour de la wilaya de Tizi-Ouzou (chef-lieu). (5, 6, 13, 16, 18, 20, 27, 31, 32, 34, 36, 33, 40, 42, 47, 52, 56).

- [aχjam] → [aχtj̥um] → [anəχj̥um] fait d'entrer

\_ La variante [aχjam] qui est sous la forme  $ac_1c_2ac_3$  est attestée dans les localités suivantes : (2, 3, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 23, 26, 28, 29, 30, 40, 45, 48, 50, 51, 52, 55).

\_ La variante [aχtj̥um] qui est sous la forme  $ac_1c_2uc_3$  est réalisée dans les localités orientales (1, 9, 17, 25, 39, 42, 43, 46, 56).

\_ La variante [anəχum] qui est sous la forme  $ac_1ec_2c_3uc_4$  est réalisée dans les localités qui sont situées généralement autour de la wilaya de Tizi Ouzou (chef-lieu) et celles qui sont proches de la partie orientale ( 5, 6, 16, 19, 22, 24, 27, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 41, 47, 49, 53, 54).

- [axzar]→[axədzoʀ]→[anəxzoʀ]                      Fait de regarder

\_ La variante [axəzaʀ] qui est sous la forme  $ac_1c_2ec_3$  caractérise les localités (1, 10, 20, 25, 30, 33, 45).

\_ La variante [axədzuʀ] qui est sous la forme  $ac_1ec_2uc_3$  se réalise généralement dans les localités Orientales (11, 14, 15, 17, 21, 28, 39).

\_ la variante [anəxzuʀ] qui est sous la forme  $ac_1ec_2c_3uc_4$  est attestée dans les localités situées au Nord Est de la wilaya de Tizi Ouzou (2, 4, 6, 13, 18, 27, 34, 43, 47, 56).

Il est à souligner que certaines localités ne réalisent pas la racine xzr pour exprimer « fait de regarder ».

## Récapitulation

\_ La forme  $ac_1c_2uc_3$  caractéristique des localités Orientales.

\_ La forme  $ac_1ec_2c_3uc_4$  caractéristique des localités situées au Nord Est Occidental de la Kabylie.

\_ La forme  $ac_1c_2ac_3$  tantôt s'inscrit dans la partie Oriental, tantôt s'inscrit dans la partie Occidental.

## Résultats obtenus

Les traits étudiés dans ce chapitre prennent les mêmes orientations que celles observées dans le chapitre précédent dans le domaine de classification des parlers.

Donc, on peut envisager une classification en 6 groupes plus ou moins homogènes, ils partagent presque les mêmes variantes lexicales pour tout les lexèmes qu'on a étudié, et presque les mêmes ruptures morphosyntaxique :

1. Parlers de l'extrême oriental : (7, 12, 31, 40, 44, 50).
2. Oriental (1, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 21, 24, 25, 25, 30, 35, 39, 42, 43, 46, 48, 56).
3. Extrême Occidental (4, 19, 22, 23, 28, 49).
4. Occidental (2, 6, 13, 27, 29, 32, 36, 54).
5. Sud Occidental (16, 51, 55).
6. Le groupe Nord Occidental (5, 18, 20, 33, 38, 41, 52, 53).

# Conclusion

### Conclusion

Dans ce travail, nous avons tenté de mentionner quelques données linguistiques, que nous estimons utiles, sur la répartition des phénomènes linguistiques entre quelques parlers Kabyles.

Cette étude descriptive et comparative, nous a permis de retenir quelques remarques à mentionner pour conclure ce travail :

\_ L'étude de certains traits linguistiques au niveau morphosyntaxique et phonétique s'appuie uniquement sur les points importants qui constituent les divergences et convergences.

\_ Les variations phonétiques et morphosyntaxiques n'empêchent pas vraiment l'intercompréhension entre ces parlers Kabyles.

\_ Les divergences s'approfondissent au niveau lexical dans ces parlers étudiés.

\_ L'emprunt se concentre dans les régions qui sont frontalières avec celles des arabophones.

Tous ces traits linguistiques nous ont conduits à proposer une classification des parlers Kabyles en six groupes :

1. Groupe extrême Orientale : qui contient les localités situées dans le littoral Est de la wilaya de Béjaïa.
2. Groupe Oriental : ces localités s'éparpillent dans l'Ouest et le Centre de la wilaya de Béjaïa.
3. Groupe extrême Occidental : qui contient quelques localités situées dans l'Ouest de la wilaya de Tizi-Ouzou et qui sont proches des zones arabophones de Boumerdès et Bouira.
4. Groupe Occidental : qui couvre quelques localités dans la wilaya de Tizi-Ouzou et qui sont proches de celles du deuxième groupe.
5. Groupe Sud Occidental : qui couvre quelques localités situées dans le Sud Est de la wilaya de Tizi-Ouzou.
6. Le groupe Nord et centre Occidental : qui contient quelques localités qui sont situées autour de la wilaya de Tizi-Ouzou (chef-lieu).

Il est à souligné qu'aucun groupe linguistique n'est homogène. On peut rencontrer au niveau de tous ces 6 groupes des divergences de nature lexicale, phonétique et morphosyntaxique ; on peut les trouver aussi même à l'intérieur d'un même village.

Nous sommes conscients par les limites de ce travail, avec le nombre restreint des phénomènes linguistiques d'une part et le domaine d'enquête exploré d'autre part, mais c'est un travail qui peut être exploité pour d'autres études plus tard.

# **Bibliographie**

### Bibliographie

- ALLAOUA Madjid, « variation phonétiques et phonologiques en kabyle ». *Etudes et Document Berbère* (11). 1994
- BASSET André, L'avenir de la langue berbère en Afrique du Nord, *entretiens sur l'évolution des pays de civilisation Arabe*, Tome III, (3 Année), communication présentées à la réunion tenue à Paris, du 11 au 13 juillet 1938, centre d'étude de politique étrangère, Travaux des groupes d'études. Publication n° III.
- BASSET André, *Etudes de géographie linguistique en Kabylie : sur quelques termes berbères concernant le corps humain*. Paris : Leroux. 1929.
- BASSET André, *La langue Berbère*, Oxford University Press London New York Toronto. 1952.
- BASSET André, *Article de dialectologie berbère*, Paris Librairie C. Klincksieck. 1959
- BERKAI A/Aziz, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*, Ed, l'Harmattan. 2007.
- DUBOIS.J et all, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris.
- CHAKER Salem, Spirantisme en berbère, in *GLECS*, tome XVI. 1971.
- CHAKER Salem, *Un parler berbère d'Algérie (KABYLIE) – syntaxe*, thèse de doctorat, 1983.
- CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère*, Ed, Bouchène, Alger, 1991.
- CHAKER Salem, « unité et diversité de Tamazight », *Actes du colloque international*, Tome I. Ghardaïa 20-21 Avril 1991.
- CHAKER Salem, Dialecte, *Encyclopédie berbère*, XII, 1995.
- CHAKER Salem, « Langue et culture berbères : données introductives », in *Berbère aujourd'hui*, l'Harmattan, 1998.
- CHAKER Salem, Résistance et ouverture à l'Autre : le Berbère, une langue vivante à la croisée des échanges méditerranéens, in [Actes du colloque. *L'interpénétration des cultures dans le bassin occidental de la Méditerranée*, 2003].
- CHAKER Salem, la langue berbère, Paru sous le titre : « le berbère » in *Les langues de France*, Paris, PUF, 2003.

- CHAKER Salem, Le berbère : De la linguistique descriptive à l'enseignement d'une langue maternelle, in *Actes du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, les 23-24-25 mai 2003. Université Mouloud MAMMERI Tizi-Ouzou. Sous la direction de Noura TIGZIRI. 2006.
- CLAUDINE BAVOUX, « régiolecte » in MOREAU M-L, *Sociolinguistique. Concepts de base*. Ed, MARDAGA, Bruxelles 1997.
- GRAWITZ Madleine, *Méthode des sciences sociales*, Ed, DALLOZ, 2001.
- GUERRAB Said, « Analyse dialectométrique des parlers berbères de kabylie », Thèse de doctorat, Centre de Recherche Berbère, 2004.
- HADDADOU Mohand-Akli, *Le guide de la culture berbère*, Ed, Paris-Méditerranée, 2000.
- HAMERS.J.F, « emprunt », in MOREAU M-L, *Sociolinguistique. Concept de base*. Ed, MARDAGA, Bruxelles, 1997.
- KIRECHE Ouerdya, *Etude comparative du vocabulaire fondamental entre les parlers de Sidi Ali Bounab et Souk El Tenine*, mémoire de magistère, Université Mouloud MAMMERI de Tizi-Ouzou, Département de langue et culture Amazighes. 2010.
- LABOV « Les motivations sociales d'un changement phonétique », in *sociolinguistique*, Ed, Minuit, Paris, 1996.
- MARTINET André, *Eléments de linguistique générale*, Armand Colin, 1980.
- MARTINET André, *Syntaxe générale*, Ed, Armand Colin, 1985.
- MOREAU M-L, *Sociolinguistique, concept de base*, Ed, Mardaga, Bruxelles, 1997.
- NAIT-ZERRAD Kamel, « *tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit).talyiwin = grammaire du berbère contemporain (kabyle) Morphologie*, Ed, ENAG, Alger, 1995.
- NAIT-ZERRAD Kamel, « Kabylie, Dialectologie », in *Encyclopédie berbère*, XXVI, 2004, p.4067-4070.
- NAIT-ZERRAD Kamel, « *variation, standardisation et enseignement* » in *Actes du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, les 23-24-25 mai 2003, Université Mouloud MAMMERI Tizi-Ouzou. Sous la direction de Noura Tizgiri. 2006.
- SEGUY Jean, « les atlas linguistiques de la France par régions » in : *Langue Française*, n°18, 1973. Les parlers régionaux. Disponible sur : [http://www.persee.fr/doc/lfr0023-8368\\_1973num18\\_1\\_5631](http://www.persee.fr/doc/lfr0023-8368_1973num18_1_5631) Consulté le (19/10/2016).

- SAUSSURE Ferdinand, *Cours de linguistique générale*, Ed, Talantikit, Béjaia, 2002.
- TIGZIRI Noura, « phonétique et phonologie du berbère », *Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de Tamazight*, H.C.A, Alger, mars 2004.

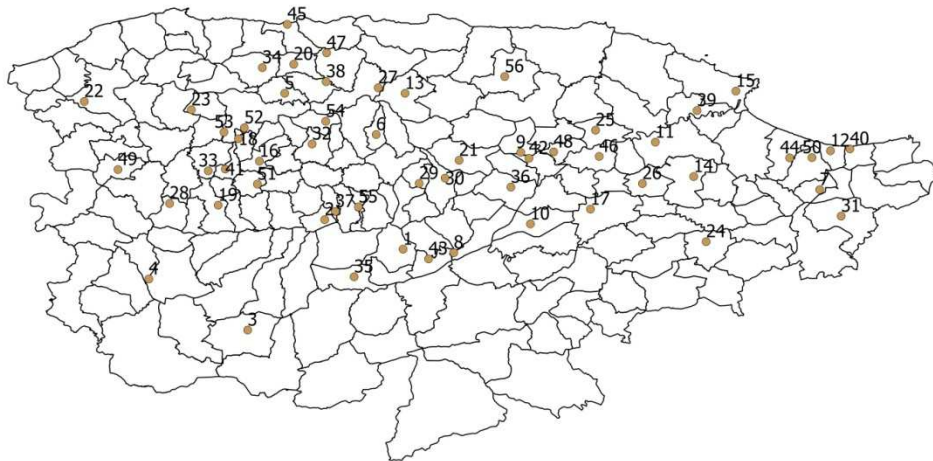
# **Annexes**

représentation des points d'enquêtes étudiées sur carte géographique

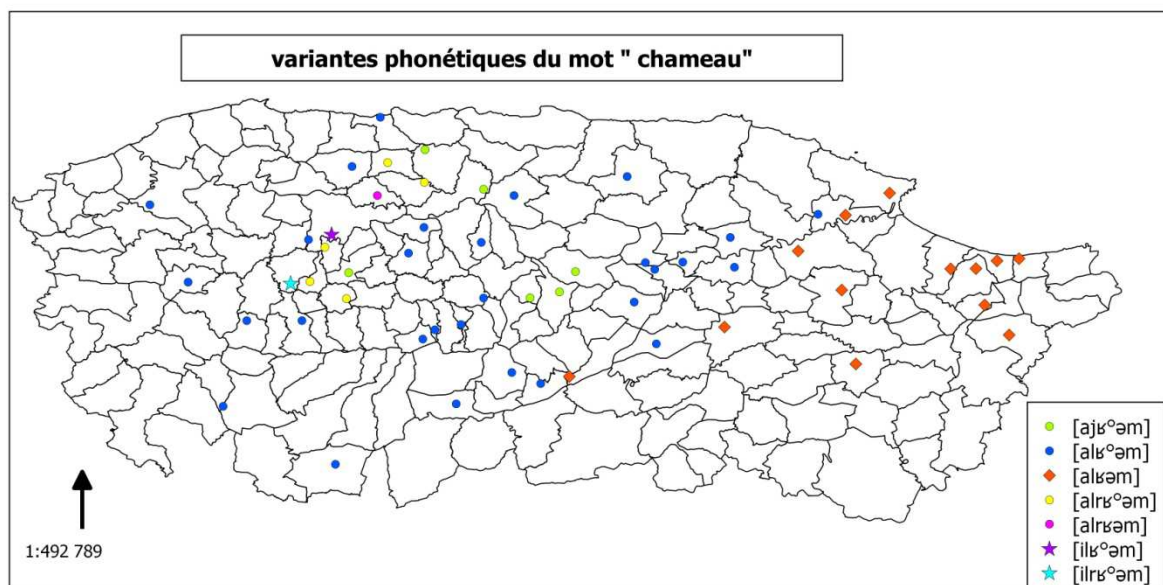
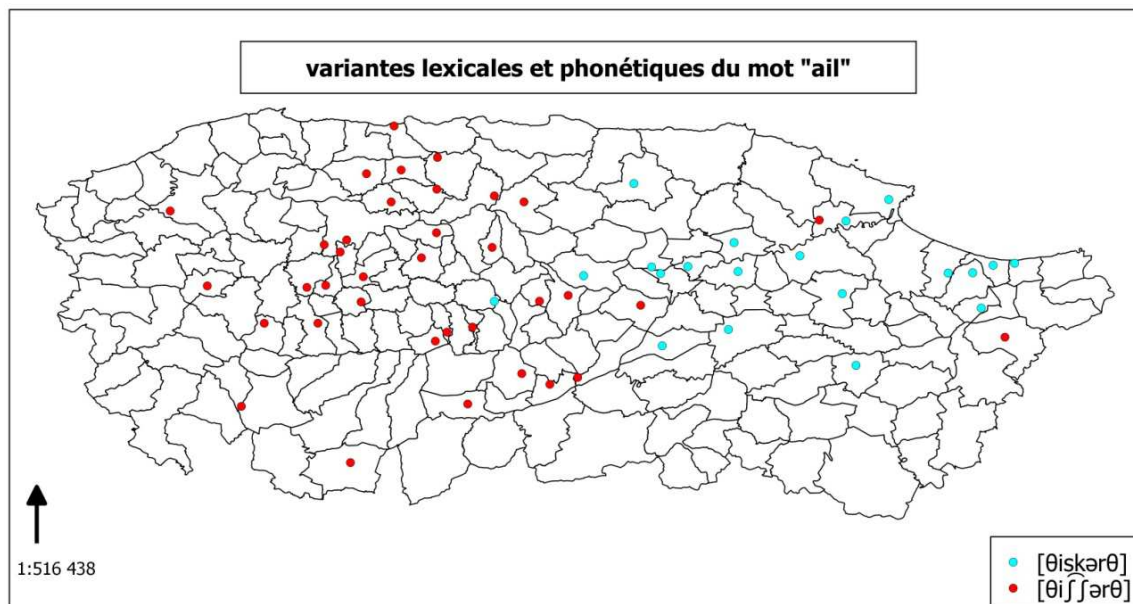


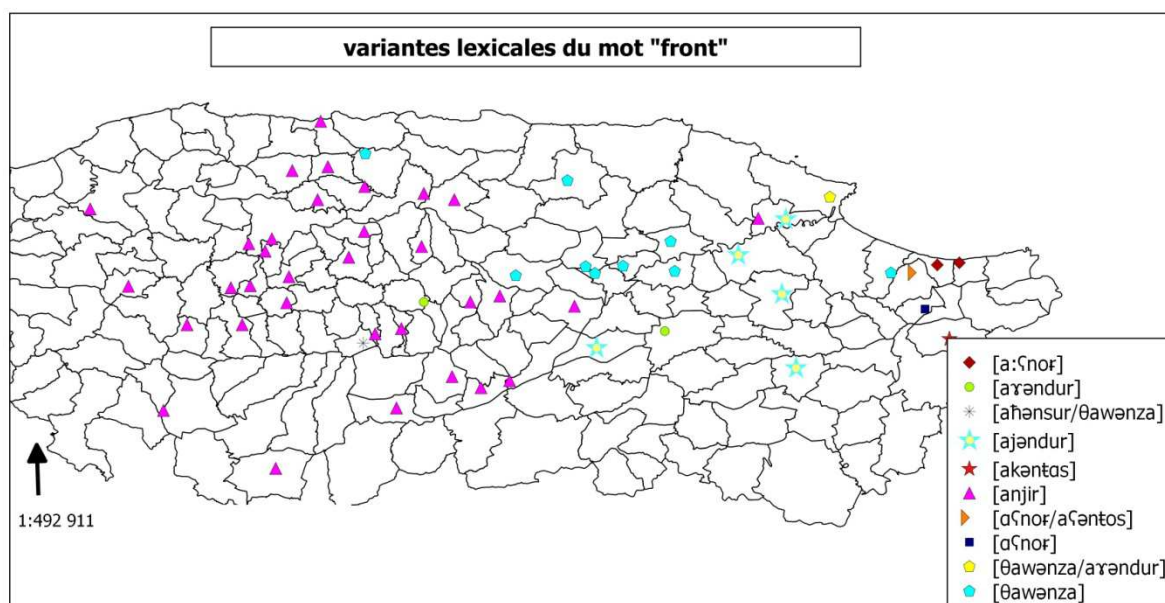
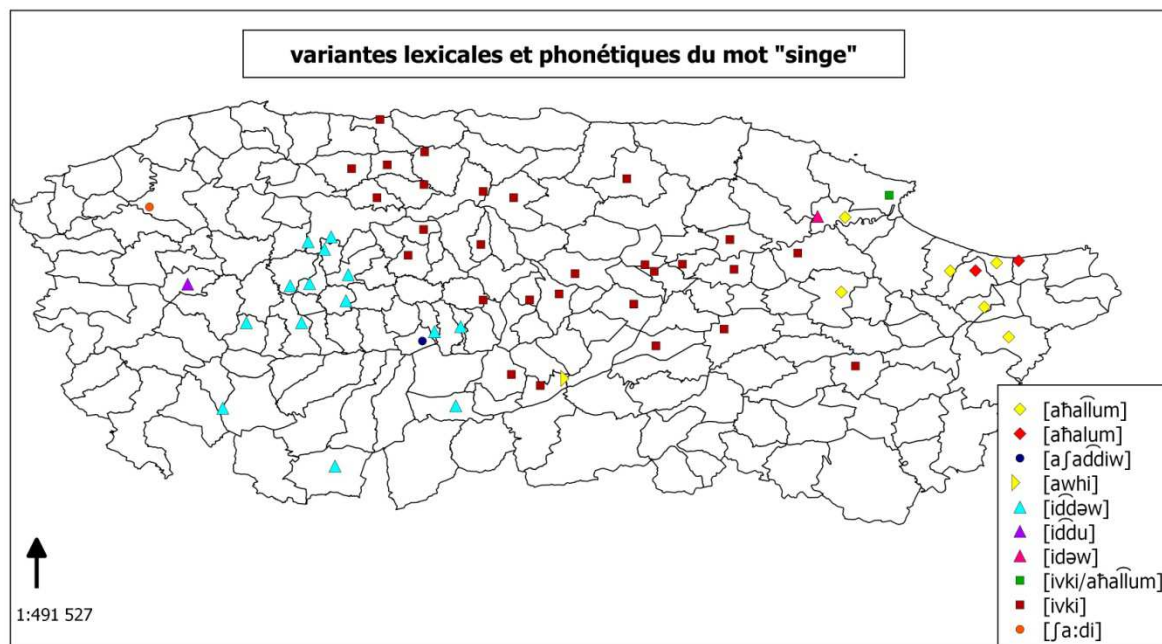
1:553 952

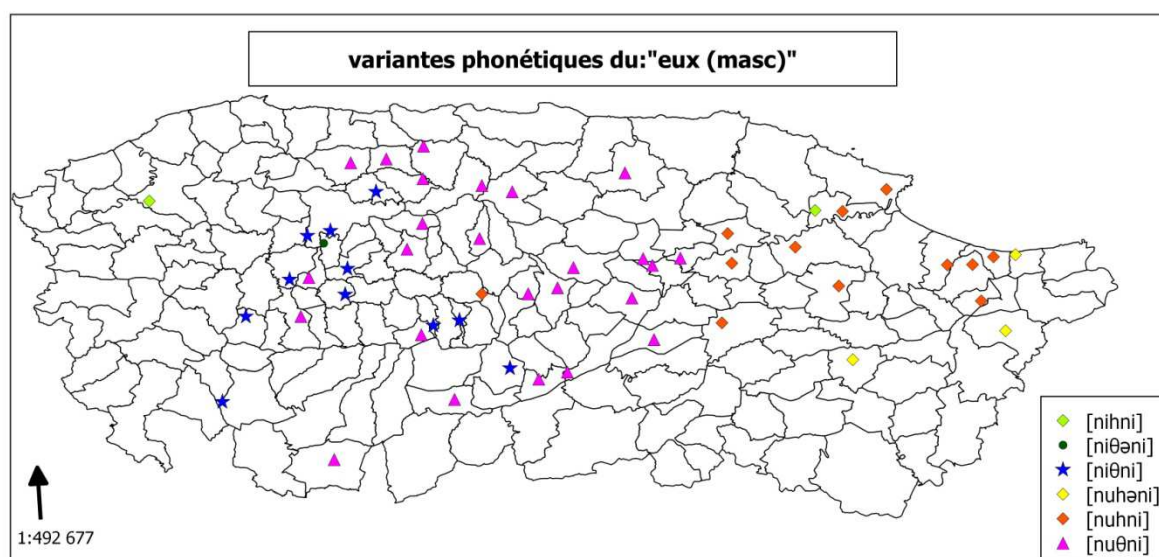
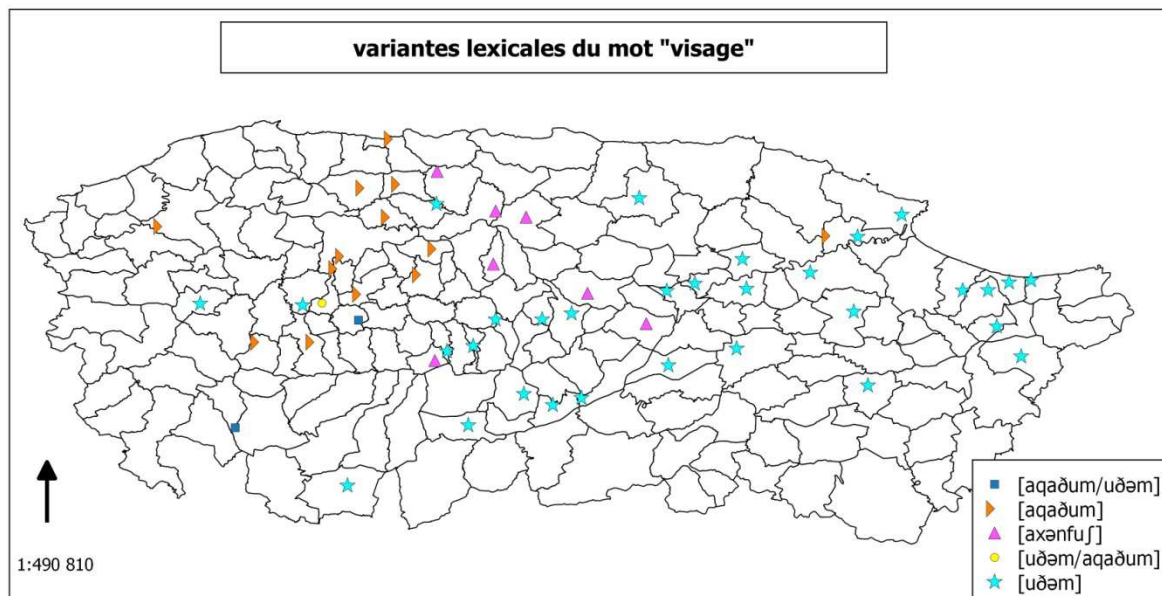
représentation des points d'enquêtes avec leurs codes (selon le corpus)



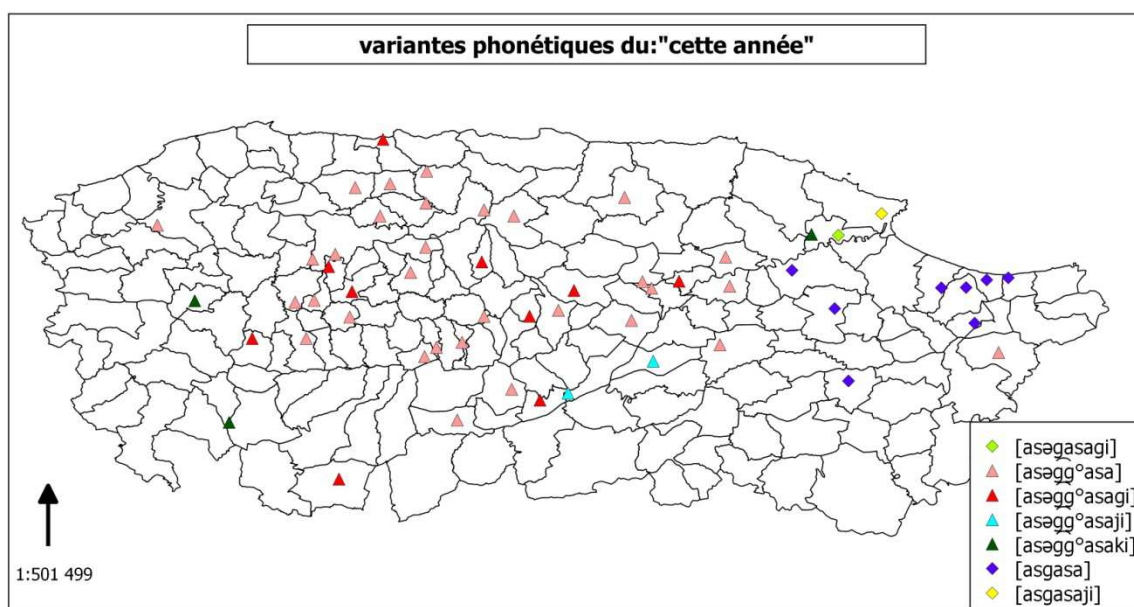
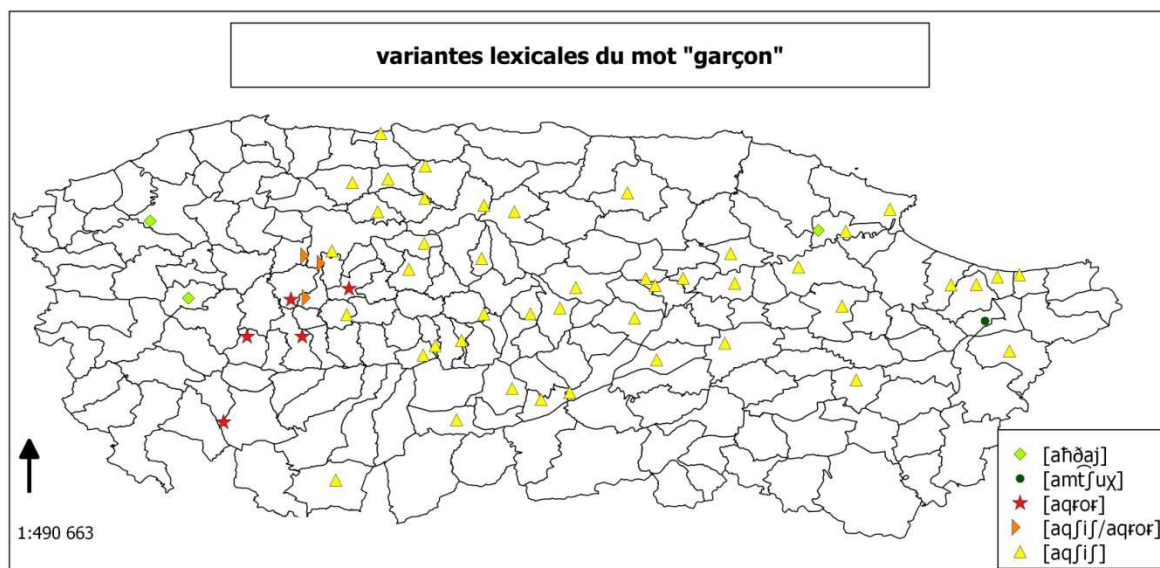
1:557 538

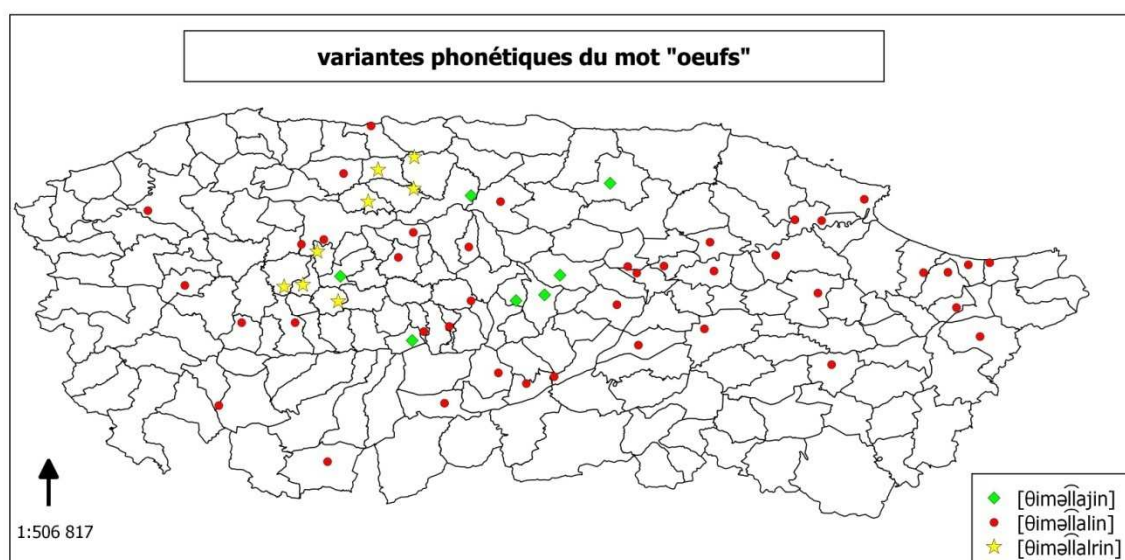
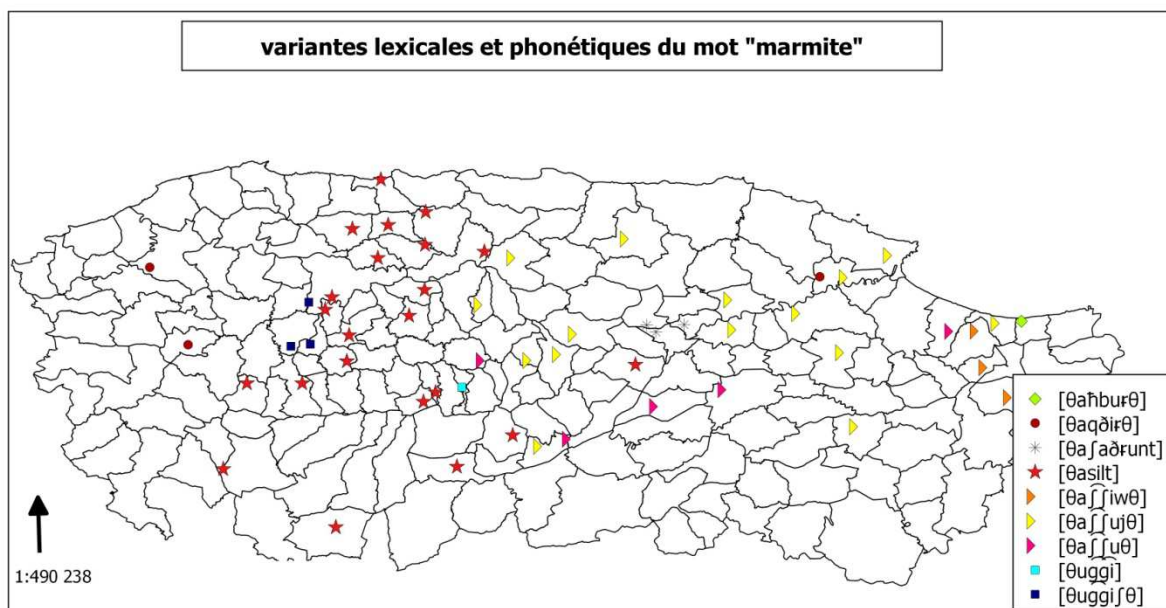


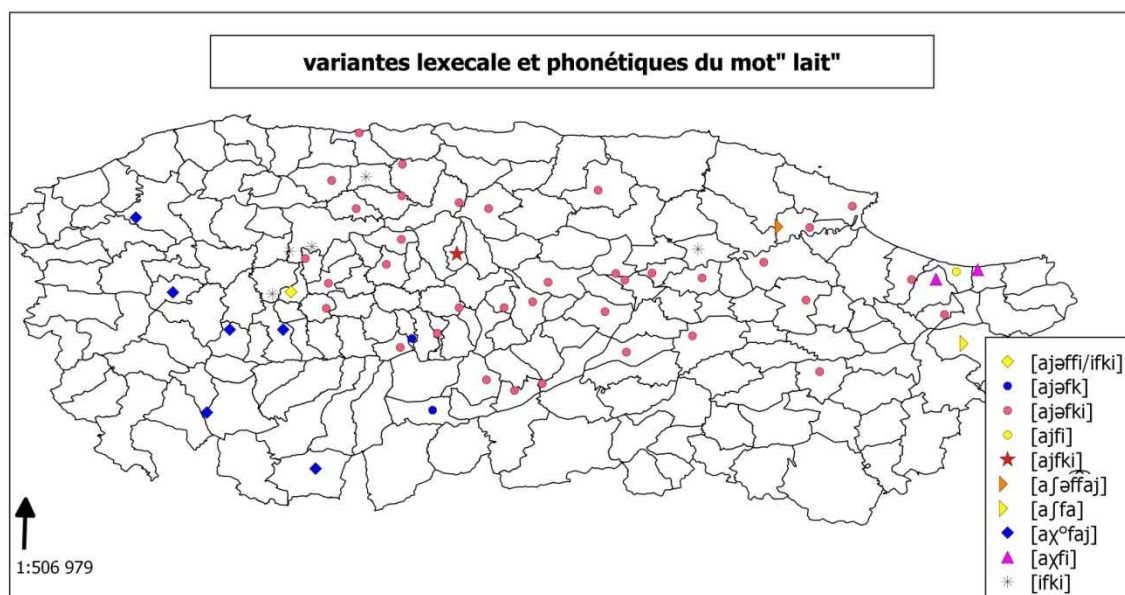
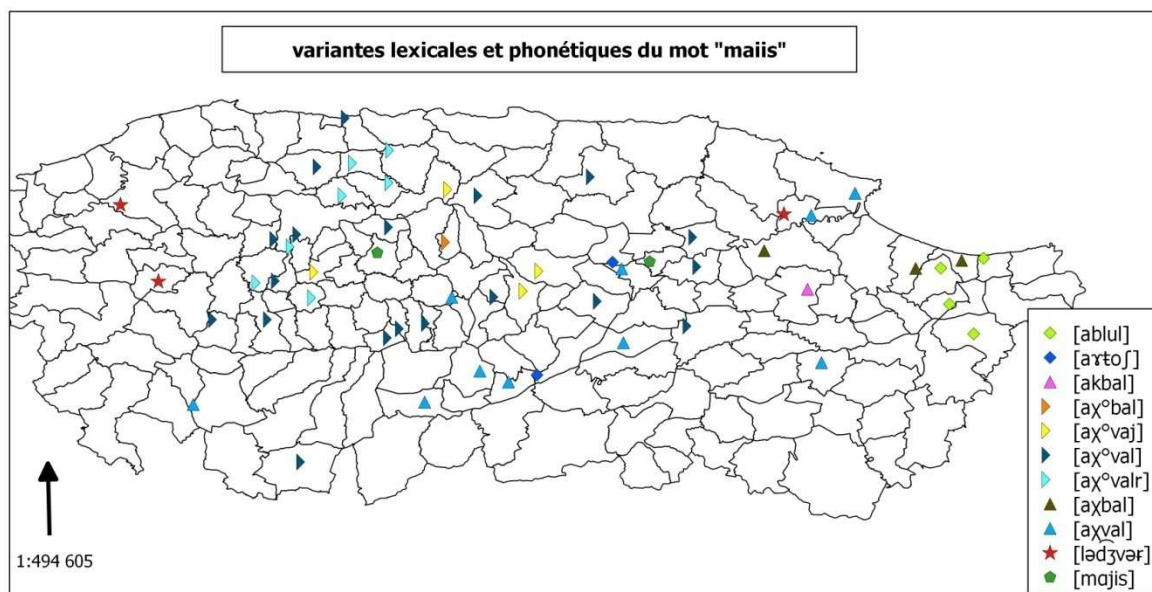


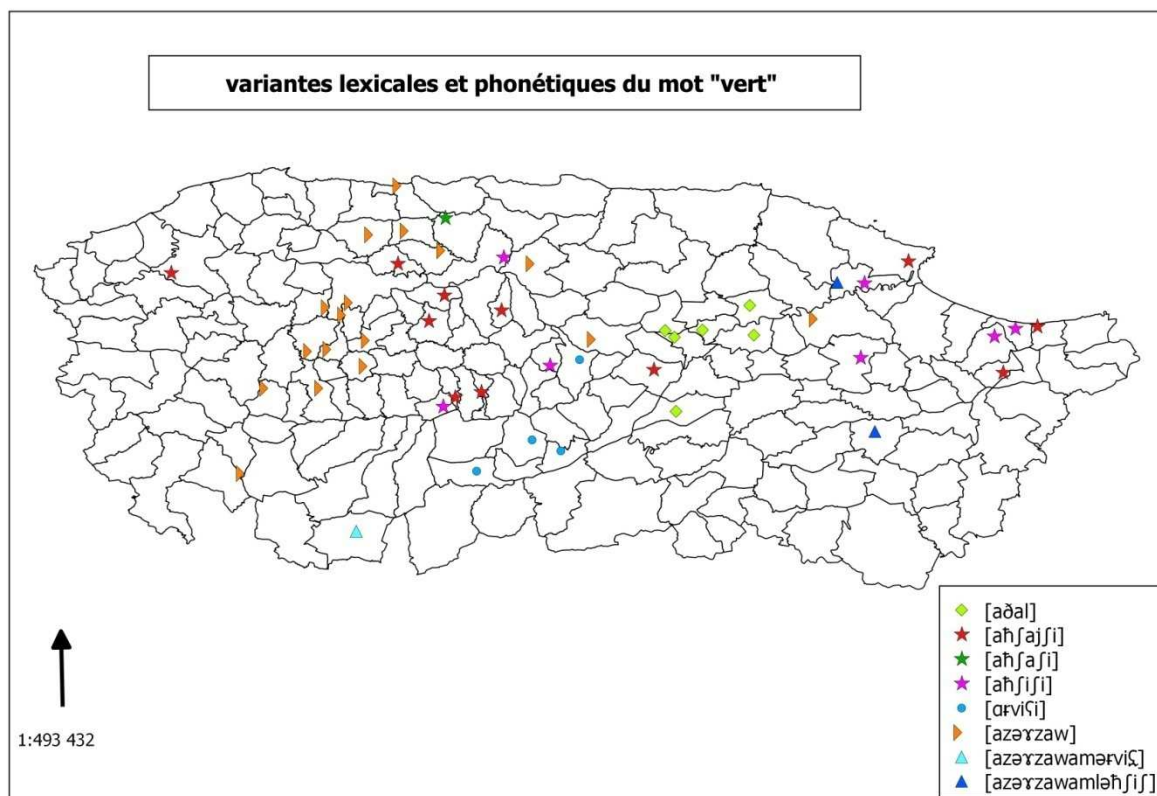
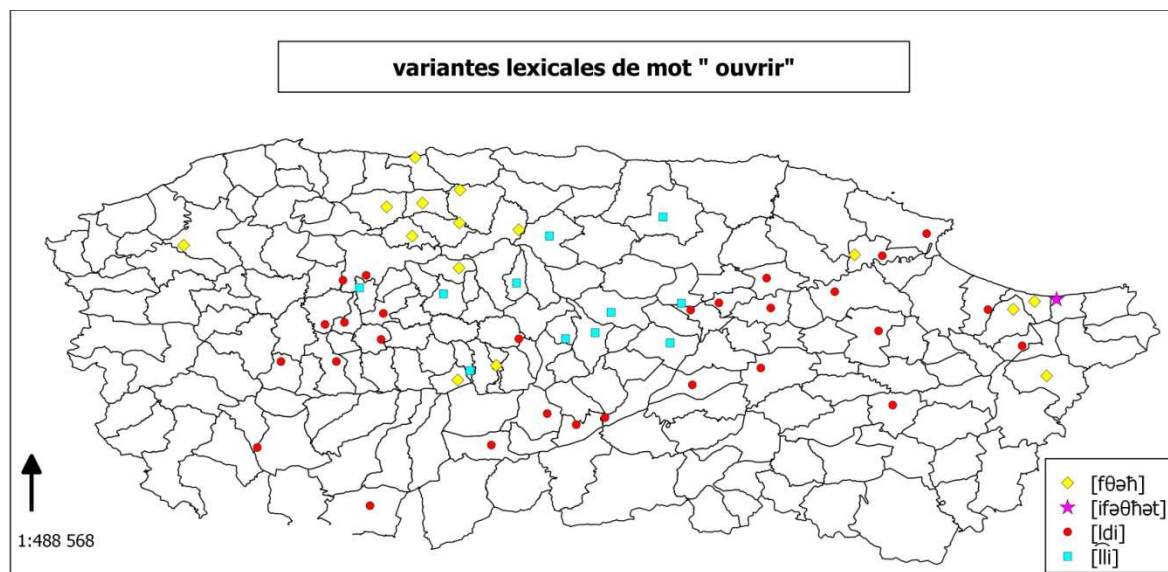


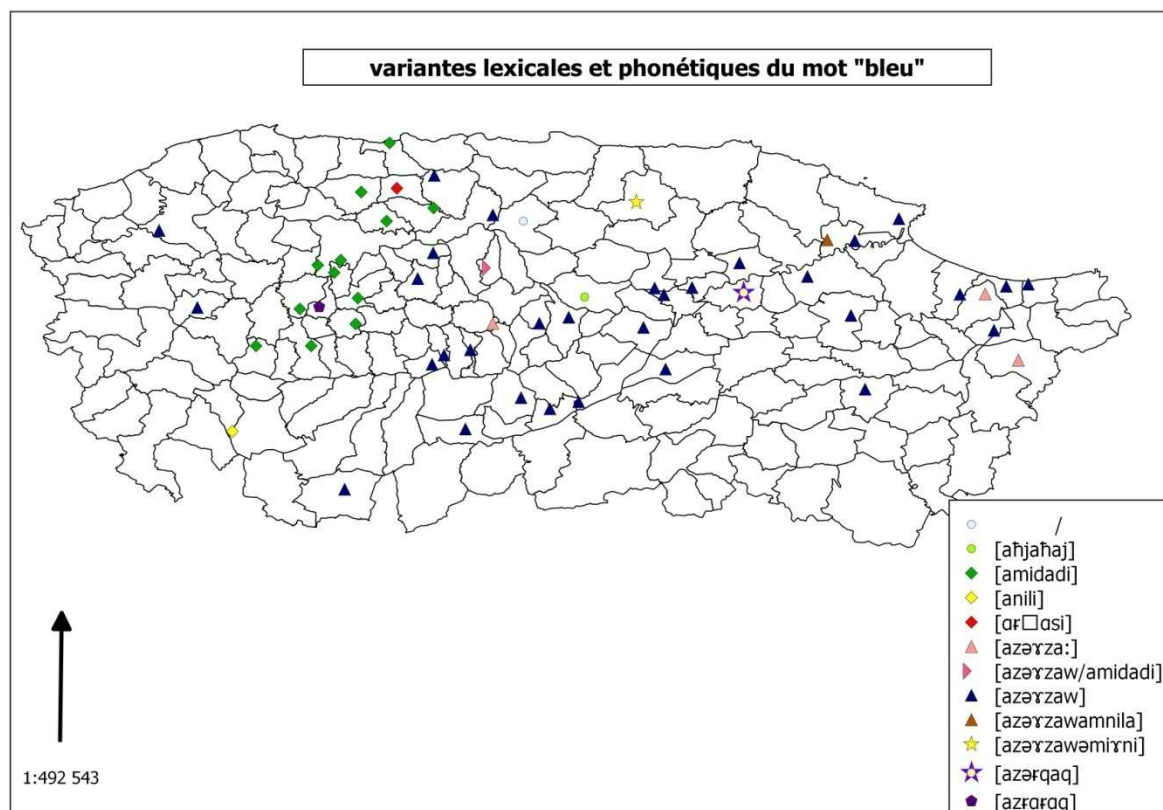
:











**Agzul**

Tamaziyt tebɛɛa ɣef waɛas n tantaliyin i d-yezgan deg wazal n mraw (10) n tmura n tefriqet ugafa (Maruk, lezzayer, Mali, Niger, Tunes...)

Ma nger tamuyli ɣef tmaziyet yellan di tmurt n Lezzayer ad naf kra n tantaliyin i d-yufraren akka am teqbaylit, tacawit, tatargit.... Ma nbeder-d gar-asent tantala taqbaylit, ad tt-naf deg ugafa n tmurt n Lezzayer, teɛteɛ tigma hrawen di tmurt ; d acu kan, ɣas tezmer ad tili teywalt gar wid iseqdacen tantala-aya zemren ad msefhamen, maca yettili-d umgired gar-asen ama deg uswir n temsislit ama deg uswir n umawal neɣ talyaseddast.

Ɂef waya nefren azal n 56 n tmeslayin di tantala-yagi iwakken ad asent-neg tazrawt tasnilsant, ad d-nsebeggen amgired yellan gar-asent.

**Tamukrist :**

1. D acu n tanɛiwin tsnalsayin inezmer ad naf deg tmeslayin n tantala taqbaylit ?
2. D acu umgired yellan gar-asent ama deg uɣric n temsislit, neɣ deg uɣric n umawal neɣ deg talyiwin nsent ?

Di tarrayin-agi n userwes ɣef tmeslayin n teqbaylit, ur d-nettaf ara aɛas n tezrawin yettewaxedmen ɣef waya ; acu yeɣɣan kra n tmeslayin ur ttwasnent ara s waɛas ɣef aya, yewwi-d ad neg tazrawt n userwes iwakken ad d-sbeggen ayen yemgaraden d wayen yezdin timeslayin-agi.

Tazrawt-agi, ihi, nebɛɛa-ttyef sin imuren :

\_ **Amur amenzu** : newwi-d deg-s tazwart (asentel, tantala, tamukrist, tarrayt unadi), nerna diɣen newwi-d tabadut n kra n wawalen yurzen ɣer usentel-agi.

\_ **Amur wis sin** : yebɛɛa ɣef sin n yiɣricen :

- **Aɣric amenzu** : nebder-d deg-s tanɛawin akked wayen yezdin kra n tmeslayin n teqbaylit deg wayen yaenan timsislit akka am temsertit, asɛermes...

- **Aḥric wis sin** : newwi-d deg-s awal yef tanḍawin d wayen yezdin timeslayin-agi deg wayen yezdin talyaseddast akked umawal (ama di talya n yisem n tigawt, tizelyiwin n tnila, neɣ awalen ireṭṭalen...)

Ʋer taggara, nefka-d igmaḍ wuyur nesawed ; nebḍa timeslayin –agi iwumi nexdem tazrawt d igrawen ; yal agraw yesɛa kraḍ neɣ ugar n tmeslayin, nebḍa-ten ilmend n wayen yezdin timeslayin-agi s waṭas, xas ulama, s daxel n yiwen ugraw nezmer ad d-nemlil s tanḍawit gar tmeslayin i as-nefka, ama wakken nezmer ad d-naf ayen yezdin snat n tmeslayin ur d-zgint ara deg yiwen ugraw.

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| Tamaziyt        | tafransist              |
| tantala         | dialecte                |
| agafa           | nord                    |
| Tigmi           | superficie              |
| taywalt         | communication           |
| amgired         | différence              |
| aswir           | niveau                  |
| tansislit       | phonétique              |
| amawal          | lexique                 |
| Talyaseddast    | morphosyntaxique        |
| tameslayt       | Parler (n.m)            |
| tamukrist       | problématique           |
| Tanḍawit        | variation               |
| tarrayt         | méthode                 |
| tazrawt         | étude                   |
| aserwes         | comparaison             |
| asentel         | thème                   |
| tamsartit       | assimilation            |
| Asḍermes        | mutation                |
| Isem n tigawt   | Nom d'action            |
| Tazelya n tnila | Particule d'orientation |
| Ireṭṭalen       | emprunt                 |
| Igmaḍ           | résultats               |
| agraw           | groupe                  |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | ail       | mouiller     |
|------|-------------------------|-------------------|------------|-----------|--------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lxəs]       |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ/ħluli] |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [θiskərθ] | [tʃum̩mæx]   |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lxəs]       |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène         | Tizi Ouzou | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur   | Boumerdès  | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 28   | Frikat                  | Frikat            | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lxəs]       |
| 29   | Imsouhal                | Imsouhal          | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |

|    |                 |                         |            |           |              |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-----------|--------------|
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lxəs]       |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lxəs]       |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lxəs]       |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lxəs]       |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ]       |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [lləxs]      |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ/lləxs] |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [θij̥ərθ] | [vzəɣ/hluli] |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [θiskərθ] | [vzəɣ]       |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Aveugle    | Miel         |
|------|-------------------------|-------------------|------------|------------|--------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [aðəɾɣaj]  | [θam̩m̩əθ]   |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [aðəɾɣal'] | [θam̩m̩əθ]   |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩əθ]   |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour           | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənts] |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənts] |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənts] |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [aðəɾɣaj]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənts] |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [aðəɾɣal'] | [θam̩m̩ənt]  |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [aðəɾɣal'] | [θam̩m̩əθ]   |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène         | Tizi Ouzou | [aðəɾɣaj]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur   | Boumerdès  | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩əθ]   |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [aðəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩ənt]  |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [adəɾɣal]  | [θam̩m̩əθ]   |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [aðəɾɣaj]  | [θam̩m̩əθ]   |

|    |                 |                         |            |            |             |
|----|-----------------|-------------------------|------------|------------|-------------|
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [aðəɣɛaj]  | [θam̩m̩ənt] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aðəɣɛaj]  | [θam̩m̩ənt] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [adəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aðəɣɛalʼ] | [θam̩m̩ənt] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [adəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aðəɣɛalʼ] | [θam̩əməθ]  |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [aðəɣɛal]  | [θam̩ənts]  |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [aðəɣɛalʼ] | [θam̩m̩ənt] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [adəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [adəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [aðəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [adəɣɛal]  | [tam̩m̩ənt] |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [aðəɣɛalʼ] | [θam̩əməθ]  |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [aðəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi ouzou | [aðəɣɛalʼ] | [θam̩m̩ənt] |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [adəɣɛal]  | [θam̩m̩ənt] |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [aðəɣɛal]  | [θam̩əməθ]  |

| rang | localité             | commune              | wilaya     | Balayer  | Toucher  |
|------|----------------------|----------------------|------------|----------|----------|
| 1    | Bahalil              | Aghbalou             | Bouira     | [nnəd]   | [sami]   |
| 2    | Ait ouchen           | Aghrib               | Tizi Ouzou | [rəw]    | [tuʃi]   |
| 3    | Ahl El Ksar          | Ahl El Ksar          | Bouira     | [frəd]   | [sami]   |
| 4    | Ain Turk             | Ain Turk             | Bouira     | [dom]    | [mas]    |
| 5    | Lazib O-gueni N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [dom]    | [nalʹ]   |
| 6    | Agoulmim             | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [nnəd]   | [nal]    |
| 7    | Ait-Smail            | Ait Smail            | Béjaia     | [fərrəh] | [lawəh]  |
| 8    | Colonel Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [nnəd]   | [mas]    |
| 9    | Ziwi                 | Akfadou              | Béjaia     | [fwəd]   | [nal]    |
| 10   | Amalou               | Amalou               | Béjaia     | [sləh]   | [mas]    |
| 11   | Boukhalfa            | Amizour              | Béjaia     | [vrəz]   | [tuʃi]   |
| 12   | Aliouane             | Aokas                | Béjaia     | [sərrəm] | [qəlləb] |
| 13   | Azazga               | Azazga               | Tizi Ouzou | [hrəs]   | [nadʒəʃ] |
| 14   | Barbacha             | Barbacha             | Béjaia     | [kənnəs] | [mas]    |
| 15   | Béjaia               | Béjaia               | Béjaia     | [vrəz]   | [tuʃi]   |
| 16   | Ichardiouene         | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [dom]    | [naj]    |
| 17   | Beni Maouche         | Beni Maouche         | Béjaia     | [sləh]   | [taʃi]   |
| 18   | Ait Annane           | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [dom]    | [nalʹ]   |
| 19   | Ath Mendes           | Boghni               | Tizi Ouzou | [dom]    | [nal]    |
| 20   | Boudjima             | Boudjima             | Tizi Ouzou | [rəw]    | [nalʹ]   |
| 21   | Ihitoussene          | Bouzuène             | Tizi Ouzou | [nnəd]   | [nal]    |
| 22   | Chabet El Aneur      | Chabet El<br>Aneur   | Boumerdès  | [dom]    | [taʃi]   |
| 23   | Ain Faci             | Draa Ben<br>Khedda   | Tizi Ouzou | [dom]    | [ttəf]   |
| 24   | Draa Kbila           | Draa Kbila           | Setif      | [fərrəh] | [ttəf]   |

|    |                 |                         |            |               |          |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------------|----------|
| 25 | Ilmaten         | Fénaia<br>Ilmathen      | Béjaia     | [vrəz]        | [mas]    |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [fəʔʔəh]      | [tafi]   |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [frəw]        | [naj]    |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [dom]         | [tafi]   |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [nnəd]        | [nal]    |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [nnəd]        | [naj]    |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [ssəjəq]      | [mus]    |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [dom]         | [nal]    |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [dom]         | [nalʼ]   |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [frəw]        | [nal]    |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [frəd]        | [sami]   |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [dom/nnəd]    | [nal]    |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [frəd]        | [əds]    |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [frəw]        | [nalʼ]   |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [vrəz/fəʔʔəh] | [mas]    |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [serrəm]      | [qəlləb] |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [dom]         | [nalʼ]   |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [sələh]       | [nal]    |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [nnəd]        | [mas]    |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [fəʔʔəh/vrəz] | [tuʃi]   |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [frəw]        | [nal]    |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [vrəz]        | [tafi]   |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [frəw]        | [nalʼ]   |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [sləh]        | [tuʃi]   |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [sig]         | [tafi]   |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [fəʔʔəh/srəm] | [lawəh]  |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [dom]         | [nalʼ]   |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [dom]         | [nal]    |

|    |            |             |            |          |        |
|----|------------|-------------|------------|----------|--------|
| 53 | Betrouna   | Tizi Ouzou  | Tizi Ouzou | [ðom]    | [nal]  |
| 54 | Timvlguida | Tizi Rached | Tizi Ouzou | [ðom]    | [nal]  |
| 55 | Ait Daoud  | Yattafen    | Tizi Ouzou | [frəd]   | [tuʃi] |
| 56 | Tabarourt  | Zekri       | Tizi Ouzou | [ħəlləs] | [nal]  |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Bleu ciel           | Bleu nuit        |
|------|-------------------------|----------------------|------------|---------------------|------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [azəʁzaw]           | [azəʁzaw]        |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [azəʁzawixni]       | /                |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [azəʁzawamixni]     | [inili]          |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | /                   | /                |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [amidadimmiʁni]     | [amidadinnaħrən] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [azəʁzaw]           | [amidadi]        |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | /                   | /                |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | /                   | /                |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [azəʁzaw]           | [azəʁzaw]        |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [azəʁzawamixəni]    | /                |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [azəʁzawamixəni]    | /                |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | /                   | /                |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | /                   | /                |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [azəʁzawmixni]      | /                |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [agnawi]            | /                |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [amidadiunəħmiqara] | [amidadiħəmɣən]  |
| 17   | Beni Maouche            | Beni<br>Maouche      | Béjaia     | [azəʁzawamixəni]    | [azəʁzaw]        |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [amidadi]           | /                |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [amidadi]           | [amidadi]        |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [ɑʁsasi]            | [amidadi]        |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | /                   | /                |

|    |                 |                     |            |                    |                 |
|----|-----------------|---------------------|------------|--------------------|-----------------|
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur     | Boumerdès  | [azəɣzaw]          | [azəɣzaw]       |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda     | Tizi Ouzou | [azəɣzawamiɣni]    | /               |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [azəɣzawamiɣni]    | [azəɣzawamnila] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [azəɣqɑqɑʃəmlax]   | [azəɣqɑq]       |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [azəɣzawamiɣəni]   | /               |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | /                  | /               |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou |                    |                 |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [azəɣzawamiɣni]    | [azəɣzawɑqʃən]  |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [azəɣzawamiɣni]    | [azəɣzawɑqʃən]  |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [azəɣza:]          | /               |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]          | [azəɣzaw]       |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [amidadi]          | [amidadi]       |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [amidadi]          | [amidadihəmɣən] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [azəɣzawamiɣəni]   | /               |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]          | [azəɣzaw]       |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | /                  | /               |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [amidadinənħirara] | [amidadi]       |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [azəɣzaw]          | [azəɣzaw]       |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | /                  | /               |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [azɣɣɑq]           | [azɣɣɑq]        |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [azəɣzawɑʃəmlax]   | [azəɣzaw]       |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt             | Béjaia     | [azəɣzaw]          | /               |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy               | Béjaia     | [azəɣzawamiɣni]    | /               |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt             | Tizi Ouzou | [amidadi]          | /               |

|    |               |               |            |                  |                   |
|----|---------------|---------------|------------|------------------|-------------------|
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [azəɾqaqaʃəmlax] | [azəɾqaqaqəʃəhən] |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [azəɾzaw]        | [azəɾzawihəmɔən]  |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | /                | [azəɾzawaqəʃəhən] |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [azəɾzaw]        | [azəɾzawiqəʃəhən] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [azəɾzaw]        | [azəɾzawiquh]     |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [azəɾzaw]        | /                 |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | /                | /                 |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [amidadiɣni]     | [amidadihəmɔən]   |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | /                | /                 |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [azəɾzaw]        | [azəɾzaw]         |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [azəɾzawamixəni] | /                 |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | bleu              | vert              |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-------------------|-------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [azəɾzaw]         | [ɑɾviʃi]          |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [azəɾzaw]         | [aħʃiʃi]          |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [azəɾzaw]         | [azəɾzawaməɾviʃi] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [anili]           | [azəɾzaw]         |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [amidadi]         | [aħʃaʃiʃi]        |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [azəɾzaw/amidadi] | [aħʃaʃiʃi]        |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [aħʃaʃiʃi]        |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou                | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [ɑɾviʃi]          |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [aðal]            |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [aðal]            |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [azəɾzaw]         |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [aħʃiʃi]          |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | /                 | [azəɾzaw]         |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [aħʃiʃi]          |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [azəɾzaw]         | [aħʃaʃiʃi]        |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [amidadi]         | [azəɾzaw]         |

|    |                 |                     |            |                 |                  |
|----|-----------------|---------------------|------------|-----------------|------------------|
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche        | Béjaia     |                 |                  |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer        | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]        |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni              | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]        |
| 20 | Boudjima        | Boudjima            | Tizi Ouzou | [ɑrsasi]        | [azəɣzaw]        |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzugène           | Tizi Ouzou | [aħjaħaj]       | [azəɣzaw]        |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur     | Boumerdès  | [azəɣzaw]       | [aħjaħji]        |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda     | Tizi Ouzou | [azəɣzawamnila] | [azəɣzawamləħji] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [azəɣzaw]       | [azəɣzawamləħji] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [azəɣzaw]       | [aðal]           |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [azəɣza:]       | [azəɣzamɛvi]     |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħjiħji]        |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]        |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħjiħji]        |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [ɑɛviħi]         |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [azəɣza:]       | [aħjiħ]          |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħjaħji]        |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]        |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]        |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [azəɣzaw]       | [ɑɛviħi]         |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħjaħji]        |
| 37 | Tigmounin       | Ouacif              | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħjaħji]        |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]        |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [azəɣzaw]       | [aħjiħji]        |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [azəɣzaw]       | [aħjaħji]        |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [azɛɑɑɑq]       | [azəɣzaw]        |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [azəɣzaw]       | [aðal]           |

|    |               |               |            |                 |                 |
|----|---------------|---------------|------------|-----------------|-----------------|
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt       | Béjaia     | [azəɣzaw]       | [ɑɣviʕi]        |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [azəɣzaw]       | [aħʃiʃi/aðal]   |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]       |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [azəɣraq]       | [aðal]          |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħʃaʃi]        |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [azəɣzaw]       | [aðal]          |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħʃiʃi]        |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [azəɣza:]       | [aħʃiʃi]        |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]       |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]       |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [amidadi]       | [azəɣzaw]       |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħʃaʃiʃi]      |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [azəɣzaw]       | [aħʃaʃiʃi]      |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [azəɣzawamiɣni] | [azəɣzawamɣviʕ] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | ceinture    | fourmis     |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-------------|-------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [θaɣəgg°at] | [awtoʃ]     |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [θaɣəgg°at] | [awtoʃ]     |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [aggus]     | [awtoʃ]     |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [θaɣat]     | [θiwtəfin]  |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [θaɣəgg°at] | [awtoʃ]     |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [θaɣəgg°at] | [awtoʃ]     |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [θavaggusθ] | [awtoʃ]     |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [θaɣəgg°at] | [awtoʃ]     |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [θaggusθ]   | [θibaɣuʃin] |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [θaggusθ]   | [awtoʃ]     |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [tavaggusθ] | [ajtoʃ]     |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [θa:ggat]   | [iwətfən]   |

|    |                 |                     |            |             |            |
|----|-----------------|---------------------|------------|-------------|------------|
| 13 | Azazga          | Azazga              | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 14 | Barbacha        | Barbacha            | Béjaia     | [θavaggusθ] | [awtoʃ]    |
| 15 | Béjaia          | Béjaia              | Béjaia     | [θavaggusθ] | [awtoʃ]    |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala         | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche        | Béjaia     | [θavaggusθ] | [θix°tfin] |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer        | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni              | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [iwtaʃ]    |
| 20 | Boudjima        | Boudjima            | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène           | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [θiwədʃin] |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur     | Boumerdès  | [θaggusθ]   | [θiwədʃin] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda     | Tizi Ouzou | [aggus]     | [awtoʃ]    |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [θavaggusθ] | [axtoʃ]    |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [θavaggusθ] | [θixætfin] |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [θavaggusθ] | [θijtoʃin] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [θiwədʃin] |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [aggus]     | [θiwədʃin] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [θiwədʃin] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [θavaggusθ] | [ixætʃən]  |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [aggus]     | [awtoʃ]    |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [θiwtoʃin] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [θakəgg°at] | [awtoʃ]    |

|    |               |                |            |                      |                  |
|----|---------------|----------------|------------|----------------------|------------------|
| 39 | Oued Ghir     | Oued Ghir      | Béjaia     | [θavaggusθ]          | [awtof]          |
| 40 | Lota Prairie  | Souk El Tenine | Béjaia     | [θa:ʕgat]            | [iwətfən]        |
| 41 | Tarkouvthe    | Souk El Tenine | Tizi Ouzou | [θakəgg°at]          | [awtof/θiwədfin] |
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella   | Béjaia     | [θaggusθ]            | [θiwtofin]       |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt        | Béjaia     | [θakəgg°at]          | [awtof]          |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy          | Béjaia     | [θavaggusθ]          | [awtif]          |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt        | Tizi Ouzou | [θakəgg°at]          | [θiwtofin]       |
| 46 | Timezrit      | Timezrit       | Béjaia     | [θaggust]            | [θiwtofin]       |
| 47 | Abizar        | Timizar        | Tizi Ouzou | [θakəggat]           | [θiwədfin]       |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher      | Béjaia     | [θaggusθ]            | [awtof]          |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif   | Tizi Ouzou | [aggus]              | [awtof]          |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber  | Béjaia     | [θa:ʕgat]            | [abaʕu/awtof]    |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha  | Tizi Ouzou | [θakəgg°at]          | [awtof]          |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [θakəgg°at]          | [θiwtofin]       |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [θakəgg°at]          | [awtof]          |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached    | Tizi Ouzou | [θakəgg°at]          | [awtof]          |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen       | Tizi Ouzou | [θakəgg°at]          | [avaʕu]          |
| 56 | Tabarourt     | Zekri          | Tizi Ouzou | [θakəgg°at/θa:ʕggat] | [iwədfən]        |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Cette année   | chameau  |
|------|-------------------------|-------------------|------------|---------------|----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [asəgg°asagi] | [alɣ°əm] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [asəgg°asaki] | [alɣ°əm] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [asəgg°asagi] | [alɣ°əm] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [asgasa]      | [alɣ°əm] |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [asəgg°asaji] | [alɣ°əm] |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |

|    |                 |                         |            |               |          |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------------|----------|
| 10 | Amalou          | Amalou                  | Béjaia     | [asəgg°asaji] | [alɤ°əm] |
| 11 | Boukhalifa      | Amizour                 | Béjaia     | [asgasa]      | [alɤəm]  |
| 12 | Aliouane        | Aokas                   | Béjaia     | [asgasa]      | [alɤəm]  |
| 13 | Azazga          | Azazga                  | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [asgasa]      | [alɤəm]  |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [asgasaji]    | [alɤəm]  |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [asəgg°asagi] | [ajɤ°əm] |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [asəgg°asa]   | [alɤəm]  |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [asəgg°asagi] | [alɤ°əm] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [asəgg°asagi] | [ajɤ°əm] |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [asəgg°asaki] | [alɤ°əm] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [asgasa]      | [alɤəm]  |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [ajɤ°əm] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [asəgg°asagi] | [alɤ°əm] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [asəgg°asagi] | [ajɤ°əm] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [ajɤ°əm] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [asəgg°asa]   | [alɤəm]  |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [ilɤ°əm] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 37 | Tigmounin       | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɤ°əm] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [asəgasagi]   | [alɤəm]  |

|    |               |                |            |               |          |
|----|---------------|----------------|------------|---------------|----------|
| 40 | Lota Prairie  | Souk El Tenine | Béjaia     | [asgasa]      | [alɣəm]  |
| 41 | Tarkouvthe    | Souk El Tenine | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alʁ°əm] |
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella   | Béjaia     | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt        | Béjaia     | [asəgg°asagi] | [alɣ°əm] |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy          | Béjaia     | [asgasa]      | [alɣəm]  |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt        | Tizi Ouzou | [asəgg°asagi] | [alɣ°əm] |
| 46 | Timezrit      | Timezrit       | Béjaia     | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 47 | Abizar        | Timizar        | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [ajɣ°əm] |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher      | Béjaia     | [asəgg°asagi] | [alɣ°əm] |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif   | Tizi Ouzou | [asəgg°asaki] | [alɣ°əm] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber  | Béjaia     | [asgasa]      | [alɣəm]  |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha  | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alʁ°əm] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [ilɣ°əm] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached    | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen       | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |
| 56 | Tabarourt     | Zekri          | Tizi Ouzou | [asəgg°asa]   | [alɣ°əm] |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Cheveux    | Marmite     |
|------|-------------------------|-------------------|------------|------------|-------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [aʃəkkuḥ]  | [θasilt]    |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [aʃəttʃuj] | [θasilt]    |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θaʃʃujθ]   |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [ʃɛr]      | [θaʃʃiwθ]   |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [aʃəkkuḥ]  | [θaʃʃuθ]    |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [aʃəkkuḥ]  | [θaʃaʃrunt] |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [aʃəkkuḥ]  | [θaʃʃuθ]    |

|    |                 |                         |            |            |           |
|----|-----------------|-------------------------|------------|------------|-----------|
| 11 | Boukhalfa       | Amizour                 | Béjaia     | [aʃækkuʃ]  | [θaʃʃujθ] |
| 12 | Aliouane        | Aokas                   | Béjaia     | [ʃʃər]     | [θaʃʃujθ] |
| 13 | Azazga          | Azazga                  | Tizi Ouzou | [aʃəttʃuj] | [θaʃʃujθ] |
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [aʃækkuʃ]  | [θaʃʃujθ] |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [ʃʃər]     | [θaʃʃujθ] |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [aʃækkuʃ]  | [θaʃʃujθ] |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzuène                | Tizi Ouzou | [aʃəttʃuj] | [θaʃʃujθ] |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [ʃʃər]     | [θaqðirθ] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θaqðirθ] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [aʃækkuʃ]  | [θaʃʃujθ] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [aʃækkuʃ]  | [θaʃʃujθ] |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [aʃækkuʃ]  | [θaʃʃujθ] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [aʃəbbub]  | [θasilt]  |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θaʃʃujθ] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aʃækkuʃ]  | [θaʃʃujθ] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [ʃʃər]     | [θaʃʃiwθ] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θuggiθ]  |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [asəbbuv]  | [θasilt]  |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [aʃəbbub]  | [θasilt]  |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]  |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [ʃʃər]     | [θaʃʃujθ] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [ʃʃər]     | [θaʃburθ] |

|    |               |                |            |            |             |
|----|---------------|----------------|------------|------------|-------------|
| 41 | Tarkouvthe    | Souk El Tenine | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θuɡgiθ]    |
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella   | Béjaia     | [aʃəkkuh]  | [θaʃaðrunt] |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt        | Béjaia     | [aʃəkkuh]  | [θaʃʃujθ]   |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy          | Béjaia     | [ʃəʔ]      | [θaʃʃuθ]    |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt        | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 46 | Timezrit      | Timezrit       | Béjaia     | [aʃəkkuh]  | [θaʃʃujθ]   |
| 47 | Abizar        | Timizar        | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher      | Béjaia     | [aʃəkkuh]  | [θaʃaðrunt] |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif   | Tizi Ouzou | [aʃəbbub]  | [θaʃqðirθ]  |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber  | Béjaia     | [ʃəʔ]      | [θaʃʃiwθ]   |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha  | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θuɡgiθ]    |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached    | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θasilt]    |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen       | Tizi Ouzou | [aʃəbbuv]  | [θuɡgi]     |
| 56 | Tabarourt     | Zekri          | Tizi Ouzou | [aʃəttʃuj] | [θaʃʃujθ]   |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Poule     | Coq      |
|------|-------------------------|-------------------|------------|-----------|----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [θafruxθ] | [afrux]  |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [θajaziθ] | [ajazið] |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour           | Béjaia     | [θajaziθ] | [ajaziθ] |

|    |                 |                         |            |           |          |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-----------|----------|
| 12 | Aliouane        | Aokas                   | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 13 | Azazga          | Azazga                  | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzugène               | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [θafruxθ] | [afrux]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ] |

|    |               |               |            |           |           |
|----|---------------|---------------|------------|-----------|-----------|
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella  | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt       | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [θafruxθ] | [afrux]   |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziṭ]  |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [θafruxθ] | [afrux]   |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [θajaziṭ] | [ajaziḍ]  |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Corne   | Cendre    |
|------|-------------------------|-------------------|------------|---------|-----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [aʃʃiw] | [iɛiɛðən] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [iʃʃiw] | [iɛðən]   |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛəð]    |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛuɛəð]  |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛəð]    |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [iʃʃəw] | [iɛəð]    |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [aʃʃiw] | [iɛəð]    |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛið]    |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [aʃʃiw] | [iɛuɛəð]  |

|    |                 |                         |            |         |                |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------|----------------|
| 13 | Azazga          | Azazga                  | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛəð]         |
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [iʃʃwi] | [iɛið]         |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛuɛað/iɛəð]  |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən]      |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [aʃʃiw] | [iɛəð]         |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən]      |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛəð]         |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛðən]        |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛəð]         |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [iʃʃiw] | [iɛiɛðən]      |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛiɛðən]      |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [iʃʃ]   | [iɛəð]         |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [iʃʃəw] | [iɛəð]         |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛəð]         |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [iʃʃiw] | [iɛðən]        |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən]      |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛəð]         |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [iʃʃiw] | [iɛəð/iɛiɛðən] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [aʃʃiw] | [avərtit]      |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛiɛðən]      |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən]      |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛðən]        |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən]      |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛəð]         |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛðən]        |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛðən]        |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛið]         |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛuɛað]       |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən]      |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛəð]         |

|    |               |               |            |         |           |
|----|---------------|---------------|------------|---------|-----------|
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt       | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛəð]    |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [aʃʃiw] | [iɛuɛəð]  |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [iʃʃiw] | [iɛðən]   |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [aʃʃiw] | [iɛəð]    |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛðən]   |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [iʃʃiw] | [iɛəð]    |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛiɛðən] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [iʃʃ]   | [iɛuɛəð]  |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [iʃʃəw] | [iɛiɛðən] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aʃʃiw] | [iɛiɛðən] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛiɛðən] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [iʃʃiw] | [iɛəð]    |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [iʃʃ]   | [iɛəð]    |

| trang | localité                | commune              | wilaya     | Court       | Chère       |
|-------|-------------------------|----------------------|------------|-------------|-------------|
| 1     | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [awəzlan]   | /           |
| 2     | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [awəzlan]   | [θaməʃzuzθ] |
| 3     | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [awəzlan]   | [θaʃzizθ]   |
| 4     | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [məzzi]     | [θaʃzizθ]   |
| 5     | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [awədʒlʻan] | /           |
| 6     | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [awədʒlan]  | [θa:zizθ]   |
| 7     | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [ajəzlan]   | [θaʃzizθ]   |
| 8     | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [aməʃtoʃ]   | [θaʃzizθ]   |
| 9     | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [avəstoʃ]   | [θaʃzizθ]   |
| 10    | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [aməʃtoʃ]   | [θaʃzizθ]   |
| 11    | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [ajzlan]    | [θa:zizθ]   |
| 12    | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [ajzlan]    | [θaʃzizθ]   |

|    |                    |                         |            |                   |           |
|----|--------------------|-------------------------|------------|-------------------|-----------|
| 13 | Azazga             | Azazga                  | Tizi Ouzou | [amʃtoħ]          | [θaʃzizθ] |
| 14 | Barbacha           | Barbacha                | Béjaia     | [agzlan]          | [θaʃzizθ] |
| 15 | Béjaia             | Béjaia                  | Béjaia     | [agzlan]          | [θaʃzizθ] |
| 16 | Ichardiouene       | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [awəzjan]         | /         |
| 17 | Beni Maouche       | Beni<br>Maouche         | Béjaia     | [awəzlən]         | [θa:zizθ] |
| 18 | Ait Annane         | Beni<br>Zmenzer         | Tizi Ouzou | [awəzlan]         | [θaʃzizθ] |
| 19 | Ath Mendes         | Boghni                  | Tizi Ouzou | [aʔotaħ]          | [θa:zizθ] |
| 20 | Boudjima           | Boudjima                | Tizi Ouzou | [awəzlʼan]        | [θa:zizθ] |
| 21 | Ihitoussene        | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [aməʃtoħ]         | [θaʃzizθ] |
| 22 | Chabet El<br>Ameur | Chabet El<br>Ameur      | Boumerdès  | [aʔotaħ]          | /         |
| 23 | Ain Faci           | Draa Ben<br>Khedda      | Tizi Ouzou | [aʔotaħ]          | [θaʃzizθ] |
| 24 | Draa Kbila         | Draa Kbila              | Setif      | [aʁuzlan]         | [θaʃzizθ] |
| 25 | Ilmaten            | Fénaia<br>Ilmathen      | Béjaia     | /                 | [θaʃzizθ] |
| 26 | Féraoun            | Féraoun                 | Béjaia     | [vəʃtuħ]          | [θa:zizθ] |
| 27 | Ait Bouali         | Freha                   | Tizi Ouzou | [awzlan]          | [θaʃzizθ] |
| 28 | Frikat             | Frikat                  | Tizi Ouzou | [aʔutaħ]          | [θaʃzizθ] |
| 29 | Imsouhal           | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [aməʃtuħ]         | [θaʃzizθ] |
| 30 | Ait Ali<br>Oumhand | Iloula<br>Oumalou       | Tizi Ouzou | [awəzlan/aməʃtoħ] | [θa:zizθ] |
| 31 | Kherrata           | Kherrata                | Béjaia     | [avəʃtoħ]         | [θaʃzizθ] |
| 32 | Azouza             | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [awzlan]          | [θa:zizθ] |
| 33 | Berkouka           | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [awzlʼan]         | /         |
| 34 | Ichikar            | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aməʃtoħ]         | /         |
| 35 | M'chedallah        | M'chedallah             | Bouira     | [wəzzil]          | /         |

|    |               |                   |            |                          |              |
|----|---------------|-------------------|------------|--------------------------|--------------|
| 36 | Tigrine       | Mekla             | Tizi Ouzou | [aməʔtoḥ]                | [θa:zizθ]    |
| 37 | Tigmunin      | Ouacif            | Tizi Ouzou | [aɣ°zlan]                | [θa:zizθ]    |
| 38 | Aguni OuZarez | Ouaguenoun        | Tizi Ouzou | [awədʒəlʼan]             | [θa:zizθ]    |
| 39 | Oued Ghir     | Oued Ghir         | Béjaia     | [agzlan]                 | [θaʕzizθ]    |
| 40 | Lota Prairie  | Souk El<br>Tenine | Béjaia     | [agədʒəlan]              | /            |
| 41 | Tarkouvthe    | Souk El<br>Tenine | Tizi Ouzou | [aʔəʔaḥ/awəzlan]         | [θaʕzizθ]    |
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella      | Béjaia     | [avəstoḥ]                | [θaʕzizθ]    |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt           | Béjaia     | [məʔtoḥ]                 | [θaʕzizθ]    |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy             | Béjaia     | [awəzlan]                | [θaʕzizθ]    |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt           | Tizi Ouzou | [awədʒəlan]]             | [θa:zizθ]    |
| 46 | Timezrit      | Timezrit          | Béjaia     | [awzlan]                 | [θaʕzizθ]    |
| 47 | Abizar        | Timizar           | Tizi Ouzou | [awəzɪʼan]               | /            |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher         | Béjaia     | [avəstoḥ]                | [θaḥawaʔθ]   |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif      | Tizi Ouzou | [aʔəʔaḥ]]                | [θaʕzizθ]    |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber     | Béjaia     | [ajzlan]                 | [θaʕzizθ]    |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha     | Tizi Ouzou | [aməʔtoḥ]                | [θaʕzizθ]    |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou        | Tizi Ouzou | [aməʔtoḥ]                | [θa:zizθ]    |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou        | Tizi Ouzou | [aʔəʔaḥ/aməʔtuḥ/awəzlan] | [θəməʕzuzəθ] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached       | Tizi Ouzou | [awədʒəlan]              | [θaʕzizθ]    |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen          | Tizi Ouzou | [məʔtoḥ]                 | [θaʕzizθ]    |
| 56 | Tabarourt     | Zekri             | Tizi Ouzou | [wəzzil]                 | /            |

| rang | localité      | commune     | wilaya     | Escargot  | Oeufs         |
|------|---------------|-------------|------------|-----------|---------------|
| 1    | Bahalil       | Aghbalou    | Bouira     | [aʕaʕos]  | [θiməllalin]  |
| 2    | Ait ouchen    | Aghrib      | Tizi Ouzou | [aʕaʕos]  | [θiməllajin]  |
| 3    | Ahl El Ksar   | Ahl El Ksar | Bouira     | [adʒəʕlu] | [θiməllalin]  |
| 4    | Ain Turk      | Ain Turk    | Bouira     | [aʕaʕos]  | [θiməllalin]  |
| 5    | Lazib O-gueni | Ait Aissa   | Tizi Ouzou | [a:ʕos]   | [θiməllalʼin] |

|    |                      |                    |            |                     |               |
|----|----------------------|--------------------|------------|---------------------|---------------|
|    | N'amar               | mimoune            |            |                     |               |
| 6  | Agoulmim             | Ait Khellili       | Tizi Ouzou | [a:ɾos]             | [θiməllalɪn]  |
| 7  | Ait-Smail            | Ait Smail          | Béjaia     | [amillus]           | [θiməllalɪn]  |
| 8  | Colonel<br>Amirouche | Akbou              | Béjaia     | [avəɫɾos]           | [θiməllalɪn]  |
| 9  | Ziwi                 | Akfadou            | Béjaia     | [avəɫɾos]           | [θiməllalɪn]  |
| 10 | Amalou               | Amalou             | Béjaia     | [avəɫɾos/avərdʒuɐl] | [θiməllalɪn]  |
| 11 | Boukhalfa            | Amizour            | Béjaia     | [avəɫɾos]           | [θiməllalɪn]  |
| 12 | Aliouane             | Aokas              | Béjaia     | [amillu:z]          | [θiməllalɪn]  |
| 13 | Azazga               | Azazga             | Tizi Ouzou | [aɾos]              | [θiməllalɪn]  |
| 14 | Barbacha             | Barbacha           | Béjaia     | [avəɫɾos]           | [θiməllalɪn]  |
| 15 | Béjaia               | Béjaia             | Béjaia     | [avəɫɾos/amillus]   | [θiməllalɪn]  |
| 16 | Ichardiouene         | Beni Douala        | Tizi Ouzou | [a:ɾos]             | [θiməllajɪn]  |
| 17 | Beni Maouche         | Beni Maouche       | Béjaia     | [avərdʒuɐl]         | [θiməllalɪn]  |
| 18 | Ait Annane           | Beni Zmenzer       | Tizi Ouzou | [a:ɾos]             | [θiməllal'ɪn] |
| 19 | Ath Mendes           | Boghni             | Tizi Ouzou | [a:ɾos]             | [θiməllalɪn]  |
| 20 | Boudjima             | Boudjima           | Tizi Ouzou | [aɾus]              | [θiməllal'ɪn] |
| 21 | Ihitoussene          | Bouzuène           | Tizi Ouzou | [aviɾos]            | [θiməllajɪn]  |
| 22 | Chabet El<br>Ameur   | Chabet El<br>Ameur | Boumerdès  | [aɾos]              | [θiməllalɪn]  |
| 23 | Ain Faci             | Draa Ben<br>Khedda | Tizi Ouzou | [aɾos]              | [θiməllalɪn]  |
| 24 | Draa Kbila           | Draa Kbila         | Setif      | [avərdʒuɐl]         | [θiməllalɪn]  |
| 25 | Ilmaten              | Fénaia<br>Ilmathen | Béjaia     | [avəɫɾos]           | [θiməllalɪn]  |
| 26 | Féraoun              | Féraoun            | Béjaia     | [avəɫɾos]           | [θiməllalɪn]  |
| 27 | Ait Bouali           | Freha              | Tizi Ouzou | [aɾos]              | [θiməllajɪn]  |
| 28 | Frikat               | Frikat             | Tizi Ouzou | [aɾos]              | [θiməllalɪn]  |
| 29 | Imsouhal             | Imsouhal           | Tizi Ouzou | [aɾos]              | [θiməllajɪn]  |
| 30 | Ait Ali<br>Oumhand   | Iloula Oumalou     | Tizi Ouzou | [aviɾos]            | [θiməllajɪn]  |

|    |                |                     |            |                    |              |
|----|----------------|---------------------|------------|--------------------|--------------|
| 31 | Kherrata       | Kherrata            | Béjaia     | [avərdʒəʔlal]      | [θiməllalɪn] |
| 32 | Azouza         | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 33 | Berkouka       | Maatkas             | Tizi Ouzou | [a:ʔos]            | [θiməllalɪn] |
| 34 | Ichikar        | Makouda             | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 35 | M'chedallah    | M'chedallah         | Bouira     | [mændʒaħ]          | [θiməllalɪn] |
| 36 | Tigrine        | Mekla               | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 37 | Tigmunin       | Ouacif              | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 38 | Aguni Ou Zarez | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 39 | Oued Ghir      | Oued Ghir           | Béjaia     | [avəʕaʔos]         | [θiməllalɪn] |
| 40 | Lota Prairie   | Souk El Tenine      | Béjaia     | [amillʊs]          | [θiməllalɪn] |
| 41 | Tarkouvthe     | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 42 | Takrietz       | Souk Oufella        | Béjaia     | [avəʕaʔos]         | [θiməllalɪn] |
| 43 | Ikbarvane      | Tazmalt             | Béjaia     | [a:ʔos]            | [θiməllalɪn] |
| 44 | Ighil Isly     | Tichy               | Béjaia     | [avəʕaʔos/amillʊs] | [θiməllalɪn] |
| 45 | Tigzirt        | Tigzirt             | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 46 | Timezrit       | Timezrit            | Béjaia     | [avəʕaʔos]         | [θiməllalɪn] |
| 47 | Abizar         | Timizar             | Tizi Ouzou | [aʕaʔus]           | [θiməllalɪn] |
| 48 | Tinebdher      | Tinebdher           | Béjaia     | [avəʕaʔos]         | [θiməllalɪn] |
| 49 | Tzi Ghennif    | Tizi Ghennif        | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |
| 50 | Tizi N'Berber  | Tizi N'Berber       | Béjaia     | [amillʊs]          | [θiməllalɪn] |
| 51 | Cheurfa        | Tizi N'Tletha       | Tizi Ouzou | [a:ʔos]            | [θiməllalɪn] |
| 52 | Bouhinoun      | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [a:ʔos]            | [θiməllalɪn] |
| 53 | Betrouna       | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [a:ʔos]            | [θiməllalɪn] |
| 54 | Timvlguida     | Tizi Rached         | Tizi Ouzou | [a:ʔos]            | [θiməllalɪn] |
| 55 | Ait Daoud      | Yattafen            | Tizi Ouzou | [mændʒəħ]          | [θiməllalɪn] |
| 56 | Tabarourt      | Zekri               | Tizi Ouzou | [aʕaʔos]           | [θiməllalɪn] |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Se plier | écrire     |
|------|-------------------------|-------------------|------------|----------|------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [ttsəl]  | [χθəv]     |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [vəttən] | [χθəv]     |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [təbbəq] | [χθəv]     |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [dəbbəq] | [χθəv/aru] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [dbəq]   | [χθəv]     |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [vəttən] | [χθəv]     |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [tfəs]   | [χtəv]     |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [ttsəl]  | [χtəv]     |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [ɣdɛf]   | [χθəv]     |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [təbbəq] | [χθəv]     |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [tfəs]   | [χθəv]     |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [χəbbəl] | [χtəb]     |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [tfəs]   | [χθəv]     |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [χəbbəl] | [χtəv]     |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [kəbbəl] | [ktəv]     |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [ttsi]   | [aru]      |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [vəttən] | [χθəv]     |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [təbbəq] | [aru]      |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [təbbəq] | [aru]      |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [dbəq]   | [χθəv]     |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène         | Tizi Ouzou | [təbbəq] | [χθəv]     |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur   | Boumerdès  | [gəlləb] | [χθəv]     |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [təbbəq] | [χθəv]     |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [təbbəq] | [χəttəv]   |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [tfəs]   | [χθəv]     |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [tfəs]   | [χθəv]     |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [vəttən] | [χθəv]     |
| 28   | Frikat                  | Frikat            | Tizi Ouzou | [təbbəq] | [aru]      |
| 29   | Imsouhal                | Imsouhal          | Tizi Ouzou | [dəbbəq] | [χθəv]     |

|    |                 |                         |            |               |            |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------------|------------|
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [təbbəq]      | [χθəv/aru] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [təbbəq]      | [χθəv]     |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [ðbəq]        | [aru]      |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [ttsi]        | [aru]      |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [ttsi]        | [χθəv]     |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [ðəbbəq]      | [χθəv]     |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [ðəbbəq]      | [χθəv]     |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [təbbəq]      | [aru]      |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [ðbəq]        | [χθəv]     |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [χəbbəl/ʔəs]  | [χθəv]     |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [kəbbəl]      | [χθəv]     |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [ttsi]        | [aru]      |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [kəbbəl]      | [χθəv]     |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [kəbbəl]      | [χθəv]     |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [χvəl]        | [χθəv]     |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [ðəbbəq]      | [χθəv]     |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [χvəl]        | [χθəv]     |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [vəttən]      | [χθəv]     |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [təbbəq]      | [χθəv]     |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [təbbəq]      | [χθəv]     |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [ʔəs]         | [χtəv]     |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [təbbəq]      | [aru]      |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [ttsi/ðəbbəq] | [aru]      |
| 53 | Betroura        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [təbbəq]      | [χθəv]     |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [ðəbbəq]      | [aru/χθəv] |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [təbbəq]      | [aru]      |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [ðʔəs]        | [χθəv]     |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Envoyer  | Acheter |
|------|-------------------------|-------------------|------------|----------|---------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [əjjəʃ]  | [aʁəd]  |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [jəggəʃ] | [aʁəd]  |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [əjjəʃ]  | [aʁ]    |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [isəʁa] |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [jəggəʃ] | [aʁəd]  |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [aʁəd]  |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [aʁəd]  |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [aʁ]    |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [səʁ]   |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [aʁ]    |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [aʁ]    |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁəd]  |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène         | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur   | Boumerdès  | [əjjəʃ]  | [aʁ]    |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [əjjəʃ]  | [səʁəd] |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [aʁ]    |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [əjjəʃ]  | [aʁəd]  |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [jəggəʃ] | [aʁ]    |

|    |                 |                         |            |                 |         |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-----------------|---------|
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁəd]  |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [əjjəʃ]         | [aʁ]    |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [əjjəʃ]         | [asʁəd] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [əjjəʃ]         | [aʁ]    |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [əjjəʃ]         | [aʁ]    |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [əjjəʃ]         | [asʁəd] |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [jəggəʃ]        | [aʁəd]  |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [əjjəʃ]         | [sʁ]    |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁəd]  |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [əjjəʃ]         | [aʁ]    |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [əjjəʃ]         | [aʁəd]  |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁəd]  |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [əjjəʃ]         | [asʁ]   |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁəd]  |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]        | [aʁ]    |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [jəggəʃ]/[əjəʃ] | [aʁ]    |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Raisin          | Epinaud                   |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-----------------|---------------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [θizurɪn]       | [θiviðəsθ]                |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [θizurɪn]       | [ssəlq]                   |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [adil]          | [θiviðəsθ/ssəlq]          |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [adil]          | [ssəlq]                   |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [adilʳ]         | [θiviðəsθ]                |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [θizurɪn]       | [θiviθas]                 |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [θizurɪn]       | [ssəlq]                   |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [θizurɪn]       | [θiviθas]                 |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [θizurɪn]       | [θavɪɪaθ]                 |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [θizurɪn]       | [θiviθas]                 |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour              | Béjaia     | [θizurɪn]       | [ssəlq]                   |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [θizurɪn]       | /                         |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [θizurɪn]       | [libliɛ]                  |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [θizurɪn]       | [isləχ]                   |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [θizurɪn]       | [ssəlq]                   |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [adij]          | [θiviðəsθ/θavəddiwθorumi] |
| 17   | Beni Maouche            | Beni<br>Maouche      | Béjaia     | [θizurɪn]       | [θiviθas]                 |
| 18   | Ait Annane              | Beni<br>Zmenzer      | Tizi Ouzou | [adilʳ]         | [θiviðas/ləblʳət]         |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [adil]          | [ssəlq]                   |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [adilʳ/θizurɪn] | [ssəlʳq/θiviðəsθ]         |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | [θizurɪn]       | [θiviθas]                 |
| 22   | Chabet El<br>Ameur      | Chabet El<br>Ameur   | Boumerdès  | [adil/θizurɪn]  | [ssəlq]                   |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben<br>Khedda   | Tizi Ouzou | [adil]          | [ssəlq]                   |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila           | Setif      | [θizurɪn]       | [ssəlq]                   |

|    |                    |                         |            |                      |                       |
|----|--------------------|-------------------------|------------|----------------------|-----------------------|
| 25 | Ilmaten            | Fénaia<br>Ilmathen      | Béjaia     | [θizurɪn]            | [ssəlq]               |
| 26 | Féraoun            | Féraoun                 | Béjaia     | [θizurɪn]            | [ssəlq]               |
| 27 | Ait Bouali         | Freha                   | Tizi Ouzou | [θizurɪn]            | [ssəjq]               |
| 28 | Frikat             | Frikat                  | Tizi Ouzou | [aɖil]               | [ssəlq]               |
| 29 | Imsouhal           | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [θizurɪn]            | [θiviθas]             |
| 30 | Ait Ali<br>Oumhand | Iloula<br>Oumalou       | Tizi Ouzou | [θizurɪn]            | [θiviθas]             |
| 31 | Kherrata           | Kherrata                | Béjaia     | [θizurɪn]            | [ssəlq]               |
| 32 | Azouza             | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [θizurɪn]            | [θiviðəsθ]            |
| 33 | Berkouka           | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aɖil <sup>r</sup> ] | [ssəl <sup>r</sup> q] |
| 34 | Ichikar            | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aɖil]               | [θiviðəsθ]            |
| 35 | M'chedallah        | M'chedallah             | Bouira     | [θizurɪn]            | [θiviðəsθ]            |
| 36 | Tigrine            | Mekla                   | Tizi Ouzou | [θizurɪn]            | [θiviθas]             |
| 37 | Tigmunin           | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aɖil]               | [ssəlq]               |
| 38 | Aguni Ou<br>Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aɖil <sup>r</sup> ] | [θiviðəsθ]            |
| 39 | Oued Ghir          | Oued Ghir               | Béjaia     | [tizurɪn]            | [ssəlq]               |
| 40 | Lota Prairie       | Souk El<br>Tenine       | Béjaia     | [tizurɪn]            | [livəlɪt]             |
| 41 | Tarkouvthe         | Souk El<br>Tenine       | Tizi Ouzou | [aɖil <sup>r</sup> ] | [ssəl <sup>r</sup> q] |
| 42 | Takrietz           | Souk Oufella            | Béjaia     | [tizurɪn]            | [liblɪt]              |
| 43 | Ikbarvane          | Tazmalt                 | Béjaia     | [θizurɪn]            | [θiviθas]             |
| 44 | Ighil Isly         | Tichy                   | Béjaia     | [θizurɪn]            | [ssəlq]               |
| 45 | Tigzirt            | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [aɖil/θizurɪn]       | [ssəlq]               |
| 46 | Timezrit           | Timezrit                | Béjaia     | [θizurɪn]            | [θaħaluθ]             |
| 47 | Abizar             | Timizar                 | Tizi Ouzou | [θizurɪn]            | [θiviðəsθ]            |
| 48 | Tinebdher          | Tinebdher               | Béjaia     | [θizurɪn]            | [θiviðəsθ]            |
| 49 | Tzi Ghennif        | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [aɖil]               | [ssəlq]               |

|    |               |               |            |           |                   |
|----|---------------|---------------|------------|-----------|-------------------|
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [θizuɾin] | [ssəlq]           |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [aɖilʼ]   | [ssəlʼq/θiviðəsθ] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aɖilʼ]   | [θiviðəs]         |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aɖil]    | [θiviðəsθ]        |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [θizuɾin] | [θiviðəsθ]        |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [θizuɾin] | [ssəlq]           |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [θizuɾin] | [ssəlq]           |

| mrang | localité                | commune           | wilaya     | Eux(feem)   | Eux(masc) |
|-------|-------------------------|-------------------|------------|-------------|-----------|
| 1     | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [nuθənti]   | [niθni]   |
| 2     | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]   |
| 3     | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [nuθənti]   | [nuθni]   |
| 4     | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [niθənti]   | [niθni]   |
| 5     | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [niθni]   |
| 6     | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]   |
| 7     | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [nuθənti]   | [nuhni]   |
| 8     | Colonel<br>Amirouche    | Akbou             | Béjaia     | [nuθənti]   | [nuθni]   |
| 9     | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [niθti]     | [nuθni]   |
| 10    | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [nuθənti]   | [nuθni]   |
| 11    | Boukhalfa               | Amizour           | Béjaia     | [nuhəntsiθ] | [nuhni]   |
| 12    | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [nuhənti]   | [nuhni]   |
| 13    | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]   |
| 14    | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [nuhəntiθ]  | [nuhni]   |
| 15    | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [nuθəntiθ]  | [nuhni]   |
| 16    | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [niθti]     | [niθni]   |
| 17    | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [nuhəntsi]  | [nuhni]   |
| 18    | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [niθəti]    | [niθni]   |
| 19    | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]   |

|    |                 |                         |            |             |          |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-------------|----------|
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzuène                | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 22 | Chabet El Ameur | Chabet El Ameur         | Boumerdès  | [nihənti]   | [nihni]  |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [nihənti]   | [nihni]  |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [nuhənti]   | [nuhəni] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [nuhəntsi]  | [nuhni]  |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [nihənti]   | [nuhni]  |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [niθənti]   | [niθni]  |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [nuhəntiθ]  | [nuhni]  |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [niθənti]   | [niθni]  |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [niθənti]   | [niθni]  |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [nuhəntsiθ] | [nuhni]  |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [nuhəntiθ]  | [nuhni]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [nuθəntiθ]  | [nuθni]  |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [nuhənti]   | [nuhni]  |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [nuhənti]   | [nuhni]  |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [nuθənti]   | [nuθni]  |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [nihənti]   | [niθni]  |

|    |               |               |            |           |         |
|----|---------------|---------------|------------|-----------|---------|
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [nuhənti] | [nuhni] |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [niθənti] | [niθni] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [niθti]   | [niθni] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [nuθənti] | [niθni] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [nuθənti] | [nuθni] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [nuθənti] | [niθni] |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [nuθənti] | [nuθni] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Fait d'entrer | Fait de regarder  |
|------|-------------------------|----------------------|------------|---------------|-------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [aχətt̪um]    | [axəzər]          |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [aχjam]       | [anəxzor]         |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [aχjam]       | [amuqəl]          |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [θamuɐli]     | [anəxzor]         |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [anəχum]      | [awali]           |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [anəχum]      | [anəxzor]         |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [aχjam]       | [assakəð]         |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [aχəjam]      | [atili]           |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [aχəj̥um]     | [atili]           |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [aχjam]       | [axəzər]          |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [aχjam]       | [axzor]           |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [aχjam]       | /                 |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [aχjam]       | [anəxzor]         |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [akjam]       | [axzor]           |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [akjam]       | [axədzzor]        |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [anəχum]      | [awaji/θamuɐli]   |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [aχtt̪um]     | [axədzzor]        |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [aχjam]       | [anəxzor/θamuɐli] |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [anəχum]      | [awali]           |

|    |                 |                     |            |                 |                                |
|----|-----------------|---------------------|------------|-----------------|--------------------------------|
| 20 | Boudjima        | Boudjima            | Tizi Ouzou | [aχʃam]         | [axədzzər/awal <sup>r</sup> i] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène           | Tizi Ouzou | [aχʃam]         | [axədzor]                      |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur     | Boumerdès  | [anəχʃum]       | [asmuqqəl]                     |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda     | Tizi Ouzou | [aχʃam]         | [θamuɤli]                      |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [anəkʃum]       | [atili]                        |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [aχəttʃum]      | [axəzər/atili]                 |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [aχʃam]         | [itəl]                         |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [anəχʃum]       | [anəxzor/asikəð]               |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [aχʃam]         | [axədzzor]                     |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [aχəʃam]        | [awali]                        |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [aχʃam]         | [axəzdzar]                     |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [anəχʃum]       | [əssig]                        |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [anəχʃum]       | [amuqqəl/awali]                |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [anəχʃum]       | [axəzər]                       |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [anəχʃum]       | [anəxzor]                      |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [anəχʃum]       | [θamuɤli]                      |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [aχʃam/anəχʃum] | [amuqqəl/awali]                |
| 37 | Tigmounin       | Ouacif              | Tizi Ouzou | [anəχʃum]       | [θamuɤli]                      |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [anəχʃum]       | [awal <sup>r</sup> i]          |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [aχʃum]         | [axədzzor]                     |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [aχʃam]         | [izɾət]                        |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [anəχʃum]       | [amuqqəl]                      |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [aχəttʃum]      | [atili]                        |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt             | Béjaia     | [aχəttʃum]      | [anəxdzor]                     |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy               | Béjaia     | /               | /                              |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt             | Tizi Ouzou | [aχʃam]         | [aħəkər/axəzər]                |
| 46 | Timezrit        | Timezrit            | Béjaia     | [aχəttʃum]      | [atili]                        |

|    |               |               |            |            |                         |
|----|---------------|---------------|------------|------------|-------------------------|
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [anəχʃum]  | [anəχzɔʁ]               |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [aχʃam]    | [awali]                 |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [anəχʃam]  | [θamuɐli/anəχzɔʁ]       |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [aχʃam]    | [assig]                 |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [aχʃam]    | [amuqqəl <sup>r</sup> ] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aχʃam]    | [θamuɐli/anəχzɔʁ]       |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [anəχʃum]  | [θamuɐli]               |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [anəχʃum]  | [awali]                 |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [aχʃam]    | [amuqəl]                |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [aχəttʃum] | [anəχzɔʁ]               |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Champignon               | Figue-Sèche |
|------|-------------------------|-------------------|------------|--------------------------|-------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [avərttʃəttʃu]           | [iniɛman]   |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [θirəɐlin]               | [iɥvuvən]   |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [ivərttʃəttʃa]           | [iɥvuvən]   |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [θirəɐlin]               | [iɥvuvən]   |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [θirəɐl <sup>r</sup> in] | [iɥvuvən]   |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | /                        | [iniɛman]   |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | /                        | [θazarθ]    |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [aχ <sup>o</sup> ərsal]  | [iɥvuvən]   |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [θirəɐla]                | [θazarθ]    |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [ivərttʃəttʃa]           | [ifəssasən] |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [θirəɐla]                | [ifəssasən] |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | /                        | [θazarθ]    |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [θirəɐlin]               | [iɥvuvən]   |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [ivərttʃəttʃa]           | [θazarθ]    |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | /                        | [θazarθ]    |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [θirəɐjin]               | [iɥvuvən]   |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [ivərttʃəttʃa]           | [iniɛman]   |

|    |                 |                         |            |                |             |
|----|-----------------|-------------------------|------------|----------------|-------------|
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [θiɾæβlin]     | [iħvuvən]   |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [ix°ərslən]    | [iħvuvən]   |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [θiɾæβlʳa]     | [iħvuvən]   |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [θiɾæβja]      | [iħvuvən]   |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [θiɾæβlin]     | [iħvuvən]   |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [θiɾæβlin]     | [iħvuvən]   |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | /              | [ifəsasən]  |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [θiɾæβla]      | [iniɪman]   |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | /              | [ifəssasən] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [θiɾæβjin]     | [iħvuvən]   |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [θiɾβlin]      | [iħvuvən]   |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [ax°rsaj]      | [iħvuvən]   |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [ax°ərsal]     | [iħvuvən]   |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | /              | [θazarθ]    |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | /              | [iniɪman]   |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [ig°ərslʳən]   | [iħvuvən]   |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [θiɾæβla]      | [iħvuvən]   |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [ivərttjəttja] | [iniɪman]   |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [θiɾæβlaθin]   | [iniɪman]   |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | /              | [iniɪman]   |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [θiɾβlʳa]      | [iħvuvən]   |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [ivərttjəttja] | [ifəssasən] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [θimswat]      | [θazarθ]    |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [ix°rslʳən]    | [iħvuvən]   |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | /              | [θazarθ]    |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [avərttjəttju] | [iniɪman]   |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | /              | [θazarθ]    |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [θiɾæβla]      | [iħvuvən]   |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | /              | [iniɪman]   |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [θiɾæβlʳin]    | [iħvuvən]   |

|    |               |               |            |              |           |
|----|---------------|---------------|------------|--------------|-----------|
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [θiɾəɬla]    | [θazarθ]  |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [iɾəɬlən]    | [iħvuvən] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | /            | [θazarθ]  |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [aɣ°rsalʼ]   | [iniɪman] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [θiɣ°ərslin] | [iħvuvən] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [θiɣ°ərslin] | [iħvuvən] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [θiɾəɬlin]   | [iniɪman] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [iɣ°ərsalʼ]  | [iniɪman] |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [θiɾəɬja]    | [θazarθ]  |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Sac-à-dos         | Grand     |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-------------------|-----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [sakadu]          | [amqɾan]  |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [sakadu]          | [amq°ɾan] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [akərtab]         | [amqɾan]  |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [asaku]/[akərtav] | [amqɾan]  |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [aq°ɾav]          | [amq°ɾan] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [sakadu]          | [amq°ɾan] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [aɣɾav]           | [aɬəzfən] |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou                | Béjaia     | [sakadu]          | [amqɾan]  |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [akərtav]         | [amq°ɾan] |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [akərtabl]        | [amqɾan]  |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [sakadu]          | [amqɾan]  |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [sakadu]]         | [aja:mir] |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [aq°ɾav]          | [amq°ɾan] |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [sakadu]          | [amqɾan]  |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [sakadu]          | [amqɾan]  |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [sakadu]          | [amq°ɾan] |

|    |                 |                         |            |                  |           |
|----|-----------------|-------------------------|------------|------------------|-----------|
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [akərtab]        | [amq°ran] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [aq°rav/akərtab] | [amq°ran] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [akərtav]        | [amqran]  |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [sakadu]         | [mæqqər]  |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [akərtab]        | [amqran]  |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [akərtab]        | [mæqqər]  |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aq°rav]         | [amq°ran] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [akərtabl]       | [avamir]  |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aq°rav]         | [amq°ran] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aq°rav]         | [amq°ran] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [akərtabl]       | [mæqqər]  |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aq°rav]         | [amq°ran] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [sakadu]         | [amqran]  |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [akərtab]        | [amqran]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [aq°rav]         | [amq°ran] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [sakadu]         | [amq°ran] |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [akərtav]        | [mæqər]   |

|    |               |               |            |                  |             |
|----|---------------|---------------|------------|------------------|-------------|
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [sakadu]         | [amqʁan]    |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [aq°rav]]        | [amqʁan]    |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [sakadu]         | [amqʁan]    |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [aq°rav]         | [amq°ʁan]   |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [akartab]        | [amqʁan]    |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [akertav]]       | [amqʁan]    |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [avrav]          | [axəmlan]   |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ʁan]   |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [amq°ʁan]   |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aq°rav]         | [amq°ʁan]   |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [sakadu]         | [aməqq°ʁan] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [akertav]        | [məqqəʁ]    |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [akertav/aq°rav] | [məqqəʁ]    |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Grand-mère | Garçon   |
|------|-------------------------|----------------------|------------|------------|----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [θajajats] | [aqʁi]   |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [sətsi]    | [aqʁi]   |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [ʒida]     | [aqʁi]   |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [ʒida]     | [aqʁoʁ]  |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [ʒiziz]    | [aqʁi]   |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [sətsi]    | [aqʁi]   |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [nanna]    | [amtʃux] |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [ʒida]     | [aqʁi]   |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [sətsi]    | [aqʁi]   |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [ʒida]     | [aqʁi]   |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [sətsi]    | [aqʁi]   |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [nanna]    | [aqʁi]   |

|    |                 |                         |            |                |              |
|----|-----------------|-------------------------|------------|----------------|--------------|
| 13 | Azazga          | Azazga                  | Tizi Ouzou | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [ʒida/nanna]   | [aqʃi]       |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [ʒizɪu]        | [aqʁor]      |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [ʒida]         | [aqʃi]       |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [jəmmaħa/ʒida] | [aqʃi/aqʁor] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [ʒida]         | [aqʁor]      |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [sətsi/a:zɪu]  | [aqʃi]       |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [ʒida]         | [aħðaj]      |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [ʒida/moni]    | [aħðaj]      |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [ʒida]         | [aqʃi]       |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [ʒida]         | [aqʃi]       |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [ʒida]         | [aqʁor]      |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [nanna]        | [aqʃi]       |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [ʒəzu]         | [aqʃi]       |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [ʒida]         | [aqʁor]      |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [ʒizɪu]        | [aqʃi]       |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [ʒida]         | [aqʃi]       |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [ʒida]         | [aqʃi]       |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [a:zizɪu]      | [aqʃi]       |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [sətsi]        | [aqʃi]       |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [nanna]        | [aqʃi]       |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [ʒidda]        | [aqʃi/aqʁor] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [sətsi]        | [aqʃi]       |

|    |               |               |            |                   |              |
|----|---------------|---------------|------------|-------------------|--------------|
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt       | Béjaia     | [jaɟa]            | [aɟfi]       |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [ɟida/nanna]      | [aɟfi]       |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [sətsi]           | [aɟfi]       |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [ɟida]            | [aɟfi]       |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [sətsi]           | [aɟfi]       |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [sətsi]           | [aɟfi]       |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [ɟida]            | [aħðaj]      |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [nanna]           | [aɟfi]       |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [ɟida]            | [aɟfi]       |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [jəmmaħa]         | [aɟfi]       |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [ɟida]            | [aɟfi/aqɾor] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [jəmmaħəzu/sətsi] | [aɟfi]       |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [ħəbbu]           | [aɟfi]       |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [sətsi]           | [aɟfi]       |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | lait     | Dichérer |
|------|-------------------------|-------------------|------------|----------|----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [ajəfki] | [jərrəɣ] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [jərrəɣ] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [aχ°faj] | [jərrəɣ] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [aχ°faj] | [jərrəɣ] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [jərrəɣ] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [jərrəɣ] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [ajəfki] | [səɾrəs] |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou             | Béjaia     | [ajəfki] | [jərrəɣ] |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [ajəfki] | [səqɾəs] |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [ajəfki] | [vdo]    |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour           | Béjaia     | [ajəfki] | [jərrəɣ] |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [ajfi]   | [vzəq]   |

|    |                 |                     |            |               |                 |
|----|-----------------|---------------------|------------|---------------|-----------------|
| 13 | Azazga          | Azazga              | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 14 | Barbacha        | Barbacha            | Béjaia     | [ajəfki]      | [jərrəg]        |
| 15 | Béjaia          | Béjaia              | Béjaia     | [ajəfki]      | [məzzəq]        |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala         | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche        | Béjaia     | [ajəfki]      | [səɞrəs]        |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer        | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni              | Tizi Ouzou | [aχ°faj]      | [jəttər/jərrəɣ] |
| 20 | Boudjima        | Boudjima            | Tizi Ouzou | [ifki]        | [rəɣ]           |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène           | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur     | Boumerdès  | [aχ°faj]      | [jərrəɣ]        |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda     | Tizi Ouzou | [ajəffaj]     | [jərrəɣ]        |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [ajəfki]      | [rəɣ]           |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [ifki]        | [vzəq]          |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [aχ°faj]      | [jərrəɣ]        |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [rəɣ/səɞrəs]    |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [ajfa]        | [rəg]           |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [rəɣ]           |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [ifki]        | [səɞrəs]        |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [ajəfk]       | [jərrəɣ]        |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ/səɞrəs] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | [ajəfk]       | [jərrəɣ]        |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [ajəfki]      | [jərrəɣ]        |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [ajəfki]      | [məzzəq]        |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [aχfi]        | [vzəq]          |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [ajəffi/ifki] | [jəlləh]        |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [ajəfki]      | [rəɣ]           |

|    |               |               |            |          |               |
|----|---------------|---------------|------------|----------|---------------|
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt       | Béjaia     | [ajəfki] | [səqrəs]      |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [ajəfki] | [ʃrəx/məzzəq] |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [ʃərrəx]      |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [ajəfki] | [ʃərrəx]      |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [ʃərrəx]      |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [ajəfki] | [ʃərrəx]      |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [ax°faj] | [ʃərrəx]      |
| 50 | Tizi N’Berber | Tizi N’Berber | Béjaia     | [axfi]   | [vzəq/ʃrəx]   |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N’Tletha | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [ʃərrəx]      |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [ifki]   | [səkrəs]      |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [ifki]   | [ʃərrəx]      |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [ʃərrəx]      |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [səkrəs]      |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [ajəfki] | [ɣzəm]        |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Moissoner | Eteindre |
|------|-------------------------|-------------------|------------|-----------|----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [mɣər]    | [snəs]   |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [ɦu]      | [səxsi]  |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [mɣər]    | [səns]   |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [mɣər]    | [səxsi]  |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N’amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [mɣər]    | [xsi]    |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [mɣər]    | [xsi]    |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [mgər]    | [xsi]    |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [ɦu]      | [səns]   |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [mɡgər]   | [snəs]   |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [mɣər]    | [səns]   |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [mɡgər]   | [sexsi]  |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [məggər]  | [səxsi]  |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [ɦu]      | [səxsi]  |

|    |                 |                         |            |         |         |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------|---------|
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [mgər]  | [səxsi] |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [mɣər]  | [xsi]   |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [xsi]   |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [mɡgər] | [səns]  |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzugène               | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səns]  |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [mɣər]  | [səxsi] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [mgər]  | [səxsi] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [mɡgər] | [səns]  |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [mgər]  | [səns]  |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səns]  |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səns]  |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [mgər]  | [səxsi] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [mɣər]  | [səns]  |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səns]  |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [mgər]  | [səxsi] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [mɣər]  | [səxsi] |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [mgər]  | [səns]  |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [mɣər]  | [səns]  |

|    |               |               |            |         |         |
|----|---------------|---------------|------------|---------|---------|
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [mɡgər] | [səxsi] |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [mɡgər] | [səns]  |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [ɦu]    | [səxsi] |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 50 | Tizi N’Berber | Tizi N’Berber | Béjaia     | [mɣər]  | [səxsi] |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N’Tletha | Tizi Ouzou | [ʒrəd]  | [səxsi] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [mɣər]  | [səxsi] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [mgər]  | [səns]  |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [ɦu]    | [səxsi] |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Maïs      | Longueur |
|------|-------------------------|-------------------|------------|-----------|----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [aχval]   | [θəɰzi]  |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]  |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [aχ°val]  | [θəɰzi]  |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [aχval]   | [θəɰzi]  |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N’amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [aχ°val’] | [θəɰzi]  |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [aχ°bal]  | [θəɰzi]  |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [ablul]   | [θəɰzəf] |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou             | Béjaia     | [aɣto]    | [θəɰzi]  |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [aɣto]    | [θəɰzi]  |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [aχval]   | [θəɰməl] |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [aχbal]   | [ləɣli]  |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [aχbal]   | [θəɰməl] |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]  |

|    |                 |                         |            |            |                |
|----|-----------------|-------------------------|------------|------------|----------------|
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [akbal]    | [t̪t̪ol]       |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [aχval]    | [θəɰzi/t̪t̪ol] |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [aχ°vaj]   | [θəɰzi]        |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [aχ°val]   | [l̪əŋli]       |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [aχ°valʳ]  | [θəɰzi]        |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [aχ°val]   | [θəɰzi]        |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [aχ°valʳ]  | [θəɰzi]        |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [aχ°vaj]   | [θəɰzi]        |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [l̪ədʒvəɾ] | [θəɰzi]        |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [l̪ədʒvəɾ] | [θəɰzi]        |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [aχval]    | [l̪əŋli]       |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [aχ°val]   | [θəχməl]       |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [aχval]    | [θəkməl]       |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [aχ°vaj]   | [θəɰzi]        |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [aχ°val]   | [θəɰzi]        |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [aχ°val]   | [θəɰzi]        |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aχ°vaj]   | [θəɰzi]        |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [ablul]    | [t̪t̪ol]       |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [majis]    | [θəɰzi]        |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aχ°valʳ]  | [θəɰzi]        |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aχ°val]   | [θəɰzi]        |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [aχval]    | [θəɰzi]        |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [aχ°val]   | [θəɰzi]        |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aχ°val]   | [θəɰzi]        |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aχ°valʳ]  | [θəɰzi]        |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [aχval]    | [l̪əŋli]       |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [ablul]    | [t̪t̪ol]       |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [aχ°val]   | [θəɰzi]        |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [aχval]    | [l̪əŋli/θəɰzi] |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [aχval]    | [θəɰzi]        |

|    |               |               |            |           |           |
|----|---------------|---------------|------------|-----------|-----------|
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [aχbal]   | [θəkməl]  |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]   |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [aχ°val]  | [θəχ°məl] |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [aχ°valʳ] | [θəɰzi]   |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [majis]   | [θəɰzi]   |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [lædʒvəʁ] | [θəɰzi]   |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [ablul]   | [θəχməl]  |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [aχ°valʳ] | [θəɰzi]   |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]   |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]   |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]   |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]   |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [aχ°val]  | [θəɰzi]   |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | mauve     | visage        |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-----------|---------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [amidadi] | [uðəm]        |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | /         | [aχənfu]      |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | /         | [uðəm]        |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [amidadi] | [aqaðum/uðəm] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | /         | [aqaðum]      |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | /         | [aχənfu]      |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | /         | [uðəm]        |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [amori]   | [uðəm]        |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | /         | [uðəm]        |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | /         | [uðəm]        |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | /         | [uðəm]        |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | /         | [uðəm]        |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | /         | [aχənfu]      |

|    |                 |                         |            |               |               |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------------|---------------|
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | /             | [uðəm]        |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [awərɗi]      | [uðəm]        |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [abanafsaðʒi] | [aqaðum]      |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | /             | [uðəm]        |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [axəldi]      | [aqaðum]      |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | /             | [aqaðum]      |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [aħdʒadʒi]    | [aqaðum]      |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | /             | [axənfu]      |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | /             | [aqaðum]      |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [avjoli]      | [aqaðum]      |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [amidadi]     | [uðəm]        |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [arsasi]      | [uðəm]        |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [avjoli]      | [uðəm]        |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [amidadi]     | [axənfu]      |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [avjoli]      | [aqaðum]      |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [avjuli]      | [uðəm]        |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [mov]         | [uðəm]        |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | /             | [uðəm]        |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [amidadi]     | [aqaðum]      |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [azənʒəri]    | [uðəm]        |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | /             | [aqaðum]      |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [amidadi]     | [uðəm]        |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [amidadi]     | [axənfu]      |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | /             | [uðəm]        |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | /             | [uðəm]        |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [avjoli]      | [uðəm]        |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [avjoli]      | [uðəm]        |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [abanafsaðʒi] | [uðəm/aqaðum] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [arʒaz]       | [uðəm]        |

|    |               |               |            |            |               |
|----|---------------|---------------|------------|------------|---------------|
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt       | Béjaia     | [avjoli]   | [uðəm]        |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | /          | [uðəm]        |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | /          | [aqaðum]      |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [arsasi]   | [uðəm]        |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | /          | [axənfu]      |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [arɜaz]    | [uðəm]        |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [amidadi]  | [uðəm]        |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | /          | [uðəm]        |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | /          | [aqaðum/uðəm] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [mov]      | [aqaðum]      |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [azənɜari] | [aqaðum/uðəm] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | /          | [aqaðum]      |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | /          | [uðəm]        |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | /          | [uðəm]        |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | mouton          | front             |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-----------------|-------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [izimər]        | [anjir]           |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [aħənsur/θawənzə] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [ufriχ]         | [anjir]           |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [izimər/ixərri] | [anjir]           |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [ixərri]        | [ɑɲnoʁ]           |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [ixərri]        | [anjir]           |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [izimər]        | [θawənzə]         |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [ixərri]        | [ajəndur]         |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [ixərri]        | [ajəndur]         |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [ixərri]        | [a:ɲnoʁ]          |

|    |                 |                     |            |                 |                   |
|----|-----------------|---------------------|------------|-----------------|-------------------|
| 13 | Azazga          | Azazga              | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 14 | Barbacha        | Barbacha            | Béjaia     | [ikərri]        | [ajəndur]         |
| 15 | Béjaia          | Béjaia              | Béjaia     | [ixərri]        | [θawənzə/avəndur] |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala         | Tizi Ouzou | [ax°ərɸi]       | [anjir]           |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche        | Béjaia     | [ixərri]        | [avəndur]         |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer        | Tizi Ouzou | [ax°ərɸi]       | [anjir]           |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni              | Tizi Ouzou | [izimər]        | [anjir]           |
| 20 | Boudjima        | Boudjima            | Tizi Ouzou | [aħulʹi/ixərri] | [anjir]           |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène           | Tizi Ouzou | [izimər]        | [θawənzə]         |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur     | Boumerdès  | [ax°ərɸi]       | [anjir]           |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda     | Tizi Ouzou | [ax°ərɸi]       | [anjir]           |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [ixərri]        | [ajəndur]         |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [izimər/ixərri] | [θawənzə]         |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [ixərri]        | [avəndur]         |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [izimər]        | [anjir]           |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [ufriχ]         | [akəntəs]         |
| 32 | Azouza          | Larbāa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [ax°ərɸi]       | [anjir]           |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [aħuli]         | [anjir]           |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [ufriχ]         | [anjir]           |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | [izimər]        | [anjir]           |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [ixərri]        | [anjir]           |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [ixərri]        | [ajəndur]         |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [ixərri]        | [a:ʕnoʔ]          |

|    |               |                |            |                    |                 |
|----|---------------|----------------|------------|--------------------|-----------------|
| 41 | Tarkouvthe    | Souk El Tenine | Tizi Ouzou | [ax°ər̥fi]         | [anjir]         |
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella   | Béjaia     | [izimər]           | [θawənzə]       |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt        | Béjaia     | [izimər]           | [anjir]         |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy          | Béjaia     | [ixər̥ri]          | [θawənzə]       |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt        | Tizi Ouzou | [ixər̥ri]          | [anjir]         |
| 46 | Timezrit      | Timezrit       | Béjaia     | [ixər̥ri]          | [θawənzə]       |
| 47 | Abizar        | Timizar        | Tizi Ouzou | [ixər̥ri]          | [θawənzə]       |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher      | Béjaia     | [izimər]           | [θawənzə]       |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif   | Tizi Ouzou | [ax°ər̥fi]         | [anjir]         |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber  | Béjaia     | [ixər̥ri]          | [ɑɲnor/aɲəntos] |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha  | Tizi Ouzou | [ax°ər̥fi]         | [anjir]         |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [ax°ər̥fi]         | [anjir]         |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [ax°ər̥fi/ixər̥ri] | [anjir]         |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached    | Tizi Ouzou | [ixər̥ri]          | [anjir]         |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen       | Tizi Ouzou | [ax°ər̥fi]         | [anjir]         |
| 56 | Tabarourt     | Zekri          | Tizi Ouzou | [ixər̥ri]          | [θawənzə]       |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Néfle         | Féve     |
|------|-------------------------|-------------------|------------|---------------|----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [θuvrazθ]     | [ivawən] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [zəɣɾor]      | [ivawən] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [θuvraz]      | [ivawən] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [mʃimʃa]      | [ivawən] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [zəɣɾor]      | [ivawən] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [zɑ:ɾor]      | [ivawən] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [nifəl]       | [ivawən] |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [θuvrazθ]     | [ivawən] |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [vivras]      | [ivawən] |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [θuvrazθ]     | [ivawən] |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour           | Béjaia     | [ħəbbətəlmuk] | [ivawən] |

|    |                 |                         |            |                 |          |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-----------------|----------|
| 12 | Aliouane        | Aokas                   | Béjaia     | [lməʃmaʃ]       | [ivawən] |
| 13 | Azazga          | Azazga                  | Tizi Ouzou | [mʃimʃa]        | [ivawən] |
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [masəvli]       | [ibawən] |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [ħəbləmluk]     | [ibawən] |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [za:ʀoʀ]        | [ivawən] |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [masəvli]       | [ivawən] |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]       | [ivawən] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [za:ʀoʀ]        | [ivawən] |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [za :ʀoʀ]       | [ivawən] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzuène                | Tizi Ouzou | [azəvji]        | [ivawən] |
| 22 | Chabet El Ameur | Chabet El Ameur         | Boumerdès  | [ləmʃimʃa]      | [læʁmuð] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [ləmʃimʃa]      | [ivawən] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [masəvli]       | [ivawən] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [ħəbləmluk]     | [ivawən] |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [masəvli]       | [ivawən] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]       | [ivawən] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]       | [ivawən] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [za:ʃʀoʀusəluf] | [ivawən] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [za:ʀoʀ]        | [ivawən] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [ħəbləmluk]     | [ivawən] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [ddinaʃ]        | [ivawən] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]       | [ivawən] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [ləmʃimʃa]      | [ivawən] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [θuvrazθ]       | [ivawən] |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [za:ʀoʀ]        | [ivawən] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [za:ʀoʀ]        | [ivawən] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]       | [ivawən] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [θuvrazəθ]      | [ivawən] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [məʃmaʃ]        | [ivawən] |

|    |               |                |            |             |          |
|----|---------------|----------------|------------|-------------|----------|
| 41 | Tarkouvthe    | Souk El Tenine | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]   | [ivawən] |
| 42 | Takrietz      | Souk Oufella   | Béjaia     | [ħəbləmluk] | [ivawən] |
| 43 | Ikbarvane     | Tazmalt        | Béjaia     | [θuvrazəθ]  | [ivawən] |
| 44 | Ighil Isly    | Tichy          | Béjaia     | [ħəbləmluχ] | [ivawən] |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt        | Tizi Ouzou | [ləmzəħ]    | [ivawən] |
| 46 | Timezrit      | Timezrit       | Béjaia     | [ħəbləmluk] | [ivawən] |
| 47 | Abizar        | Timizar        | Tizi Ouzou | [za:ʀoʀ]    | [ivawən] |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher      | Béjaia     | [ħəbləmluk] | [ivawən] |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif   | Tizi Ouzou | [dinaf]     | [ivawən] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber  | Béjaia     | [lməʃmaʃ]   | [ibawən] |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha  | Tizi Ouzou | [za:ʀoʀ]    | [ivawən] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]   | [ivawən] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]   | [ivawən] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached    | Tizi Ouzou | [nifəlju]   | [ivawən] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen       | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]   | [ivawən] |
| 56 | Tabarourt     | Zekri          | Tizi Ouzou | [lməʃmaʃ]   | [ivawən] |

| rang | localité             | commune           | wilaya     | Se Coucher | Ouvrir |
|------|----------------------|-------------------|------------|------------|--------|
| 1    | Bahalil              | Aghbalou          | Bouira     | [ttəs]     | [ldi]  |
| 2    | Ait ouchen           | Aghrib            | Tizi Ouzou | [ttəs]     | [fθəħ] |
| 3    | Ahl El Ksar          | Ahl El Ksar       | Bouira     | [ttəs]     | [ldi]  |
| 4    | Ain Turk             | Ain Turk          | Bouira     | [ttəs]     | [ldi]  |
| 5    | Lazib O-gueni N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [ttəs]     | [fθəħ] |
| 6    | Agoulmim             | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [ttəs]     | [lli]  |
| 7    | Ait-Smail            | Ait Smail         | Béjaia     | [ttəs]     | [ldi]  |
| 8    | Colonel Amirouche    | Akbou             | Béjaia     | [ttəs]     | [ldi]  |
| 9    | Ziwi                 | Akfadou           | Béjaia     | [ɣən]      | [lli]  |
| 10   | Amalou               | Amalou            | Béjaia     | [ɣən]      | [ldi]  |

|    |                 |                         |            |        |        |
|----|-----------------|-------------------------|------------|--------|--------|
| 11 | Boukhalfa       | Amizour                 | Béjaia     | [jən]  | [ldi]  |
| 12 | Aliouane        | Aokas                   | Béjaia     | [ttəs] | [fθəh] |
| 13 | Azazga          | Azazga                  | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [jən]  | [ldi]  |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [ɣən]  | [ldi]  |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [ɣən]  | [ldi]  |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène               | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [ttəs] | [fθəh] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [ɣən]  | [ldi]  |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [ɣən]  | [ldi]  |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [jən]  | [ldi]  |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [ɣən]  | [lli]  |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [ttəs] | [fθəh] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [ttəs] | [ldi]  |

|    |                |                |            |        |        |
|----|----------------|----------------|------------|--------|--------|
| 36 | Tigrine        | Mekla          | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |
| 37 | Tigmunin       | Ouacif         | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |
| 38 | Aguni Ou Zarez | Ouaguenoun     | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 39 | Oued Ghir      | Oued Ghir      | Béjaia     | [jən]  | [ldi]  |
| 40 | Lota Prairie   | Souk El Tenine | Béjaia     | [ttəs] | [fθəh] |
| 41 | Tarkouvthe     | Souk El Tenine | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 42 | Takrietz       | Souk Oufella   | Béjaia     | [ɣən]  | [ldi]  |
| 43 | Ikbarvane      | Tazmalt        | Béjaia     | [ɣən]  | [ldi]  |
| 44 | Ighil Isly     | Tichy          | Béjaia     | [ɣən]  | [ldi]  |
| 45 | Tigzirt        | Tigzirt        | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 46 | Timezrit       | Timezrit       | Béjaia     | [ɣən]  | [ldi]  |
| 47 | Abizar         | Timizar        | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 48 | Tinebdher      | Tinebdher      | Béjaia     | [ttəs] | [ldi]  |
| 49 | Tzi Ghennif    | Tizi Ghennif   | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 50 | Tizi N'Berber  | Tizi N'Berber  | Béjaia     | [ttəs] | [fθəh] |
| 51 | Cheurfa        | Tizi N'Tletha  | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 52 | Bouhinoun      | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 53 | Betroura       | Tizi Ouzou     | Tizi Ouzou | [ttəs] | [ldi]  |
| 54 | Timvlguida     | Tizi Rached    | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 55 | Ait Daoud      | Yattafen       | Tizi Ouzou | [ttəs] | [fθəh] |
| 56 | Tabarourt      | Zekri          | Tizi Ouzou | [ttəs] | [lli]  |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Pluie         | Chauve    |
|------|-------------------------|----------------------|------------|---------------|-----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [lgirra]      | [afərɗas] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]      | [afərɗas] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [agfur/ləhwa] | [afərɗas] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [aɣfur]       | [afərɗas] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]      | [afərɗas] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [aɣəbb̃ar]    | [akəlvas] |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou                | Béjaia     | [lgirra]      | [afərɗas] |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [lgirra]      | [afərɗas] |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [aɣəbb̃ar]    | [asəlɥuɲ] |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [aɣəfur]      | [afərɗas] |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [lgirra]      | [afərɗas] |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [agfur]       | [afərɗas] |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [aɣfur]       | [afərɗas] |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]      | [afərɗas] |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur      | Boumerdès  | [aɣfur]       | [afərɗas] |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda      | Tizi Ouzou | [aɣfur]       | [afərɗas] |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila           | Setif      | [lgirra]      | [afərɗas] |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen      | Béjaia     | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun              | Béjaia     | [ləhwa]       | [afərɗas] |
| 27   | Ait Bouali              | Freha                | Tizi Ouzou | [agfur]       | [afərɗas] |

|    |                 |                     |            |                      |           |
|----|-----------------|---------------------|------------|----------------------|-----------|
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [aɣfur/lɣirra/ləhwa] | [afərɖas] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [aɣəbb̃ar]           | [afərɖas] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [aɣəfur]             | [afərɖas] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]             | [afərɖas] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]             | [afərɖas] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [aɣəbb̃ar]           | [aməltis] |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]             | [afərɖas] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt             | Béjaia     | [lɣirra]             | [afərɖas] |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy               | Béjaia     | [aɣəbb̃ar]           | [afərɖas] |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt             | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]             | [afərɖas] |
| 46 | Timezrit        | Timezrit            | Béjaia     | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 47 | Abizar          | Timizar             | Tizi Ouzou | [aɣ°fur]             | [afərɖas] |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher           | Béjaia     | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif        | Tizi Ouzou | [aɣfur]]             | [afərɖas] |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber       | Béjaia     | [aɣəbb̃ar]           | [aməltis] |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha       | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached         | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen            | Tizi Ouzou | [ləhwa]              | [afərɖas] |
| 56 | Tabarourt       | Zekri               | Tizi Ouzou | [aɣfur]              | [afərɖas] |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Frère   | Printemp      |
|------|-------------------------|-------------------|------------|---------|---------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [ɣma]   | [θafsuθ]      |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [uɣma]  | [θafsuθ]      |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [ɣma]   | [θafsuθ]      |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [xuɟa]  | [θafsuθ]      |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [ɣma]   | [θafsuθ]      |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [ɣma]   | [θafsuθ]      |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [ɣma]   | [ɾviɕ]        |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [ɣma]   | [ɾviɕ]        |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [ɣma]   | [ɾviɕ]        |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [ɣma]   | [ɾviɕ]        |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [ɣma]   | [ɾbiɕ]        |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [jma]   | [ɾviɕ]        |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [ɣma]   | [θafsuθ]      |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [jma]   | [θafsuθ]      |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [jma]   | [ɾviɕ]        |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [xuɟa]  | [θafsuθ]      |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [gma]   | [ɾviɕ]        |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [xuɟa]  | [θafsuθ]      |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [xuɟa]  | [θafsuθ]      |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [u:ɣma] | [θafsuθ]      |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzuène          | Tizi Ouzou | [uɣma]  | [θafsuθ]      |
| 22   | Chabet El Ameur         | Chabet El Ameur   | Boumerdès  | [uɣma]  | [θafsuθ]      |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [ɣma]   | [θafsuθ/ɾviɕ] |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [ɣma]   | [ɾviɕ]        |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [ɣma]   | [ɾviɕ]        |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [ɣma]   | [ɾviɕ]        |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [ɣma]   | [θafsuθ]      |

|    |                 |                         |            |            |               |
|----|-----------------|-------------------------|------------|------------|---------------|
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [xuʒa]     | [θafsuθ]      |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ/ɣviʕ] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [gma]      | [ɣbiʕ]        |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [xuʒa]     | [θafsuθ]      |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θifsuθ]      |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [jma]      | [ɣviʕ]        |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [ɣma]      | [ɣbiʕ]        |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [xuʒa/ɣma] | [θafsuθ]      |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [ɣma]      | [ɣviʕ]        |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [ɣma]      | [ɣviʕ]        |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [u:ma]     | [ɣviʕ]        |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [ɣma]      | [ɣviʕ]        |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [xuʒa]     | [θafsuθ]      |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [ajma]     | [ɣviʕ]        |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [xuʒa]     | [θafsuθ]      |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [xuʒa]     | [θafsuθ]      |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [xuʒa]     | [θafsuθ]      |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [ɣma]      | [θafsuθ]      |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | pied         | singe          |
|------|-------------------------|-------------------|------------|--------------|----------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [aḍar]       | [ivki]         |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [aqɜɪr]      | [aʃaddiw]      |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [aqɜar/aḍar] | [iddəw]        |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [aḍar/aqɜɪr] | [iddəw]        |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [aqɜɪr]      | [ivki]         |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [aḍar]       | [ivki]         |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [atər]       | [aħallum]      |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [aḍar]       | [awhi]         |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [aḍar]       | [ivki]         |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [aqɜar]      | [ivki]         |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [atər]       | [ivki]         |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [atər]       | [aħallum]      |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [aḍar]       | [ivki]         |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [aḍar]       | [aħallum]      |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [atər]       | [ivki/aħallum] |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [aḍar]       | [iddəw]        |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [aqɜar]      | [ivki]         |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [aḍar]       | [iddəw]        |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [aḍar]       | [iddəw]        |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [aḍar/aqɜɪr] | [ivki]         |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène         | Tizi Ouzou | [aqɜɪr]      | [ivki]         |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur   | Boumerdès  | [aqɜɪr]      | [ʃa:di]        |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [aqɜɪr]      | [iddəw]        |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [atər]       | [ivki]         |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [atər]       | [ivki]         |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [aqɜar]      | [ivki]         |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [aḍar]       | [ivki]         |
| 28   | Frikat                  | Frikat            | Tizi Ouzou | [aḍar]       | [iddəw]        |
| 29   | Imsouhal                | Imsouhal          | Tizi Ouzou | [aqɜɪr]      | [ivki]         |

|    |                 |                         |            |              |           |
|----|-----------------|-------------------------|------------|--------------|-----------|
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [ivki]    |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [at̪ar]      | [aħallum] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [ivki]    |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [iddəw]   |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [ivki]    |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [aɖar]       | [iddəw]   |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [ivki]    |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [iddəw]   |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aqɜar]      | [ivki]    |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [at̪ar]      | [aħallum] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [at̪ar]      | [aħalum]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [iddəw]   |
| 42 |                 | Souk Oufella            | Béjaia     | [aɖar/aqɜar] | [ivki]    |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [aqɜir]      | [ivki]    |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [at̪ar]      | [aħallum] |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [aqɜar]      | [ivki]    |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [at̪ar]      | [ivki]    |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [aqɜir]      | [ivki]    |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [aɖar]       | [ivki]    |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [iddu]    |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [at̪ar]      | [aħalum]  |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [iddəw]   |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [iddəw]   |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [iddəw]   |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [aɖar]       | [ivki]    |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [aqɜir]      | [iddəw]   |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [aɖar/aqɜar] | [ivki]    |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | serpent | jumeaux   |
|------|-------------------------|-------------------|------------|---------|-----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [izrəm] | [aχniwən] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [izrəm] | [iχniwən] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [azrəm] | [iχniwən] |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [azrəm] | [iχniwən] |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [izrəm] | [aχniwən] |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [izrəm] | [aχniwən] |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [azrəm] | [iχniwən] |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzugène         | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 22   | Chabet El Ameur         | Chabet El Ameur   | Boumerdès  | [izrəm] | [aχniwən] |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [izrəm] | [iχniwən] |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [azrəm] | [aχniwən] |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [azrəm] | [iχniwən] |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [azrəm] | [iχniwən] |
| 28   | Frikat                  | Frikat            | Tizi Ouzou | [izrəm] | [iχniwən] |
| 29   | Imsouhal                | Imsouhal          | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |

|    |                 |                         |            |         |           |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------|-----------|
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [azrəm] | [ixniwən] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [izrəm] | [aχniwən] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [azrəm] | [ixniwən] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [azrəm] | [ixniwən] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [azrəm] | [ixniwən] |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [izrəm] | [ixniwən] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [azrəm] | [ixniwən] |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [azrəm] | [ixniwən] |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [azrəm] | [ixniwən] |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [azrəm] | [ixniwən] |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [izrəm] | [aχniwən] |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [azrəm] | [aχniwən] |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [izrəm] | [aχniwən] |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [izrəm] | [aχniwən] |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [izrəm] | [aχniwən] |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [azrəm] | [aχniwən] |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Sommeil  | pourquoi      |
|------|-------------------------|-------------------|------------|----------|---------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [naddam] | [ajɤar]       |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [idəs]   | [ajɤar]       |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [θayuni] | [ajɤar]       |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [naddam] | [ajɤar]       |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [idəs]   | [ajɤar]       |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [idəs]   | [aɟuɤar/ajən] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [naddam] | [iwa]         |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [idəs]   | [iwaɟu]       |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [idəs]   | [aɟuɤar]      |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [idəs]   | [iwaɟu]       |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [nuddam] | [iwaɟu]       |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [naddam] | [iwa]         |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [idəs]   | [ajɤar]       |
| 14   | Barbacha                | Barbacha          | Béjaia     | [nuddam] | [iwaɟu]       |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia            | Béjaia     | [θayuni] | [iwaɟu]       |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala       | Tizi Ouzou | [θayuni] | [ajɤar]       |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche      | Béjaia     | [itəs]   | [iwaɟu]       |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer      | Tizi Ouzou | [θayuni] | [ajɤar]       |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni            | Tizi Ouzou | [idəs]   | [ajɤar]       |
| 20   | Boudjima                | Boudjima          | Tizi Ouzou | [idəs]   | [ajɤar]       |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène         | Tizi Ouzou | [idəs]   | [ajən]        |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur   | Boumerdès  | [θayuni] | [ajɤar]       |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda   | Tizi Ouzou | [θayuni] | [ajɤar]       |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila        | Setif      | [θayuni] | [iwa]         |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen   | Béjaia     | [itəs]   | [iwaɟu]       |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun           | Béjaia     | [itəs]   | [iwaɟu]       |
| 27   | Ait Bouali              | Freha             | Tizi Ouzou | [idəs]   | [ajən]        |

|    |                 |                         |            |               |              |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------------|--------------|
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [θayuni]      | [ajɤar]      |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajən/afimi] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [idəs]        | [iwa]        |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajən]       |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [θayuni]      | [ajɤar]      |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [θayuni]      | [ajən]       |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [nuddam]      | [iwa]        |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [naddam]      | [iwa]        |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [idəs]        | [iwa]        |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [itəs]        | [iwa]        |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [itəs]        | [iwa]        |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [idəs]        | [iwa]        |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [θayuni]      | [ajɤar]      |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [itəs]        | [iwa]        |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [θayuni]      | [ajɤar]      |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [θayuni]      | [ajɤar]      |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [θayuni]      | [ajən/ajɤar] |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [idəs]        | [ajɤar]      |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [idəs]        | [afimi]      |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [θayuni/idəs] | [ajən/ajɤar] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Fait de couper  | Tête           |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-----------------|----------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [aɣzam]         | [aqəffo]       |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffo]       |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffoj]      |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [aɣzam]         | [aqəffoj/ixəf] |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [ajzəm]         | [aqəffoj]      |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffo]       |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [agzəm]         | [aqəffoj]      |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [agzəm]         | [aqəffoj]      |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffo]       |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [aɣdzəm]        | [aqəffoj]      |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [anəɣzum/θubja] | [aqəffo]       |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [aɣzəm]         | [aqəffo]       |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [anəɣzum/aɣzam] | [aqəffoj]      |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur      | Boumerdès  | [ajzam]         | [aqəffoj]      |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben Khedda      | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffo]       |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila           | Setif      | [aɣzam]         | [aqəffoj]      |
| 25   | Ilmaten                 | Fénaia Ilmathen      | Béjaia     | [aɣzum]         | [aqəffoj]      |
| 26   | Féraoun                 | Féraoun              | Béjaia     | [iɣzəm]         | [aqəffoj]      |

|    |                 |                         |            |                 |           |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-----------------|-----------|
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffoj] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffo]  |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffoj] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aɣzəm]         | [aqəffoj] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [anəɣzum]       | [ixəf]    |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffo]  |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aɣzum/aɣzam]   | [aqəffo]  |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffo]  |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [aɣzam]         | [aqəffo]  |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [anəɣzum/aɣzam] | [aqəffo]  |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffo]  |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aɣzəm]         | [aqəffo]  |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [ajdzum]        | [aqəffoj] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [anəɣzum]       | [aqəffo]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffoj] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [aɣdzum]        | [aqəffo]  |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [aɣdzum]        | [aqəffoj] |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | /               | [aqəffoj] |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffo]  |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [ajədzum]       | [aqəffoj] |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffoj] |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [aɣzam]         | [aqəffoj] |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffoj] |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [aɣzam]         | [aqəffoj] |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [aɣzəm]         | [aqəffo]  |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffo]  |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffo]  |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffo]  |
| 55 | Ait Daoud       | Yattafen                | Tizi Ouzou | [aɣzam]         | [aqəffo]  |
| 56 | Tabarourt       | Zekri                   | Tizi Ouzou | [anəɣzum]       | [aqəffoj] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Toi(feem)  | Toi(masc)  |
|------|-------------------------|----------------------|------------|------------|------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [χəmm̃]    | [χətt̃]    |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [ʃəmina]   | [ʃəkina]   |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [χəmm̃i]   | [χətt̃i]   |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [χəmm̃]    | [χətt̃]    |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [χəmm̃i]   | [χətt̃i]   |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [χəmm̃i]   | [χətt̃i]   |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [χəmm̃]    | [ʃək]      |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [χəmm̃i]   | [χətt̃i]   |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [χəmi:]    | [χətt̃i:]  |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ina] |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [χəmm̃]    | [χətt̃]    |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | [χəmm̃i]   | [χətt̃i]   |
| 22   | Chabet El<br>Ameur      | Chabet El Ameur      | Boumerdès  | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben<br>Khedda   | Tizi Ouzou | [χəmm̃ini] | [χətt̃ini] |
| 24   | Draa Kbila              | Draa Kbila           | Setif      | [χəmm̃i]   | [χətt̃i]   |

|    |                 |                         |            |                   |                     |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-------------------|---------------------|
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [χətt̃fi]           |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [χətt̃fi]           |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [χmini]           | [χətt̃fini]         |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [χəm̃mi/χəm̃mini] | [χətt̃fi/χətt̃fini] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [ʃəmina]          | [ʃəkina]            |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [χəmini]          | [χətt̃fini]         |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [χətt̃fi]           |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [χəmina]          | [ʃəkina]            |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [χətt̃fi]           |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [χəmini]          | [χətt̃fini]         |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [χətt̃fi]           |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [χətt̃fi]           |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [χətt̃fi]           |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [χəm̃mi]          | [ʃətt̃fi]           |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |
| 54 | Timvlguida      | Tizi Rached             | Tizi Ouzou | [χəm̃mini]        | [χətt̃fini]         |

|    |           |          |            |           |            |
|----|-----------|----------|------------|-----------|------------|
| 55 | Ait Daoud | Yattafen | Tizi Ouzou | [χəmmini] | [χəttʃini] |
| 56 | Tabarourt | Zekri    | Tizi Ouzou | [χəmmini] | [χəttʃini] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Trembler         | Il vient de fuir |
|------|-------------------------|----------------------|------------|------------------|------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [rgigi]          | [θurigərwəl]     |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [rgigi]          | [θurigərwəl]     |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [rxixi]          | [θurigərwəl]     |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [rxixi]          | [θurigərwəl]     |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [rgigi]          | [θurigərwəl]     |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [rgigi]          | [θurijərwəl]     |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [rgigi]          | [θurijərwəl]     |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [rgagi]          | [ittsədaðirwəl]  |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [rxixi]          | [θurigərwəl]     |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [rxixi]          | [aθanjarwəl]     |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour              | Béjaia     | [rgigi]          | [θurijərwəl]     |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [rjiji]          | [ajənirwəl]      |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [rgigi]          | [θurigərwəl]     |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [fərqaqəs/rgigi] | [turijərwəl]     |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [rgagi]          | [θurijərwəl]     |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [rgagi]          | [θurigərwəl]     |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [rgigi]          | [θuriggərwəl]    |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [rxaxi]          | [θurigərwəl]     |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [rxixi]          | [θurigərwəl]     |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [rgigi]          | [θurigərwəl']    |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | [rgigi]          | [θurijərwəl]     |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur      | Boumerdès  | [rgigi]          | [θurigərwəl]     |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben<br>Khedda   | Tizi Ouzou | [rxixi]          | [θurigərwəl]     |

|    |                 |                         |            |         |               |
|----|-----------------|-------------------------|------------|---------|---------------|
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [rgigi] | [ħafijərwəl]  |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [rgigi] | [θurijərwəl]  |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [rgagi] | [θurigərwəl]  |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurijərwəl]  |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [rɣɔɪ]  | [θurigərwəl]  |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [rɣɪɪ]  | [θurigərwəl]  |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [rɣɪɪ]  | [akənirwəl]   |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [rɣɪɪ]  | [θurigərwəl]  |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [rgagi] | [θurigərwəl]  |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [rgagi] | [θurijərwəl]  |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [rgigi] | [θurijərwəl]  |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl]  |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [rgigi] | [θurigərwəl'] |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərwəl'] |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [rgagi] | [θurijərwəl]  |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [rɣɪɪ]  | [θurijərwəl]  |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [rjiji] | [θurijərwəl]  |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [rɣɪɪ]  | [θurigərwəl'] |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [rɣɔɪ]  | [θuriggərwəl] |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou              | Tizi Ouzou | [rɣɪɪ]  | [θurigərwəl]  |

|    |            |             |            |         |                    |
|----|------------|-------------|------------|---------|--------------------|
| 54 | Timvlguida | Tizi Rached | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərɤwəl]      |
| 55 | Ait Daoud  | Yattafen    | Tizi Ouzou | [rgigi] | [θurigərɤwəl]      |
| 56 | Tabarourt  | Zekri       | Tizi Ouzou | [rgagi] | [ak̄kənkanjərɤwəl] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | ventre            | dos             |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-------------------|-----------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [aɣboɖ]           | [aɣrur]         |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [θaɣboɖ]          | [aɣrur]         |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [aɣdis]           | [aɣrur]         |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [aɣdis]           | [azayur]        |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [aɣboɖ]           | [aɣrur]         |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [a:boɖ]           | [am̄mas]        |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [zzəvt/aɣboɖ]     | [θiwa]          |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou                | Béjaia     | [aɣboɖ]           | [aɣrur]         |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [aɣboɖ]           | [am̄mas]        |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [aɣboɖ]           | [aɣrur]         |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour              | Béjaia     | [aɣboɖ]           | [aɣrur]         |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [aɣboɖ]           | [θiwa]          |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [a:boɖ]           | [a:rur]         |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [a:boɖ]           | [am̄mas]        |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [aɣboɖ]           | [θiwa/aɣrur]    |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [a:boɖ]           | [azayur]        |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [aɣboɖ]           | [aɣrur]         |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [aɣboɖ]           | [azayur]        |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [aɣboɖ]           | [azayur]        |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [a:boɖ]           | [a:rur]         |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | [aɣboɖ]           | [aɣrur]         |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur      | Boumerdès  | [aɣəllid]         | [azayur]        |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben<br>Khedda   | Tizi Ouzou | [θaɣboɖ/θaɣəllit] | [azayur/am̄mas] |

|    |                 |                     |            |          |                |
|----|-----------------|---------------------|------------|----------|----------------|
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [aʃboʔ]  | [aʃrur/azaxur] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [aʃboʔ]  | [aʃrur]        |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [a:boʔ]  | [a:rur]        |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [aʃrur]        |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [a:ʃdis] | [azaxur]       |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [aʃrur]        |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [a:rur]        |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [lkərʃ]  | [aʃtoð]        |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [a:boð]  | [a:rur]        |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [azaxur]       |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [a:rur]        |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [aʃb oð] | [azaxur]       |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [aʃrur]        |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | [θaʃboʔ] | [azaxur]       |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [a:rur]        |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [aʃboʔ]  | [aʃrur]        |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [aʃboʔ]  | [θiwa]         |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [azaxur]       |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [aʃboð]  | [ammas]        |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt             | Béjaia     | [aʃboð]  | [aʃrur]        |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy               | Béjaia     | [θaʃboʔ] | [ammas]        |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt             | Tizi Ouzou | [a:boð]  | [aʃrur]        |
| 46 | Timezrit        | Timezrit            | Béjaia     | [aʃboʔ]  | [aʃrur]        |
| 47 | Abizar          | Timizar             | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [a:rur]        |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher           | Béjaia     | [aʃboð]  | [ammas]        |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif        | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [azaxur]       |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber       | Béjaia     | [aʃboʔ]  | [θiwa]         |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha       | Tizi Ouzou | [θaʃboʔ] | [azaxur]       |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [θaʃboʔ] | [azaxur]       |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [aʃboð]  | [azaxur]       |

|    |            |             |            |           |          |
|----|------------|-------------|------------|-----------|----------|
| 54 | Timvlguida | Tizi Rached | Tizi Ouzou | [aʃboð]   | [aʃrur]  |
| 55 | Ait Daoud  | Yattafen    | Tizi Ouzou | [θaʃkɾit] | [azayur] |
| 56 | Tabarourt  | Zekri       | Tizi Ouzou | [aʃboð]   | [aʃrur]  |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | voleur        | pierre       |
|------|-------------------------|----------------------|------------|---------------|--------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [amaχar]      | [azro]       |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]     | [aʃrof]      |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [amaχur]      | [azro]       |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [amuχar]      | [avlɑð/azro] |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]     | [avl°ɑð]     |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [amaχ°ɑð]     | [azro]       |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [amaχar]      | [avlɑt]      |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou                | Béjaia     | [amaχar]      | [aðɤaɤ]      |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [amaχur]      | [aðɤaɤ]      |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [amaχur]      | [avlɑð]      |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour              | Béjaia     | [amaχar]      | [avlɑt]      |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [amaχar]      | [avlɑt]      |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [imχɾɑð]      | [aðɤaɤ]      |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [amakar]      | [avlɑt]      |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [amaχar]      | [avlɑt]      |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]     | [azro]       |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [amaχar]      | [avlɑt]      |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]     | [azro]       |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]     | [avlɑð/azro] |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [amættsax°ar] | [avlɑð]      |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzuène             | Tizi Ouzou | [amaχər]      | [azro]       |
| 22   | Chabet El Aneur         | Chabet El Aneur      | Boumerdès  | [amaχχ°ar]    | [avlɑð]      |
| 23   | Ain Faci                | Draa Ben<br>Khedda   | Tizi Ouzou | [amuχ°ar]     | [azro]       |

|    |                 |                     |            |                |                    |
|----|-----------------|---------------------|------------|----------------|--------------------|
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [amaχur]       | [avlat]            |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [amaχur]       | [avlat/aðɤaɤ]      |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [amaχur]       | [avlat]            |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [aɟrof]            |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [azro]             |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [amuχ°rad]     | [azro]             |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [iməχ°rad]     | [azro/aðɤaɤ]       |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [amaχar]       | [ablət]            |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [azro/avaɟa/avləd] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [amətt̪saχ°ər] | [azro]             |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [amətt̪saχ°ər] | [avləd]            |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [amuχar]       | [azro]             |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [azro/avləd]       |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | [amuχ°rad]     | [azro]             |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [amətt̪saχ°ər] | [avl'əd]           |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [amaχar]       | [avlat]            |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [amaχar]       | [avlat]            |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [avl'əd]           |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [amaχur]       | [aðɤaɤ]            |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt             | Béjaia     | [amaχur]       | [aðɤaɤ]            |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy               | Béjaia     | [amaχar]       | [aqro]/avlat]      |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt             | Tizi Ouzou | [amətt̪saχ°ər] | [avləd]            |
| 46 | Timezrit        | Timezrit            | Béjaia     | [amaχur]       | [avlat]            |
| 47 | Abizar          | Timizar             | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [avl'əd/azro]      |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher           | Béjaia     | [amaχur]       | [aðɤaɤ]            |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif        | Tizi Ouzou | [amaχar]       | [avləd]            |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber       | Béjaia     | [amaχər]       | [avlat/θirsifθ]    |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha       | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [azro]             |
| 52 | Bouhinoun       | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [amaχ°ar]      | [azro]             |
| 53 | Betrouna        | Tizi Ouzou          | Tizi Ouzou | [am̩maχ°ar]    | [azro]             |

|    |            |             |            |           |               |
|----|------------|-------------|------------|-----------|---------------|
| 54 | Timvlguida | Tizi Rached | Tizi Ouzou | [amax°ar] | [avlād]       |
| 55 | Ait Daoud  | Yattafen    | Tizi Ouzou | [amaxrad] | [azro]        |
| 56 | Tabarourt  | Zekri       | Tizi Ouzou | [amaxur]  | [aḍvaḥ/avlād] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Je l'ai trouvé là-bas | Je l'ai trouvé ici |
|------|-------------------------|----------------------|------------|-----------------------|--------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [ufiθdina]            | [ufiθidḏa]         |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [ufiθinḏina]          | [ufiθid]           |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [ufiθḏaḏi]            | [ufiθḏa]           |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [ufiθidḏaḏi]          | [ufiθidḏaki]       |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [ufiθi:nḏihin]        | [ufiθi:dḏagi]      |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [ufiθidḏihin]         | [ufiθidḏagi]       |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [ufiθḏihin]           | [ufiθḏaha]         |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [ufiθḏihin]           | [ufiθḏagi]         |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [ufiθdina]            | [ufiθidḏagi]       |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [ufiθḏina]            | [ufiθidḏina]       |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [ufiθḏina]            | [ufiθḏa]           |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [ufiθḏina]            | [ufiθḏa]           |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [ufiθḏihin]           | [ufiθidḏa]         |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [ufiθḏina]            | [ufiθidḏaji]       |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [ufiθḏina]            | [ufiθidḏagi]       |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [ufiθinḏin]           | [ufiθidḏin]        |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [ufiθidḏa]            | [ufiθidḏaji]       |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [ufiθḏina]            | [ḏagiθidufiḥ]      |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [ufiθin]              | [ufiθidḏa]         |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [ufiθin]              | [ufiθid]           |
| 21   | Ihitoussene             | Bouzguène            | Tizi Ouzou | [ufiθḏihin]           | [ufiθidḏa]         |
| 22   | Chabet El Ameur         | Chabet El Ameur      | Boumerdès  | [ufiθid]              | [ufiθid]           |

|    |                 |                         |            |                   |              |
|----|-----------------|-------------------------|------------|-------------------|--------------|
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [ufiθidðinna]     | [ufiθidðaki] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [ufiθðina]        | [ufiθða]     |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [ufiθðina]        | [ufiθðaji]   |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [aθafəðina]       | [aθafəðaji]  |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [ufiθinðihin]     | [ufiθidða]   |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [ufiθidðina]      | [ufiθidða]   |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [ufiθðihin]       | [ufiθidða]   |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [ufiθinðihin]     | [ufiθidða]   |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [ufiθəði]         | [ufiθða]     |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [ufiθðihina]      | [ufiθdða]    |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [ufiθidðina]      | [ufiθidðagi] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [ufiθidðina]      | [ufiθidðagi] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [ufiθðina]        | [ufiθidða]   |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [ufiθinðihin]     | [ufiθidða]   |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [ufiθinðahin]     | [ufiθidðagi] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [ufiθidðihin]     | [ufiθidða]   |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [ufiθðina]        | [ufiθidðagi] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [ufiəθðanha]      | [ufiəθðaha]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [ufiθin]          | [ufiθid]     |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [ufiθðina]        | [ufiθidðaki] |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [ufiθinðihin]     | [ufiθidðagi] |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy                   | Béjaia     | [ufiθðinna]       | [ufiθða]     |
| 45 | Tigzirt         | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [ufiθinðahin]     | [ufiθidðaki] |
| 46 | Timezrit        | Timezrit                | Béjaia     | [ufiθðihin]       | [ufiθðaji]   |
| 47 | Abizar          | Timizar                 | Tizi Ouzou | [ufiθidðiθamajin] | [ufiθidða]   |
| 48 | Tinebdher       | Tinebdher               | Béjaia     | [ufiθðina]        | [ufiθidða]   |
| 49 | Tzi Ghennif     | Tizi Ghennif            | Tizi Ouzou | [ufiθðaði]        | [ufiθðaki]   |
| 50 | Tizi N'Berber   | Tizi N'Berber           | Béjaia     | [ufiθðin]         | [ufiθðaha]   |
| 51 | Cheurfa         | Tizi N'Tletha           | Tizi Ouzou | [ufiθðaði]        | [ufiθidðagi] |

|    |            |             |            |                |               |
|----|------------|-------------|------------|----------------|---------------|
| 52 | Bouhinoun  | Tizi Ouzou  | Tizi Ouzou | [ufiæts̃d̃ina] | [ufiæts̃id̃a] |
| 53 | Betrouna   | Tizi Ouzou  | Tizi Ouzou | [ufiθid̃ina]   | [ufiθid̃agi]  |
| 54 | Timvlguida | Tizi Rached | Tizi Ouzou | [ufiθid̃ina]   | [ufiθid̃agi]  |
| 55 | Ait Daoud  | Yattafen    | Tizi Ouzou | [ufiθin̄ahi]   | [ufiθ̄aki]    |
| 56 | Tabarourt  | Zekri       | Tizi Ouzou | [ufiθ̄ihin]    | [ufiθid̃a]    |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Je vais l'emporter | Tu vas l'emporter |
|------|-------------------------|----------------------|------------|--------------------|-------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [aθawiɤ]           | [atawid̃]         |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]           | [atawid̃]         |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [aθawiɤ]           | [attsawit̃]       |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [aθawiɤ]           | [attsawit̃]       |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [aθidawiɤ]         | [atawid̃]         |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]           | [atawid̃]         |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [atawit̃]         |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [atawit̃]         |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [attsawit̃]       |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [atawid̃]         |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [atawit̃]         |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [atawit̃]         |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]           | [atawid̃]         |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [atawit̃]         |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [attsawit̃]       |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]           | [atawid̃]         |
| 17   | Beni Maouche            | Beni Maouche         | Béjaia     | [aθawiɤ]           | [attsawit̃]       |
| 18   | Ait Annane              | Beni Zmenzer         | Tizi Ouzou | [aθidawiɤ]         | [attsawid̃æts̃]   |
| 19   | Ath Mendes              | Boghni               | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]           | [attsawit̃]       |
| 20   | Boudjima                | Boudjima             | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]           | [atawid̃]         |

|    |                    |                         |            |              |                    |
|----|--------------------|-------------------------|------------|--------------|--------------------|
| 21 | Ihitoussene        | Bouzugène               | Tizi Ouzou | [aðətsawɪʁ]  | [aðətsəθawɪð]      |
| 22 | Chabet El<br>Ameur | Chabet El<br>Ameur      | Boumerdès  | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪt̪]       |
| 23 | Ain Faci           | Draa Ben<br>Khedda      | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪðətt̪s]   |
| 24 | Draa Kbila         | Draa Kbila              | Setif      | [att̪sawɪʁ]  | [att̪səθawɪð]      |
| 25 | Ilmaten            | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪt̪]       |
| 26 | Féraoun            | Féraoun                 | Béjaia     | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪt̪]       |
| 27 | Ait Bouali         | Freha                   | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 28 | Frikat             | Frikat                  | Tizi Ouzou | [att̪sawɪʁ]  | [att̪sawɪtt̪s]     |
| 29 | Imsouhal           | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 30 | Ait Ali<br>Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 31 | Kherrata           | Kherrata                | Béjaia     | [aθawɪʁðɪðɪ] | [aθətt̪sawɪʁðɪðəm] |
| 32 | Azouza             | Larbāa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 33 | Berkouka           | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪt̪]       |
| 34 | Ichikar            | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪt̪]       |
| 35 | M'chedallah        | M'chedallah             | Bouira     | [aðəθawɪʁ]   | [atawɪð]           |
| 36 | Tigrine            | Mekla                   | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 37 | Tigmunin           | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 38 | Aguni Ou<br>Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 39 | Oued Ghir          | Oued Ghir               | Béjaia     | [aθawɪʁðɪðɪ] | [att̪sawɪt̪ðɪðax]  |
| 40 | Lota Prairie       | Souk El Tenine          | Béjaia     | [daθawɪʁ]    | [daθawɪt̪]         |
| 41 | Tarkouvthe         | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [att̪sawɪʁ]  | [att̪sawɪt̪]       |
| 42 | Takrietz           | Souk Oufella            | Béjaia     | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪt̪]       |
| 43 | Ikbarvane          | Tazmalt                 | Béjaia     | [aθawɪʁ]     | [atawɪt̪]          |
| 44 | Ighil Isly         | Tichy                   | Béjaia     | [aðəθawɪʁ]   | [dɪθawɪt̪]         |
| 45 | Tigzirt            | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [aθawɪʁ]     | [atawɪð]           |
| 46 | Timezrit           | Timezrit                | Béjaia     | [aθawɪʁ]     | [att̪sawɪt̪]       |

|    |               |               |            |            |                       |
|----|---------------|---------------|------------|------------|-----------------------|
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]   | [atawid]              |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [aθawiɤ]   | [attsawit]            |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [aθidawiɤ] | [atawid]              |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [aθawiɤ]   | [aθawit]              |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]   | [atawid]              |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [atsawiɤ]  | [attsθawid]           |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]   | [attsawit]            |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]   | [atawid]              |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]   | [atawid]              |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [aθawiɤ]   | [atawid/attsawidatts] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | Je viendrais là-bas | Je viendrais ici |
|------|-------------------------|----------------------|------------|---------------------|------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [anroħəvarðina]     | [adroħəvarða]    |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [anroħəɤ]           | [addroħəɤ]       |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [aðroħəvarðaði]     | [adroħəvarða]    |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [addasəvarðin]      | [addasəvarða]    |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [annasəvrðihin]     | [addasəvrðagi]   |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [anroħəvrðina]      | [addroħəvrðagi]  |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [adasəviðihin]      | [adasəviða]      |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou                | Béjaia     | [ttsədukarðina]     | [ttsədukarðagi]  |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [adroħəvardin]      | [adroħəvarda]    |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [adasəvarðina]      | [adasəvarða]     |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [addasəvrðin]       | [addasəvrða]     |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [iəroħəɤ]           | [iddasəvðahaj]   |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [anroħəvarðin]      | [adruħəvarða]    |
| 14   | Barbacha                | Barbacha             | Béjaia     | [addasəvrðina]      | [addasəvrða]     |
| 15   | Béjaia                  | Béjaia               | Béjaia     | [addasəvrðina]      | [addasəvrða]     |
| 16   | Ichardiouene            | Beni Douala          | Tizi Ouzou | [annasəɤ]           | [addasəɤ]        |

|    |                 |                     |            |                  |                  |
|----|-----------------|---------------------|------------|------------------|------------------|
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche        | Béjaia     | [addasəɣ]        | [addasəɣarða]    |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer        | Tizi Ouzou | [addasəɣarðina]  | [addɣoħəɣarðagi] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni              | Tizi Ouzou | [addasəɣarðin]   | [addasəɣarða]    |
| 20 | Boudjima        | Boudjima            | Tizi Ouzou | [annasəɣ]        | [addasəɣ]        |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène           | Tizi Ouzou | [anɣoħəɣarðina]  | [adɣoħəɣarða]    |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur     | Boumerdès  | [addasəɣ]        | [addasəɣ]        |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda     | Tizi Ouzou | [addasəɣarðin]   | [addasəɣarða]    |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila          | Setif      | [addasəɣarðina]  | [addasəɣarða]    |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen     | Béjaia     | [addasəɣarðina]  | [addasəɣarðaji]  |
| 26 | Féraoun         | Féraoun             | Béjaia     | [adasəɣarðina]   | [adasəɣarða]     |
| 27 | Ait Bouali      | Freha               | Tizi Ouzou | [anɣoħəɣarðin]   | [adɣoħəɣarða]    |
| 28 | Frikat          | Frikat              | Tizi Ouzou | [addasəɣarðin]   | [addasəɣarða]    |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal            | Tizi Ouzou | [anɣoħəɣarðina]  | [adɣoħəɣarða]    |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou      | Tizi Ouzou | [anɣoħəɣarðin]   | [addɣoħəɣarða]   |
| 31 | Kherrata        | Kherrata            | Béjaia     | [adasəɣiɣadi]    | [adasəɣiða]      |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-Irathen | Tizi Ouzou | [anɣoħəɣarðina]  | [adɣoħəɣarða]    |
| 33 | Berkouka        | Maatkas             | Tizi Ouzou | [annassəɣ]       | [addassəɣ]       |
| 34 | Ichikar         | Makouda             | Tizi Ouzou | [annasəɣarðina]  | [adasəɣarða]     |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah         | Bouira     | [anɣoħəɣarðin]   | [adɣoħəɣarða]    |
| 36 | Tigrine         | Mekla               | Tizi Ouzou | [adɣoħəɣarðihin] | [addɣoħəɣarðagi] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif              | Tizi Ouzou | [annasəɣarðahi]  | [annasəɣarðagi]  |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun          | Tizi Ouzou | [annasəɣ]        | [addasəɣ]        |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir           | Béjaia     | [addassəɣarðina] | [addassəɣarðagi] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine      | Béjaia     | [iddsəɣiðanha]   | [iddasəɣiðaha]   |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine      | Tizi Ouzou | [annasəɣ]        | [addasəɣ]        |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella        | Béjaia     | [addɣuħəɣarðina] | [addɣuħəɣarða]   |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt             | Béjaia     | [anasəɣ]         | [addasəɣ]        |
| 44 | Ighil Isly      | Tichy               | Béjaia     | [addasəɣarðina]  | [addasəɣarðagi]  |

|    |               |               |            |                   |                 |
|----|---------------|---------------|------------|-------------------|-----------------|
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [anroħəvərðina]   | [adasəvərðagi]  |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [addroħəvərðin]   | [addroħəvərðə]  |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [anroħəvərθamani] | [adroħəvərðə]   |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [addassəvərðin]   | [addassəvərðə]  |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [aðroħəvərðəði]   | [adasəvərðagi]  |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [idroħəvərðina]   | [idroħəvərðə]   |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [adroħəvərðəði]   | [adroħəvərðagi] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [addroħəvərðina]  | [addasəvərðə]   |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [addasəvərðina]   | [addasəvərðə]   |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [anroħəvərðin]    | [adroħəvərðə]   |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [aðroħəvərðəhi]   | [adasəvərðə]    |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [anasəvərðin]     | [addasəvərðə]   |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | La maison de l'homme | La maison des hommes |
|------|-------------------------|----------------------|------------|----------------------|----------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [axamnɯrgaz]         | [axamgərgazən]       |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz]       | [axamnirgazən]       |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [axambb°ərgaz]       | [axamgərgazən]       |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [axambb°ərgaz]       | [axamgərgazən]       |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz]       | [axamgərgazən]       |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz]       | [axamgərgazən]       |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [axamnurgaz]         | [axamnirgazən]       |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou                | Béjaia     | [axamnurgaz]         | [axamgərgazən]       |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou              | Béjaia     | [axambb°ərgaz]       | [axamgərgazən]       |
| 10   | Amalou                  | Amalou               | Béjaia     | [axamɯrgaz]          | [axamjərgazən]       |
| 11   | Boukhalfa               | Amizour              | Béjaia     | [axamɯrgaz]          | [axamjirgazən]       |
| 12   | Aliouane                | Aokas                | Béjaia     | [axamnurgaz]         | [axamnirgazən]       |
| 13   | Azazga                  | Azazga               | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz]       | [axamgərgazən]       |

|    |                 |                         |            |                                      |                |
|----|-----------------|-------------------------|------------|--------------------------------------|----------------|
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [axamwurgaz]                         | [axamjirgazən] |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [axamwurgaz]                         | [axamnirgazən] |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [axam $\overline{pp}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [axamwurgaz]                         | [axamjirgazən] |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [axam $\overline{pp}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzuène                | Tizi Ouzou | [axam $\overline{pp}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamjirgazən] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [axamwurgaz]                         | [axamjirgazən] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [axamnurgaz]                         | [axamnirgazən] |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [axamwurgaz]                         | [axamjərgazən] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [axamnurgaz]                         | [axamgərgazən] |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [axamnurgaz]                         | [axamnirgazən] |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [axam $\overline{pp}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [axamwurgaz]                         | [axamgərgazən] |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [axam $\overline{pp}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [axam $\overline{pp}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [axamwurgaz]                         | [axamjirgazən] |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [axamwurgaz]                         | [axamjərgazən] |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [axam $\overline{bb}^{\circ}$ ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [axamnurgaz]                         | [axamnirgazən] |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [axamnurgaz]                         | [axamnərgazən] |

|    |               |               |            |                |                |
|----|---------------|---------------|------------|----------------|----------------|
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [axamwurgaz]   | [axamjirgazən] |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [axamwurgaz]   | [axamjirgazən] |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [axamnurgaz]   | [axamjərgazən] |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [axamnurgaz]   | [axamnirgazən] |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [axampp°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [axambb°ərgaz] | [axamgərgazən] |

| rang | localité                | commune           | wilaya     | Je vais boire | Nous allons boire |
|------|-------------------------|-------------------|------------|---------------|-------------------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou          | Bouira     | [aḏswəɣ]      | [anəssəw]         |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib            | Tizi Ouzou | [aḏswəɣ]      | [ansəw]           |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar       | Bouira     | [aḏswəɣ]      | [ansəw]           |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk          | Bouira     | [aḏswəɣ]      | [ansəw]           |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa mimoune | Tizi Ouzou | [aḏswəɣ]      | [anəssəw]         |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili      | Tizi Ouzou | [aḏswəɣ]      | [ansəw]           |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail         | Béjaia     | [aḏsuɣ]       | [ansu]            |
| 8    | Colonel Amirouche       | Akbou             | Béjaia     | [aḏsuɣ]       | [ansu]            |
| 9    | Ziwi                    | Akfadou           | Béjaia     | [aḏəswəɣ]     | [answəθ]          |
| 10   | Amalou                  | Amalou            | Béjaia     | [aḏəswəɣ]     | [ansəw]           |
| 11   | Boukhalifa              | Amizour           | Béjaia     | [aḏswəɣ]      | [ansəw]           |
| 12   | Aliouane                | Aokas             | Béjaia     | [iswəɣ]       | [insəw]           |
| 13   | Azazga                  | Azazga            | Tizi Ouzou | [aḏswəɣ]      | [ansəw]           |

|    |                 |                         |            |          |           |
|----|-----------------|-------------------------|------------|----------|-----------|
| 14 | Barbacha        | Barbacha                | Béjaia     | [aḏsuɁ]  | [ansuɁ]   |
| 15 | Béjaia          | Béjaia                  | Béjaia     | [aḏsuɁ]  | [ansəw]   |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala             | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche            | Béjaia     | [aḏsuɁ]  | [ansuɁ]   |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer            | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni                  | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 20 | Boudjima        | Boudjima                | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzugène               | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur         | Boumerdès  | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda         | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [anəssəw] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila              | Setif      | [aḏsuɁ]  | [ansəw]   |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen         | Béjaia     | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 26 | Féraoun         | Féraoun                 | Béjaia     | [aḏsuɁ]  | [anəsu]   |
| 27 | Ait Bouali      | Freha                   | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 28 | Frikat          | Frikat                  | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 29 | Imsouhal        | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 30 | Ait Ali Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 31 | Kherrata        | Kherrata                | Béjaia     | [aḏsuɁ]  | [ansu]    |
| 32 | Azouza          | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 33 | Berkouka        | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 34 | Ichikar         | Makouda                 | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 35 | M'chedallah     | M'chedallah             | Bouira     | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 36 | Tigrine         | Mekla                   | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 37 | Tigmunin        | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 38 | Aguni Ou Zarez  | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 39 | Oued Ghir       | Oued Ghir               | Béjaia     | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 40 | Lota Prairie    | Souk El Tenine          | Béjaia     | [ḏisuɁ]  | [dinasu]  |
| 41 | Tarkouvthe      | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 42 | Takrietz        | Souk Oufella            | Béjaia     | [aḏswəɁ] | [ansəw]   |
| 43 | Ikbarvane       | Tazmalt                 | Béjaia     | [aḏswəɁ] | [anəsu]   |

|    |               |               |            |            |         |
|----|---------------|---------------|------------|------------|---------|
| 44 | Ighil Isly    | Tichy         | Béjaia     | [aḏəsʊɤ]   | [ansʊɤ] |
| 45 | Tigzirt       | Tigzirt       | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 46 | Timezrit      | Timezrit      | Béjaia     | [aḏsʊɤ]    | [ansʊɤ] |
| 47 | Abizar        | Timizar       | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 48 | Tinebdher     | Tinebdher     | Béjaia     | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [asʊɤ]     | [ansʊ]  |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [aḏəsɤwəɤ] | [ansəw] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [aḏswəɤ]   | [ansəw] |

| rang | localité                | commune              | wilaya     | cuillère     | louche    |
|------|-------------------------|----------------------|------------|--------------|-----------|
| 1    | Bahalil                 | Aghbalou             | Bouira     | [θizɤəlt]    | [iflu]    |
| 2    | Ait ouchen              | Aghrib               | Tizi Ouzou | [θaɤəndʒawθ] | [aɤənʒa]  |
| 3    | Ahl El Ksar             | Ahl El Ksar          | Bouira     | [θifluθ]     | [aɤəfɤaf] |
| 4    | Ain Turk                | Ain Turk             | Bouira     | [θiflɤwθ]    | [iflu]    |
| 5    | Lazib O-gueni<br>N'amar | Ait Aissa<br>mimoune | Tizi Ouzou | [θaɤəndʒajθ] | [aɤəndʒa] |
| 6    | Agoulmim                | Ait Khellili         | Tizi Ouzou | [θaɤənʒajθ]  | [aɤəndʒa] |
| 7    | Ait-Smail               | Ait Smail            | Béjaia     | [θaɤəndʒawθ] | [aɤənʒa]  |
| 8    | Colonel<br>Amirouche    | Akbou                | Béjaia     | [θizɤəlt]    | [iflu]    |

|    |                 |                 |            |              |           |
|----|-----------------|-----------------|------------|--------------|-----------|
| 9  | Ziwi            | Akfadou         | Béjaia     | [θakəndʒawθ] | [akəndʒa] |
| 10 | Amalou          | Amalou          | Béjaia     | [θakəndʒajθ] | [akənʒa]  |
| 11 | Boukhalfa       | Amizour         | Béjaia     | [θakəndʒawθ] | [akəndʒa] |
| 12 | Aliouane        | Aokas           | Béjaia     | [θakənʒawθ]  | [akənʒa]  |
| 13 | Azazga          | Azazga          | Tizi Ouzou | [θakənʒawθ]  | [akənʒa]  |
| 14 | Barbacha        | Barbacha        | Béjaia     | [θakənʒawθ]  | [akənʒa]  |
| 15 | Béjaia          | Béjaia          | Béjaia     | [θakəndʒajθ] | [akəndʒa] |
| 16 | Ichardiouene    | Beni Douala     | Tizi Ouzou | [θakəndʒajθ] | [akəndʒa] |
| 17 | Beni Maouche    | Beni Maouche    | Béjaia     | [θakəmdʒajθ] | [akəmdʒa] |
| 18 | Ait Annane      | Beni Zmenzer    | Tizi Ouzou | [θakənʒajθ]  | [akənʒa]  |
| 19 | Ath Mendes      | Boghni          | Tizi Ouzou | [θifluθ]     | [iflu]    |
| 20 | Boudjima        | Boudjima        | Tizi Ouzou | [θakəndʒajθ] | [akəndʒa] |
| 21 | Ihitoussene     | Bouzguène       | Tizi Ouzou | [θakəndʒawθ] | [akəndʒa] |
| 22 | Chabet El Aneur | Chabet El Aneur | Boumerdès  | [θiməʁəfθ]   | [akəʁfəf] |
| 23 | Ain Faci        | Draa Ben Khedda | Tizi Ouzou | [θakəndʒajθ] | [akəndʒa] |
| 24 | Draa Kbila      | Draa Kbila      | Setif      | [θakəndʒajθ] | [akəndʒa] |
| 25 | Ilmaten         | Fénaia Ilmathen | Béjaia     | [θakənʒawθ]  | [akənʒa]  |
| 26 | Féraoun         | Féraoun         | Béjaia     | [θakəndʒajθ] | [akəndʒa] |
| 27 | Ait Bouali      | Freha           | Tizi Ouzou | [θakəndʒawθ] | [akəndʒa] |
| 28 | Frikat          | Frikat          | Tizi Ouzou | [θifluθ]     | [iflu]    |

|    |                    |                         |            |              |                 |
|----|--------------------|-------------------------|------------|--------------|-----------------|
| 29 | Imsouhal           | Imsouhal                | Tizi Ouzou | [θaʁənʒawθ]  | [aʁənʒa]        |
| 30 | Ait Ali<br>Oumhand | Iloula Oumalou          | Tizi Ouzou | [θaʁənʒawθ]  | [aʁənʒa]        |
| 31 | Kherrata           | Kherrata                | Béjaia     | [θaʁəndʒajθ] | [aʁəndʒa]       |
| 32 | Azouza             | Larbaa-nath-<br>Irathen | Tizi Ouzou | [θaʁəndʒawθ] | [aʁənʒa]        |
| 33 | Berkouka           | Maatkas                 | Tizi Ouzou | [θaʁəndʒajθ] | [iflɔw/aʁəndʒa] |
| 34 | Ichikar            | Makouda                 | Tizi Ouzou | [θaʁəndʒajθ] | [aʁəndʒa]       |
| 35 | M'chedallah        | M'chedallah             | Bouira     | [θizɤəlt]    | [iflu]          |
| 36 | Tigrine            | Mekla                   | Tizi Ouzou | [θaʁəndʒawθ] | [aʁəndʒa]       |
| 37 | Tigmunin           | Ouacif                  | Tizi Ouzou | [θizɤəlt]    | [iflu]          |
| 38 | Aguni Ou Zarez     | Ouaguenoun              | Tizi Ouzou | [θaʁəndʒajθ] | [aʁəndʒa]       |
| 39 | Oued Ghir          | Oued Ghir               | Béjaia     | [θaʁəndʒawθ] | [aʁəndʒa]       |
| 40 | Lota Prairie       | Souk El Tenine          | Béjaia     | [θaʁəndʒajθ] | [iflɔw]         |
| 41 | Tarkouvthe         | Souk El Tenine          | Tizi Ouzou | [θaʁənʒawθ]  | [aʁənʒa]        |
| 42 | Takrietz           | Souk Oufella            | Béjaia     | [θaʁənʒawθ]  | [aʁənʒa]        |
| 43 | Ikbarvane          | Tazmalt                 | Béjaia     | [θizɤəlt]    | [aʁəndʒa]       |
| 44 | Ighil Isly         | Tichy                   | Béjaia     | [θaʁəndʒawθ] | [aʁənʒa]        |
| 45 | Tigzirt            | Tigzirt                 | Tizi Ouzou | [θaʁəndʒajθ] | [aʁəndʒa]       |
| 46 | Timezrit           | Timezrit                | Béjaia     | [θaʁəndʒajθ] | [aʁənʒa]        |
| 47 | Abizar             | Timizar                 | Tizi Ouzou | [θaʁənʒawθ]  | [aʁənʒa]        |
| 48 | Tinebdher          | Tinebdher               | Béjaia     | [θaʁəndʒajθ] | [aʁəndʒa]       |

|    |               |               |            |              |           |
|----|---------------|---------------|------------|--------------|-----------|
| 49 | Tzi Ghennif   | Tizi Ghennif  | Tizi Ouzou | [θimæɣɾəfθ]  | [aɣəɾaf]  |
| 50 | Tizi N'Berber | Tizi N'Berber | Béjaia     | [θaɣændʒawθ] | [aɣəndʒa] |
| 51 | Cheurfa       | Tizi N'Tletha | Tizi ouzou | [θifl'əwθ]   | [ifl'əw]  |
| 52 | Bouhinoun     | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [θaɣændʒajθ] | [aɣəndʒa] |
| 53 | Betrouna      | Tizi Ouzou    | Tizi Ouzou | [θaɣændʒajθ] | [aɣəndʒa] |
| 54 | Timvlguida    | Tizi Rached   | Tizi Ouzou | [θaɣændʒawt] | [aɣəndʒa] |
| 55 | Ait Daoud     | Yattafen      | Tizi Ouzou | [θaɣælt]     | [iflu]    |
| 56 | Tabarourt     | Zekri         | Tizi Ouzou | [θaɣændʒajθ] | [aɣəndʒa] |